



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

52. évfolyam

2009. július 29.

## Tartalom

## I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

## RENDELETEK

- ★ A Tanács 679/2009/EK rendelete (2009. július 7.) az Északnyugat-atlanti Halászati Szervezet szabályozási területén alkalmazandó védelmi és végrehajtási intézkedések megállapításáról szóló 1386/2007/EK rendelet módosításáról ..... 1
- ★ A Tanács 680/2009/EK rendelete (2009. július 27.) az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2007. április 19-i 423/2007/EK rendelet módosításáról ..... 17
- ★ A Tanács 681/2009/EK rendelete (2009. július 27.) a többek között Malajziából származó egyes polietilén-tereftalátok behozatalára végleges dömpingellenes vámot kivető 192/2007/EK rendelet „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálatának befejezéséről, az említett ország egyik exportőrével történő behozatal tekintetében a vám ismételt kivetéséről, valamint e behozatal nyilvántartásba vételének megszüntetéséről ..... 18
- ★ A Tanács 682/2009/EK rendelete (2009. július 27.) a Kínai Népköztársaságból származó egyes műanyag zsákok és zacskók behozatalára alkalmazandó dömpingellenes intézkedések részleges időközi felülvizsgálatának megszüntetéséről ..... 20
- A Bizottság 683/2009/EK rendelete (2009. július 28.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 22

Ár: 22 EUR

(folytatás a túloldalon)

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

- ★ **A Bizottság 684/2009/EK rendelete (2009. július 24.) a 2008/118/EK tanácsi irányelvnek a jövedéki termékek jövedékiadó-felfüggesztéssel történő szállításához kapcsolódó számítógépes eljárások tekintetében történő végrehajtásáról** ..... 24

A Bizottság 685/2009/EK rendelete (2009. július 28.) a cukorágazat egyes termékeire a 2008/2009-es gazdasági évben alkalmazandó, a 945/2008/EK rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról ..... 65

#### IRÁNYELVEK

- ★ **A Bizottság 2009/84/EK irányelve (2009. július 28.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a szulfuril-fluorid hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról** <sup>(1)</sup> ..... 67

---

## II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

#### HATÁROZATOK

##### Bizottság

2009/567/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2009. július 9.) a textilárakra vonatkozó közösségi ökocímke odaítélésével kapcsolatos ökológiai kritériumok megállapításáról (az értesítés a C(2009) 4595. számú dokumentummal történt)** <sup>(1)</sup> ..... 70

2009/568/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2009. július 9.) az egészségügyi és háztartási papírtermékekre vonatkozó közösségi ökocímke odaítélésével kapcsolatos ökológiai kritériumok meghatározásáról (az értesítés a C(2009) 4596. számú dokumentummal történt)** <sup>(1)</sup> ..... 87



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

## RENDELETEK

## A TANÁCS 679/2009/EK RENDELETE

(2009. július 7.)

**az Északnyugat-atlanti Halászati Szervezet szabályozási területén alkalmazandó védelmi és végrehajtási intézkedések megállapításáról szóló 1386/2007/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

irányuló közösségi rendszer létrehozásáról szóló 1005/2008/EK tanácsi rendeletet <sup>(3)</sup> 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

(4) Az 1386/2007/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell,

tekintettel az Északnyugat-atlanti Halászati Szervezet szabályozási területén alkalmazandó védelmi és végrehajtási intézkedések megállapításáról szóló, 2007. október 22-i 1386/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 70. cikkére,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

tekintettel a Bizottság javaslatára,

Az 1386/2007/EK rendelet a következőképpen módosul:

mivel:

1. a 3. cikk a következő pontokkal egészül ki:

(1) Az 1386/2007/EK rendelet az Északnyugat-atlanti Halászati Szervezet (NAFO) által elfogadott egyes védelmi és végrehajtási intézkedéseket hajtja végre. Ezt a rendeletet utóbb az 538/2008/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> módosította. Ezen túlmenően eltéréseket találtak az 1386/2007/EK rendelet és a NAFO védelmi és végrehajtási szabályai között.

„21. »fenékhálászati tevékenységek«: olyan halászati tevékenységek, amelyek esetében a halászeszköz a halászati műveletek során érintkezésbe lép vagy várhatóan érintkezésbe lép a tengerfenékkal;

(2) A NAFO 2008 szeptemberében megtartott harmincadik éves ülésén védelmi és végrehajtási intézkedéseinek több módosítását is elfogadta. Ezek a rendelkezések a fenékhálászattal, a fenékhegyek védelmének biztosítását szolgáló zárt területekkel, a címkézési követelményekkel és a kikötő szerinti állam további intézkedésekkel voltak kapcsolatosak.

22. »meglévő fenékhálászati területek«: olyan területek, amelyeken a VMS-adatok és/vagy más georeferencia-adatok szerint az 1987 és 2007 közötti referenciaidőszakban legalább két évben fenékhálászati tevékenységekre került sor;

(3) A jogellenes, nem bejelentett és szabályozatlan halászat megelőzésére, megakadályozására és felszámolására

23. »új fenékhálászati területek«: a meglévő fenékhálászati területektől eltérő olyan területek, amelyeken fenékhálászati tevékenység folyik.”;

2. a 6. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) A közösségi hajók parancsnokai feljegyzik a (3) bekezdésnek megfelelően végzett próbahalászat kezdetéhez és végéhez tartozó koordinátákat.”;

<sup>(1)</sup> HL L 318., 2007.12.5., 1. o.

<sup>(2)</sup> A Tanács 538/2008/EK rendelete (2008. május 29.) az Északnyugat-atlanti Halászati Szervezet szabályozási területén alkalmazandó védelmi és végrehajtási intézkedések megállapításáról szóló 1386/2007/EK rendelet módosításáról (HL L 157., 2008.6.17., 1. o.)

<sup>(3)</sup> HL L 286., 2008.10.29., 1. o.

3. a 7. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(5) Az e cikk (1), (2) és (3) bekezdésében említett fajoktól eltérő fajokra célzott halászatot folytató hajók számára engedélyezett a szabályozott fajoknak az említett bekezdésekben meghatározottnál kisebb szembőségű hálókkal végzett halászata, feltéve, hogy teljesülnek a járulékos fogásra vonatkozóan a 4. cikkben megállapított követelmények.”;

4. a 8. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A NAFO szabályozási területen kívüli területeken halászatot folytató közösségi hajók azonban tarthatnak a fedélzeten a 7. cikkben megállapítottnál kisebb szembőségű hálókat, feltéve, hogy e hálókat biztonságosan feltekerik és elrakják, és azok közvetlen használatra nem állnak rendelkezésre.”;

5. a 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„11. cikk

**A 3L körzetben való garnélarák-halászatra vonatkozó különös rendelkezések**

A 3L körzetben történő garnélarák-halászatot 200 métert meghaladó mélységben kell végezni.”;

6. a 12. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„12. cikk

**Halászati korlátozás hatálya alá tartozó területek**

(1) Tilos fenékhalászati tevékenységet végezni a következő területeken:

Terület	1 koordináta	2 koordináta	3 koordináta	4 koordináta
Orphan Knoll	é. sz. 50°00'30" ny. h. 45°00'30"	é. sz. 51°00'30" ny. h. 45°00'30"	é. sz. 51°00'30" ny. h. 47°00'30"	é. sz. 50°00'30" ny. h. 47°00'30"
Corner fenékhegyek	é. sz. 35°00'00" ny. h. 48°00'00"	é. sz. 36°00'00" ny. h. 48°00'00"	é. sz. 36°00'00" ny. h. 52°00'00"	é. sz. 35°00'00" ny. h. 52°00'00"
Newfoundland fenékhegyek	é. sz. 43°29'00" ny. h. 43°20'00"	é. sz. 44°00'00" ny. h. 43°20'00"	é. sz. 44°00'00" ny. h. 46°40'00"	é. sz. 43°29'00" ny. h. 46°40'00"
New England fenékhegyek	é. sz. 35°00'00" ny. h. 57°00'00"	é. sz. 39°00'00" ny. h. 57°00'00"	é. sz. 39°00'00" ny. h. 64°00'00"	é. sz. 35°00'00" ny. h. 64°00'00"
Fogo fenékhegy 1	é. sz. 42°31'33" ny. h. 53°23'17"	é. sz. 42°31'33" ny. h. 52°33'37"	é. sz. 41°55'48" ny. h. 53°23'17"	é. sz. 41°55'48" ny. h. 52°33'37"
Fogo fenékhegy 2	é. sz. 41°07'22" ny. h. 52°27'49"	é. sz. 41°07'22" ny. h. 51°38'10"	é. sz. 40°31'37" ny. h. 52°27'49"	é. sz. 40°31'37" ny. h. 51°38'10"

(2) A NAFO 3O körzetben a következő koordinátákat (a sorszámozásnak megfelelő sorrendben, az utolsó koordinátától visszatérve az 1. koordináthoz) összekötő vonallal határolt területen mindenfajta fenékhalászati tevékenység tilos.

Koordináta sorszáma	Szélesség	Hosszúság
1	é. sz. 42°53'00"	ny. h. 51°00'00"
2	é. sz. 42°52'04"	ny. h. 51°31'44"
3	é. sz. 43°24'13"	ny. h. 51°58'12"
4	é. sz. 43°24'20"	ny. h. 51°58'18"
5	é. sz. 43°39'38"	ny. h. 52°13'10"
6	é. sz. 43°40'59"	ny. h. 52°27'52"

Koordináta sorszáma	Szélesség	Hosszúság
7	é. sz. 43°56'19"	ny. h. 52°39'48"
8	é. sz. 44°04'53"	ny. h. 52°58'12"
9	é. sz. 44°18'38"	ny. h. 53°06'00"
10	é. sz. 44°18'36"	ny. h. 53°24'07"
11	é. sz. 44°49'59"	ny. h. 54°30'00"
12	é. sz. 44°29'55"	ny. h. 54°30'00"
13	é. sz. 43°26'59"	ny. h. 52°55'59"
14	é. sz. 42°48'00"	ny. h. 51°41'06"
15	é. sz. 42°33'02"	ny. h. 51°00'00"

7. a szöveg a következőkkel egészül ki:

„IIa. FEJEZET

### A VESZÉLYEZTETETT TENGERI ÖKOSZISZTÉMÁK VÉDELME

12a. cikk

#### A veszélyeztetett tengeri ökoszisztémák fogalmának meghatározása

E fejezet alkalmazásában a »veszélyeztetett tengeri ökoszisztémák«:

a) az egyedi tengeri ökoszisztémák, illetve az olyan ritka fajoknak otthont adó tengeri ökoszisztémák, amelyek eltűnését hasonló területek vagy ökoszisztémák nem tudják pótolni. Ezek közé tartoznak:

i. az őshonos fajoknak otthont adó élőhelyek;

ii. ritka, fenyegetett vagy veszélyeztetett és csak elkülönülő területeken előforduló fajoknak otthont adó élőhelyek;

iii. ivadéknvelő helyek vagy elkülönülő táplálkozó-, tenyész-, illetve ívőhelyek;

b) azok a tengeri ökoszisztémák, amelyek a halállomány túléléséhez, életfunkcióihoz, ívásához/szaporodásához vagy az állomány helyreállításához szükségesek, az egyes életszakaszokban igénybe vett területek (pl. ivadéknvelő területek vagy tenyészterületek) vagy a ritka, fenyegetett vagy veszélyeztetett fajoknak otthont adó tengeri ökoszisztémák;

c) azok a tengeri ökoszisztémák, amelyek állapota könnyen romolhat az emberi tevékenység hatására;

d) azok a tengeri ökoszisztémák, amelyeken az alábbiak közül egy vagy több tulajdonsággal jellemzett populációk vagy fajok csoportjai élnek:

i. lassú növekedési ütem;

ii. kései ivarérés;

iii. alacsony vagy előre nem jelezhető pótlódási arány; vagy

iv. hosszú élettartam;

e) azok a tengeri ökoszisztémák, amelyeket biotikus és abiotikus tényezők jelentős koncentrációja által létrehozott, összetett fizikai képződmények jellemeznek. Ezekben az ökoszisztémákban az ökológiai folyamatok rendszerint nagymértékben ezektől a strukturált rendszerektől függenek. Ezeket az ökoszisztémákat emellett általában magas fokú sokféleség jellemzi, a struktúrát alkotó szervezetektől függően.

12b. cikk

#### A jelentős káros hatás fogalmának meghatározása

E fejezet alkalmazásában »jelentős káros hatás« minden olyan hatás, amely hátrányosan befolyásolja az ökoszisztéma felépítését vagy működését oly módon, hogy:

a) gátolja az érintett populációk reprodukciós képességét;

b) rontja az élőhelyek hosszú távú természetes termékenységét; vagy

c) több mint ideiglenes jelleggel jelentős veszteségeket okoz a fajgazdagságban, az élőhelyekben vagy a közösségek típusaiban.

12c. cikk

#### A veszélyeztetett tengeri ökoszisztémák indikátorfajai fogalmának meghatározása

E fejezet alkalmazásában »a veszélyeztetett tengeri ökoszisztémák indikátorfajai« a feketekorallak, szarukorallak, csőanemóna-telepek, lophelia-fajok és tollkorall-telepek.

12d. cikk

#### A veszélyeztetett tengeri ökoszisztémák felfedezése fogalmának meghatározása

E fejezet alkalmazásában »a veszélyeztetett tengeri ökoszisztémák felfedezése« a veszélyeztetett tengeri ökoszisztémák indikátorfajainak hálónként 100 kg élő korallt és/vagy 1 000 kg élő szivacsot meghaladó fogása.

## 12e. cikk

**A fenékhalászat értékelése**

(1) Azon tagállamok, amelyek hajói a NAFO szabályozási területén fenékhalászati tevékenységet szándékoznak folytatni, elvégzik az ezen tevékenységek által a veszélyeztetett tengeri ökoszisztémákra gyakorolt ismert és várható hatások értékelését. A tagállamok csak olyan esetekben engedélyezik a fenékhalászati tevékenységeket, amikor az értékelés azt állapítja meg, hogy e tevékenységek nem járnak jelentős káros hatásokkal a veszélyeztetett tengeri ökoszisztémákra.

(2) Az (1) bekezdésben említett értékelés elvégzése céljából a tagállamok a rendelkezésre álló legjobb tudományos és technikai ismeretekre támaszkodnak annak megválaszolására, hogy hol található a veszélyeztetett tengeri ökoszisztémák azokon a területeken, ahol a halászhajók tevékenykedni szándékoznak. Ezen ismeretek lehetőség szerint tartalmazzzák azokat a tudományos adatokat, amelyek alapján valószínűsíthető az ilyen ökoszisztémák előfordulása.

(3) A veszélyeztetett tengeri ökoszisztémákra gyakorolt jelentős káros hatások kockázatának az (1) bekezdésben foglaltak szerinti értékelése során adott esetben figyelembe kell venni az új fenékhalászati területeken és a meglévő fenékhalászati területeken uralkodó eltérő körülményeket.

(4) A tagállamok a lehető leghamarabb, de legkésőbb 2009. június 30-ig benyújtják a Bizottság számára az (1) bekezdésben említett értékelést. Az értékeléssel együtt be kell nyújtani a veszélyeztetett tengeri ökoszisztémák jelentős károsodásának megelőzésére irányuló enyhítő intézkedések leírását is. A Bizottság ezt az információt haladéktalanul továbbítja a NAFO titkárságának.

## 12f. cikk

**Az új fenékhalászati területeken folytatott fenékhalászati tevékenység**

(1) Felderítő halászati tevékenységnek minősül az új fenékhalászati területeken valamennyi halászati tevékenység, vagy az érintett területen korábban nem használt fenékhalászati eszközzel végzendő halászati tevékenység, és az ilyen tevékenységet a (2) bekezdésben említett, a felderítő halászatról szóló jegyzőkönyvnek megfelelően kell végezni.

(2) Azon tagállamok, amelyeknek a hajói új fenékhalászati területeken vagy az érintett területen korábban nem használt fenékhalászati eszközzel szándékoznak halászati tevékenységet folytatni, a felderítő halászatról szóló jegyzőkönyvet készítik a XVI. mellékletben szereplő minta alapján.

(3) A felderítő halászatról szóló jegyzőkönyv a következő információkat tartalmazza:

- a) a célfajokat, időpontokat és területeket meghatározó halászati terv. Mérlegelni kell a területi és erőkifejtési korlátozások annak érdekében történő bevezetését, hogy egy behatárolt földrajzi területen a halászatra fokozatosan kerüljön sor;
- b) a kárenyhítésre vonatkozó terv, beleértve az azon veszélyeztetett tengeri ökoszisztémákra gyakorolt jelentős káros hatások megelőzésére irányuló intézkedéseket, amelyeket a halászat folyamán felfedezhetnek;
- c) fogás-nyomonkövetési terv, amely magában foglalja valamennyi fogott faj nyilvántartásba vételét és jelentését, továbbá a 100 %-os műholdas nyomonkövetést és a 100 %-os megfigyelői jelenlétet. A nyilvántartásba vételnek és jelentésnek elég részletesnek kell lennie ahhoz, hogy szükség esetén el lehessen végezni a tevékenység értékelését;
- d) adatgyűjtési terv annak elősegítésére, hogy azonosítsák a halászati tevékenység területén található veszélyeztetett tengeri ökoszisztémákat és fajokat.

(4) A tagállamok gondoskodnak róla, hogy a felderítő fenékhalászati tevékenységek a 12e. cikkben előírt értékelési eljárás tárgyát képezzék.

(5) A tagállamok a (2) bekezdésben említett felderítő halászatról szóló jegyzőkönyvet és a 12e. cikk (1) bekezdésében említett értékelést megküldik a Bizottságnak, a NAFO titkárságának történő továbbítás céljából. A tagállamok biztosítják, hogy a felderítő halászati tevékenységet ne engedélyezzék azt megelőzően, hogy a NAFO titkársága megkapja ezeket az információkat.

## 12g. cikk

**Veszélyeztetett tengeri ökoszisztémák váratlan felfedezése a meglévő fenékhalászati területeken**

(1) Amennyiben a halászati műveletek során meglévő fenékhalászati területeken halászati tevékenységet folytató halászhajó veszélyeztetett tengeri ökoszisztémára utaló indikátorfajokat fedez fel, a parancsnok számszerűsíti a veszélyeztetett tengeri ökoszisztémák kifogott indikátorfajainak mennyiségét.

(2) Ha a halászati művelet, mint például fenékvonóháló kivetése, kopoltyúháló- vagy horogsor-kihelyezés során kifogott veszélyeztetett tengeri ökoszisztéma indikátorfajok mennyisége meghaladja a 12d. cikkben meghatározott határértéket, az e cikk (3) és (4) bekezdésében meghatározott rendelkezéseket kell alkalmazni.

(3) A hajó parancsnoka jelenti az eseményt a lobogó szerinti tagállamnak, amely ezt az információt – a Bizottság közvetítésével – haladéktalanul továbbítja a NAFO ügyvezető titkárnak. A Bizottság haladéktalanul értesíti erről azokat a további tagállamokat, amelyek hajói a területen folytatnak tevékenységet. Az adott tagállam haladéktalanul értesíti erről a területen a lobogója alatt közlekedő valamennyi halászhajót.

(4) A hajóparancsnok beszünteti a halászatot, és a hálókivetés/háló helyétől legalább 2 tengeri mérföld távolságra hajózik olyan irányba, ahol a legkisebb a valószínűsége a további felfedezésnek. A parancsnok az összes rendelkezésre álló információforrás alapján legjobb belátása szerint dönt.

#### 12h. cikk

#### **Veszélyeztetett tengeri ökoszisztémák váratlan felfedezése az új fenékhálászati területeken**

(1) Amennyiben a halászati műveletek során új fenékhálászati területeken halászati tevékenységet folytató halászhajó veszélyeztetett tengeri ökoszisztémára utaló indikátorfajokat fedez fel, a parancsnok számszerűsíti a veszélyeztetett tengeri ökoszisztémák kifogott indikátorfajainak mennyiségét. Az alkalmazott megfigyelők a lehetséges legalacsonyabb rendszertani egységig azonosítják a korallokat, szivacsokat és más szervezeteket.

(2) Ha a kifogott ilyen fajok mennyisége hálónként – azaz fenékvonóháló-kivetésenként, illetve kopolyúháló- vagy horogsor-kihelyezésenként – meghaladja a 12d. cikkben meghatározott határértéket, az e cikk (3), (4) és (5) bekezdésében meghatározott rendelkezéseket kell alkalmazni.

(3) A hajó parancsnoka jelenti az eseményt a lobogó szerinti tagállamnak, amely ezt az információt – a Bizottság közvetítésével – haladéktalanul továbbítja a NAFO ügyvezető titkárnak. A Bizottság haladéktalanul értesíti erről azokat a további tagállamokat, amelyek hajói a területen folytatnak tevékenységet. Az adott tagállam haladéktalanul értesíti erről a területen a lobogója alatt közlekedő valamennyi halászhajót.

(4) A NAFO szerződő felének lobogója alatt közlekedő hajó által jelentett felfedezési helyet körülvevő kétféle sugárú körben ideiglenes lezárás lép érvénybe. A jelentéstételi pozíció az a hajó által megadott hely, amely vagy a hálókivetés/háló végpontja, vagy pedig más olyan hely, amely a bizonyítékok alapján láthatólag a legközelebb van a felfedezés pontos helyéhez. Az ideiglenes lezárás addig marad érvényben, amíg a NAFO titkársága nem javasolja a terület újbóli megnyitását.

(5) A hajó beszünteti a halászatot, és a hálótól legalább 2 tengeri mérföld távolságra távolodik olyan irányba, ahol a legkisebb a valószínűsége a további felfedezésnek. A parancsnok az összes rendelkezésre álló információforrás alapján legjobb belátása szerint dönt.”;

8. a 20. cikk az alábbiak szerint módosul:

a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Minden feldolgozott halat, amelyet a NAFO szabályozási területen fogtak ki, a halászati és akvakultúra-termékek piacának közös szervezéséről szóló, 1999. december 17-i 104/2000/EK tanácsi rendelet (\*) I. mellékletben szereplő 3-alfa kód, illetve e rendelet XIVb. mellékletében szereplő termékkódok alkalmazásával úgy kell felcímkézni, hogy az említett rendelet 1. cikkében említett valamennyi faj és termékkategória, valamint a garnélarák esetében a fogás időpontja azonosítható legyen.;

(\*) HL L 17., 2000.1.21., 22. o.”

b) a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A 3L és a 3M körzetben fogott összes garnéla és minden, a 2. alterületen és a 3KLMNO körzetben fogott grönlandi laposhal csomagolásán fel kell tüntetni, hogy azt az adott területeken fogták.”;

9. a 47. cikkben a szöveg a következő ponttal egészül ki:

„g) kérésre megadja az ellenőrnek a 6. cikk (4) bekezdésnek megfelelően végzett próbahalászat kezdetének és végének helyét jelölő koordinátákat.”;

10. az V. fejezet helyébe a következő szöveg lép:

„V. FEJEZET

#### **A KIKÖTŐ SZERINTI ILLETÉKES ÁLLAM ÁLTAL MÁS SZERZŐDŐ FÉL LOBOGÓJA ALATT KÖZLEKEDŐ HAJÓKON VÉGZETT ELLENŐRZÉS**

62. cikk

##### **Hatály**

(1) Ez a fejezet a NAFO más szerződő felének lobogója alatt közlekedő halászhajók által a NAFO szabályozási területen fogott olyan hal, vagy az ilyen halból származó olyan halászati termékek tagállami kikötőkben történő kirakodására vagy átrakodására vonatkozik, amelyeket korábban nem rakodtak ki a partra és nem rakodtak be vagy ki egy kikötőben sem.

(2) Ezt a fejezetet a 2847/93/EGK és az 1005/2008/EK rendelet sérelme nélkül kell alkalmazni.

63. cikk

##### **Kijelölt kikötők**

A tagállamok kijelölik azokat a kikötőket, amelyeket a hajók kirakodás vagy átrakodás céljára igénybe vehetnek. A tagállamok a kijelölt kikötőket bejelentik a Bizottságnak, amely e kikötők listáját késedelem nélkül továbbítja a NAFO titkárságának. Az e listát érintő bármely későbbi változásról a változás hatálybalépését megelőzően legalább tizenöt nappal értesíteni kell a NAFO titkárságát.

## 63a. cikk

**Az illetékes hatóság**

(1) A tagállamok kijelölik azt az illetékes hatóságot, amely kapcsolattartó pontként jár el a 63b. cikk szerinti értesítések átvétele, az átvétel igazolása és az engedélyek 63c. cikknek megfelelően történő kiadása során.

(2) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az illetékes hatóság nevééről és elérhetőségéről. A Bizottság ezt az információt továbbítja a NAFO titkárságának.

## 63b. cikk

**A kikötőbe való belépésre vonatkozó előzetes értesítés**

(1) A 2847/93/EGK rendelet 28e. cikkének (1) bekezdésétől eltérve, a valamely kikötőbe kirakodás vagy átrakodás céljából belépni szándékozó, e rendelet 62. cikk (1) bekezdésében említett halászhajó parancsnoka vagy annak képviselője legalább három munkanappal várható érkezésük előtt értesíti a kikötő szerinti tagállam e rendelet 63a. cikke szerinti illetékes hatóságát.

(2) Egy tagállam ugyanakkor más előzetes értesítési határidőről is rendelkezhet, figyelembe véve többek között a halászterületek és a kikötője közötti távolságot. A tagállamok értesítik a Bizottságot vagy az általa kijelölt szervet az előzetes értesítési határidőről. A Bizottság ezt az információt továbbítja a NAFO titkárságának.

(3) Az előzetes értesítéshez csatolni kell a következő formanyomtatványok megfelelően kitöltött A. részét:

a) a XV. melléklet A. részében foglalt PSC 1 formanyomtatvány használatos abban az esetben, ha a hajó saját fogásait szándékozik kirakodni vagy átrakodni;

b) a XV. melléklet B. részében foglalt PSC 2 formanyomtatvány használatos abban az esetben, ha a halászhajó olyan fogást szándékozik kirakodni vagy átrakodni, amely átrakodásból származik. Minden egyes áradó hajó tekintetében külön formanyomtatványt kell kitölteni;

c) a PSC 1 és a PSC 2 formanyomtatvány együttesen használatos abban az esetben, ha a halászhajó saját fogást és olyan fogást szándékozik kirakodni vagy átrakodni, amely átrakodásból származik.

(4) A hajók parancsnokai vagy képviselőik érvényteleníthetik az előzetes értesítést azáltal, hogy erről a megérkezés bejelentett várható időpontja előtt legkésőbb 24 órával értesítik az általuk használni kívánt kikötő illetékes hatóságait. A kikötő szerinti tagállam azonban más értesítési határ-

időről is rendelkezhet. Az értesítéshez mellékelni kell az eredeti PSC 1 vagy PSC 2 formanyomtatvány másolatát, amelyen fel kell tüntetni az »Érvénytelen« szót.

(5) A kikötő szerinti tagállam illetékes hatóságai haladéktalanul továbbítják a (3) és (4) bekezdésben említett formanyomtatvány egy példányát a kirakodást/átrakodást elvégezni szándékozó halászhajó lobogója szerinti szerződő állam számára, illetve, ha a hajó átrakodási műveletben kíván részt venni, az áradó hajók lobogója szerinti szerződő állam számára.

(6) A formanyomtatvány egy példányát meg kell küldeni a Bizottság vagy az általa kijelölt szerv számára, amely haladéktalanul továbbítja azt a NAFO titkárságára.

## 63c. cikk

**Kirakodásra és átrakodásra vonatkozó engedély**

(1) A kirakodás vagy átrakodás csak akkor kezdhető meg, ha arra a kikötő szerinti tagállam illetékes hatósága engedélyt adott. Az engedély csak azt követően adható ki, hogy a lobogó szerinti állam a 63b. cikk (5) bekezdése szerint továbbított PSC 1 és/vagy PSC 2 formanyomtatvány B. részének megfelelő kitöltésével és a nyomtatvány egy példányának visszaküldésével megerősítette, hogy:

a) a halfogást bejelentő halászhajó elegendő kvótával rendelkezett a bejelentett fajok halászatára;

b) a fedélzeten tárolt hal mennyiségét a szabályoknak megfelelően fajonkénti bontásban bejelentették, és azt figyelembe vették az adott esetben alkalmazandó fogási vagy erő kifejtési korlátozás kiszámításakor;

c) a halfogást bejelentő halászhajó a bejelentett területre vonatkozóan rendelkezett halászati engedéllyel; és

d) VMS-adatok alapján ellenőrizték, hogy a hajó a bejelentett fogás származási helyeként megadott területen tartózkodott.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, a kikötő szerinti tagállam illetékes hatóságai az (1) bekezdésben említett megerősítés hiányában is adhatnak teljes vagy részleges kirakodási engedélyt. Ilyen esetekben azonban az érintett halfogást egy, a felügyeletük alatt álló raktárban kell tárolni. Az ilyen halakat csak az (1) bekezdésben említett megerősítés kézhezvétele és az illetékes hatóság általi ellenőrzése után lehet értékesíteni, átrakodni vagy elszállítani. Amennyiben a kirakodás időpontjától számított 14 napon belül nem érkezik meg a megerősítés, a kikötő szerinti tagállam illetékes hatósága a nemzeti szabályoknak megfelelően elko-bozhatja a halat, és intézkedhet a megfelelő kezeléséről.



(3) A kikötő szerinti állam illetékes hatósága haladéktalanul értesíti a parancsnokot a kirakodási vagy átrakodási engedély megadására vagy megtagadására vonatkozó határozatáról a PSC 1 és/vagy PSC 2 formanyomtatvány megfelelően kitöltött C. része egy példányának visszaküldésével. A formanyomtatvány egy példányát haladéktalanul továbbítani kell a Bizottság vagy az általa kijelölt szerv számára, amely továbbítja az információt a NAFO titkárságára.

#### 63d. cikk

##### Ellenőrzések

(1) Amennyiben a helyreállítási terv eltérően nem rendelkezik, a kikötő szerinti tagállam minden beszámolási évben az összes kirakodás vagy átrakodás legalább 15 %-át ellenőrzi.

(2) Az ellenőrzéseket az arra felhatalmazott nemzeti ellenőrök végzik, akik az ellenőrzés előtt bemutatják megbízólevelüket a hajó parancsnokának.

(3) A kikötő szerinti tagállam más szerződő felek ellenőreit is felkérheti arra, hogy csatlakozzanak saját ellenőreihez, és e fejezettel összefüggésben figyeljék meg a kirakodási vagy átrakodási műveletek ellenőrzését.

(4) Az ellenőrzés magában foglalja az adott kikötőben folytatott kirakodási vagy átrakodási művelet egészének nyomon követését, és a nemzeti ellenőrök legalább a következő feladatoknak tesznek eleget:

a) összehasonlító ellenőrzést végeznek a fajonként ténylegesen ki- vagy átrakodott mennyiségek, valamint az alábbiak között:

i. a naplóban rögzített mennyiségek fajonként;

ii. a fogási és tevékenységi jelentések; valamint

iii. a fogásokról az előzetes értesítésben (PSC 1 vagy PSC 2) megadott összes információ;

b) ellenőrzik és feljegyzik a kirakodás vagy átrakodás után a fogásból a hajó fedélzetén maradó mennyiséget, fajonkénti bontásban;

c) ellenőrzik a tengeren végzett ellenőrzésekből származó információkat;

d) ellenőrzik a fedélzeten lévő hálókat, és feljegyzik azok szembőségének méretét;

e) ellenőrzik, hogy a halak mérete megfelel-e a minimális méretre vonatkozó követelményeknek.

(5) A nemzeti ellenőrök minden tőlük telhető megtesznek a halászhajók indokolatlan feltartóztatásának

elkerülése érdekében, illetve annak biztosítására, hogy a halászhajók a lehető legkisebb akadályoztatást és kényelmetlenséget szenvedjék el, valamint hogy a fogott hal minősége szükségtelenül ne romoljon.

(6) A halászhajó parancsnoka:

a) együttműködik és segítséget nyújt a halászhajó ezen eljárásoknak megfelelően végzett ellenőrzésében, és a kikötő szerinti állam ellenőreit feladataik ellátása közben nem akadályozza, nem félemlíti meg és nem zavarja;

b) hozzáférést biztosít minden területhez, fedélzethez, helyiséghez, fogáshoz, háléhoz vagy egyéb halászszerszöz és felszereléshez, és megad a kikötő szerinti állam ellenőrei által kért minden információt, ideértve a vonatkozó dokumentumok másolatát is.

#### 63e. cikk

##### Súlyos jogsértések

(1) A következő jogsértések minősülnek súlyosnak:

a) az ellenőrök akadályozása feladataik végzésében;

b) a nem a kijelölt kikötőben történő kirakodás vagy átrakodás;

c) az érkezésről történő előzetes értesítésre vonatkozó rendelkezések be nem tartása;

d) a kikötő szerinti tagállam engedélye nélküli kirakodás vagy átrakodás.

(2) A kikötő szerinti minden tagállam végrehajtási intézkedéseket fogad el a lobogójuk alatt közlekedő azon halászhajók tekintetében, amelyek esetében nemzeti jogával összhangban megállapították, hogy az (1) cikkben említett súlyos jogsértést követett el. Az említett intézkedések – a szabálysértés súlyosságától függően és a nemzeti jogszabályok vonatkozó rendelkezéseivel összhangban – különösen a következőket foglalhatják magukban:

a) bírságok;

b) a tiltott halászszerszöz és fogás lefoglalása;

c) a hajó elkobzása.

#### 63f. cikk

##### Ellenőrzési jelentések

(1) Minden egyes ellenőrzést dokumentálni kell a XII. mellékletben meghatározott kikötői ellenőrzési jelentési formanyomtatvány kitöltésével.

(2) A hajó parancsnoka az ellenőrzési jelentésre vonatkozóan észrevételeket tehet, és a jelentést az ellenőrzés végén az ellenőr és a parancsnok írja alá. Az ellenőrzési jelentés egy példányát átadják a halászhajó parancsnokának.

(3) Az ellenőrzési jelentések egy-egy példányát haladéktalanul továbbítani kell az átvizsgált halászhajó lobogója szerinti állam számára, és – amennyiben a halászhajó átrakodási műveletet hajtott végre – az átadó hajók lobogója szerinti állam számára. A jelentés egy példányát továbbítani kell a Bizottságnak vagy az általa kijelölt szervnek, amely továbbítja az információt a NAFO titkárságára. Az ellenőrzési jelentések eredeti példányát vagy hiteles másolatát erre vonatkozó kérelem esetén meg kell küldeni az átvizsgált halászhajó lobogója szerinti államnak.”;

11. a 68. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„68. cikk

#### **Kikötőbe való belépés**

(1) A 2847/93/EGK, az 1093/94/EK és az 1005/2008/EK rendeletek sérelme nélkül, a tagállamok biztosítják, hogy a nem szerződő felek hajóinak parancsnokai csak a 63. cikk szerint kijelölt kikötőkben köthessenek ki. A kijelölt kikötőben kikötni szándékozó parancsnok a 63b. cikk rendelkezéseinek megfelelően értesíti a kikötő szerinti tagállam illetékes hatóságát. A kikötő szerinti tagállam haladéktalanul megküldi ezeket az információkat a hajó lobogója szerinti államnak, valamint a Bizottságnak vagy az általa kijelölt szervnek, amely haladéktalanul továbbítja azt a NAFO titkárságára.

(2) A 63b. és 63c. cikk rendelkezéseit értelem szerűen kell alkalmazni. A kikötő szerinti tagállam megtiltja a kikötőbe való behajózást azon hajók számára, amelyek nem tették meg az (1) bekezdésben említett előzetes értesítést, és amelyekre vonatkozóan nem adták meg a 63c. cikk (1) bekezdésében említett, lobogó szerinti állam általi megerősítést.

(3) A ki- vagy átrakodást megtagadó tagállam erről a döntéséről tájékoztatja az érintett hajó parancsnokát.”;

12. a szöveg az alábbi cikkel egészül ki:

„68a. cikk

#### **Kikötői ellenőrzés**

(1) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy az illetékes hatóságai ellenőrizzenek minden olyan hajót, amely nem szerződő fél lobogója alatt közlekedik. Az ellenőrzés befejezéséig a hajó nem végezhet ki- vagy átrakodást. Ezek az

ellenőrzések kiterjednek a hajó okmányaira, naplóira, halászszerszözeire, fedélzeten lévő fogására és a hajó NAFO szabályozási területen végzett tevékenységéhez kapcsolódó minden más kérdésre.

(2) Amennyiben az ellenőrzés végeztével az illetékes hatóságok megállapítják, hogy a nem szerződő fél a hajóján a NAFO által szabályozott vagy az e rendelet II. mellékletében említett állományokat vagy állománycsoportokat szállít, az érintett tagállam megtiltja a fogásoknak a hajóról történő ki- és/vagy átrakodását.

(3) E tilalom azonban nem alkalmazható abban az esetben, ha az ellenőrzött hajó parancsnoka vagy annak megbízottja az érintett tagállam illetékes hatóságai számára kielégítően bizonyítja, hogy:

a) a hajón tartott fogást a NAFO szabályozási területén kívül fogták, vagy

b) a hajón tartott és a II. mellékletben szereplő fajokat a NAFO védelmi és végrehajtási intézkedéseivel összhangban fogták ki.

(4) A ki- vagy átrakodást megtagadó tagállam erről a határozatáról tájékoztatja az érintett hajó parancsnokát.

(5) Az ellenőrzést legalább a XII. mellékletben meghatározott kikötői ellenőrzési jelentési formanyomtatvány kitöltésével dokumentálni kell.

(6) A nem szerződő felek hajóinak vonatkozásában a tagállami kikötőkben végzett valamennyi ellenőrzés eredményeire és az azt követő intézkedésekre vonatkozó információkat haladéktalanul meg kell küldeni a hajó lobogója szerinti államnak, valamint a Bizottságnak vagy az általa kijelölt szervnek, amely haladéktalanul továbbítja azokat a NAFO titkárságára.”;

13. az V. melléklet 3. pontját el kell hagyni;

14. a XII. melléklet A. pontja helyébe e rendelet I. mellékletének szövege lép;

15. az e rendelet II. mellékletében foglalt szöveget XV. mellékletként kell beilleszteni;

16. az e rendelet III. mellékletében foglalt szöveget XVI. mellékletként kell beilleszteni.

*2. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 7-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

A. BORG

---



B 3. A LOBOGÓ SZERINTI ÁLLAM HATÓSÁGA RÉSZÉRŐL TÖRTÉNŐ MEGERŐSÍTÉS NÉLKÜL ENGEDÉLYEZETT KIRAKODÁSOKKAL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK							
Raktárhely neve, az illetékes hatóságok neve, a megerősítés beérkezési határideje, hivatkozás a NEAFC 23.2. cikkére/a NAFO 45.6. cikkére							
B 4. A FEDÉLZETEN LÉVŐ HALMENNYISÉG							
Faj <sup>(3)</sup>	Termék <sup>(4)</sup>	A fogás helye szerinti terület	Termék-tömeg (kg)	Átváltási tényező	Élőtömeg (kg)	A fedélzeten lévő termékek tömege és a PSC 1/2 közötti eltérés (kg)	A fedélzeten lévő termékek tömege és a PSC 1/2 közötti eltérés (%)
1.1.1. C. A HALÁSZESZKÖZÖK KIKÖTŐI ELLENŐRZÉSE (csak NAFO)							
C1. Általános adatok							
Az ellenőrzött eszközök száma				Az eszközök ellenőrzésének dátuma			
Érkezett bejelentés a hajóra vonatkozóan?	Igen		Nem		Ha igen, töltsse ki a kikötői ellenőrzés igazolására vonatkozó formanyomtatvány egészét. Ha nem, töltsse ki a formanyomtatványt a NAFO-plombára vonatkozó részletek kivételével.		
1.1.2. C2. A feszítőlapos vonóhálóra vonatkozó részletek							
NAFO-plomba száma				A plomba sértetlen?			
				Igen			
				Nem			
Eszköz típusa							
Tartozékok							
Rácstávolság (mm)							
Hálószem típusa							
Átlagos szembőség (mm)							
Vonóháló része							
Hálószármak							
Hálótest							
Toldalék							
Zsákvég							
D. A HAJÓPARANCSNOK ÉSZREVÉTELEI							
Alulírott, ..... a ..... hajó parancsnoka megerősítem, hogy a jelentés egy példányát a mai napon átvettem. Aláírásom nem jelenti a jelentésben foglaltak elismerését, kivéve a saját magam által tett észrevételeket.							
Aláírás: ..... Dátum: .....							

<b>E. JOGSÉRTÉSEK ÉS KEZELÉSÜK</b>			
<b>E.1 A tengeren végzett ellenőrzés</b>			
<b>A NAFO szabályozási területén végzett ellenőrzések során feltárt jogsértések</b>			
Az ellenőrzést végrehajtó fél	Ellenőrzés dátuma	Körzet	A NAFO védelmi és végrehajtási intézkedéseinek megsértésére vonatkozó jogi hivatkozás
<b>E.2 A kikötői ellenőrzés jogsértésekre vonatkozó eredményei</b>			
<b>a) — A tengeren végrehajtott ellenőrzés során feltárt jogsértések megerősítése</b>			
A NAFO védelmi és végrehajtási intézkedéseinek megsértésére vonatkozó jogi hivatkozás		A jogsértésekre vonatkozó nemzeti jogi hivatkozás	
<b>b) — A tengeren végrehajtott ellenőrzés során feltárt olyan jogsértések, amelyek a kikötői ellenőrzés során nem erősíthetők meg</b>			
Megjegyzések:			
<b>c) — A kikötői ellenőrzés során feltárt további jogsértések</b>			
A NAFO védelmi és végrehajtási intézkedéseinek megsértésére vonatkozó jogi hivatkozás		A jogsértésekre vonatkozó nemzeti jogi hivatkozás	
<b>Észrevételek:</b>			
<b>F. ÉRTESÍTÉS</b>			
A lobogó szerinti állam példánya	A NEAFC titkárának példánya	A NAFO ügyvezető titkárának példánya	

(1) Az IMO-számmal nem rendelkező halászhajók külső lajstromozási számukat adják meg.

(2) Ha a hajó átrakodási műveletben vett részt, minden egyes átadó hajó tekintetében külön formanyomtatványt kell kitölteni.

(3) A fajokra vonatkozó FAO-kódok – NEAFC V. melléklet – NAFO II. melléklet.

(4) Termékkiszerezések – NEAFC az 1. függeléktől a IV. mellékletig – NAFO XX. melléklet, C. rész.”



## B – PSC 2

A KIKÖTŐ SZERINTI ÁLLAM ÁLTAL VÉGZETT ELLENŐRZÉSRE VONATKOZÓ FORMANYOMTATVÁNY – PSC 2								
<b>A. RÉSZ: A hajó parancsnoka tölti ki. Minden egyes átadó hajó tekintetében külön formanyomtatványt kell kitölteni. Kérjük, hogy fekete színnel töltsse ki</b>								
A hajó neve:		IMO-szám <sup>(1)</sup> :		Rádióhívójel:		Lobogó szerinti állam:		
E-mail cím:		Telefonszám:		Faxszám:		Inmarsat-szám:		
Kirakodási vagy átrakodási kikötő:								
A megérkezés várható időpontja:		Dátum:	Időpont UTC szerint:					
Az átadó hajók fogási adatai* Minden egyes átadó hajó tekintetében külön formanyomtatványt kell kitölteni*								
A hajó neve		IMO-szám <sup>(1)</sup>		Rádióhívójel		Lobogó szerinti állam		
A hajón tartott teljes fogás – valamennyi terület						Kirakodásra kerülő fogás <sup>(2)</sup>		
Faj <sup>(3)</sup>	Termék <sup>(4)</sup>	A fogás helye szerinti terület			Átváltási tényező	Termék tömege (kg)	Termék tömege (kg)	
		NEAFC egy. ter. (ICES alterületek és körzetek)	NAFO szab. ter. alkörzet:	Egyéb területek				
<b>B. RÉSZ: Kizárólag hatósági használatra – a lobogó szerinti állam tölti ki</b>								
A hajó lobogó szerinti állama a következő kérdésekre az »Igen« vagy »Nem« rovat megjelölésével válaszoljon					NEAFC egy. ter.		NAFO szab. ter.	
					Igen		Nem	
a) A halfogást bejelentő halászhajó elegendő kvótával rendelkezett a bejelentett fajok halászatára								
b) A fedélzeten tárolt hal mennyiségét a szabályoknak megfelelően bejelentették, és azt figyelembe vették az adott esetben alkalmazandó fogási vagy erő kifejtési korlátozás kiszámításakor								
c) A halfogást bejelentő halászhajó a bejelentett területre vonatkozóan rendelkezett halászati engedéllyel								
d) VMS-adatok alapján ellenőrizték, hogy a halászhajó a bejelentett fogási helyként megadott területen tartózkodott								
<b>Megerősítés a lobogó szerinti állam hatósága részéről: Igazolom, hogy a fenti adatok legjobb tudomásom és meggyőződésem szerint hiánytalanok, megfelelnek a valóságnak, és pontosak.</b>								
Név és beosztás:					Dátum:			
Aláírás:					Hivatalos bélyegző:			
<b>C. RÉSZ: Kizárólag hatósági használatra – a kikötő szerinti állam tölti ki</b>								
A kikötő szerinti állam:								
Engedélyezés:		Igen:		Nem:		Dátum:		
Aláírás:					Hivatalos bélyegző:			

<sup>(1)</sup> Az IMO-számmal nem rendelkező halászhajók külső lajstromozási számukat adják meg.

<sup>(2)</sup> Szükség esetén további nyomtatványokat kell kitölteni.

<sup>(3)</sup> A fajokra vonatkozó FAO-kódok – NEAFC V. melléklet – NAFO II. melléklet.

<sup>(4)</sup> Termékkiszerelek – NEAFC az I. függelék-től a IV. mellékletig – NAFO XX. melléklet, C. rész.”



## III. MELLÉKLET

## „XVI. MELLÉKLET

**MINTÁK AZ OLYAN ÚJ HALÁSZTERÜLETEKEN TÖRTÉNŐ FELDERÍTŐ HALÁSZATRÓL SZÓLÓ JEGYZŐKÖNYVHÖZ, AHOL A HALÁSZESZKÖZ VÁRHATÓAN ÉRINTKEZÉSBE LÉP A TENGERFENÉKKEL****I. A tagállam a Bizottságon keresztül bejelentést nyújt be a NAFO titkárságához a felderítő halászati tevékenység végzésének szándékáról**

Halászati terv	Kárenyhítési terv	A fogás nyomon követése	Adatgyűjtés
Célfajok	A veszélyeztetett tengeri ökoszisztémákra gyakorolt jelentős káros hatások megelőzését célzó intézkedések	A fedélzetre vett valamennyi faj legalacsonyabb lehetséges rendszertani besorolási egységig történő azonosítása és feljegyzése	Az adatgyűjtés és a jelentés szabványos formában történik
Halászat napja		100 %-os műholdas lefedettség	
A halászat által érintett terület leírása		100 %-os megfigyelői jelenlét	
Tervezett erőfeszítés			
A fenékhálászathoz használt eszközök típusa(i)			

**II. A tagállam a Bizottságon keresztül úti jelentést nyújt be a NAFO titkárságához**ELŐZETES BEJELENTÉS A FELDERÍTŐ HALÁSZATI TEVÉKENYSÉG VÉGZÉSÉNEK SZÁNDÉKÁRÓL <sup>(1)</sup>

A HAJÓ NEVE:

A HAJÓ LOBOGÓ SZERINTI ÁLLAMA:

A FELDERÍTŐ HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEK TERVEZETT HELYSZÍNE(I) (SZÉLESSÉG/HOSSZÚSÁG MEGADÁSÁVAL):

A FELDERÍTŐ HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEK TERVEZETT IDŐPONTJAI:

FOLYT-E A SZOMSZÉDOS TERÜLETEKEN KORÁBBAN BÁRMIFÉLE HALÁSZATI TEVÉKENYSÉG? (HA IGEN, ADJA MEG AZ INFORMÁCIÓFORRÁST):

A FELDERÍTŐ HALÁSZATI TEVÉKENYSÉG SORÁN ELÉRNI TERVEZETT MÉLYSÉG:

VANNAK-E A TERÜLETRŐL ÉLŐHELYTÉRKÉPEK? (HA IGEN, ADJA MEG A FORRÁS(OKA)T):

RENDELKEZÉSRE ÁLLNAK-E A POTENCIÁLISAN VESZÉLYEZTETT FAJOK AZONOSÍTÁSÁT SZOLGÁLÓ RENDSZERTANI KÓDOK? (HA IGEN, ADJA MEG A FORRÁS(OKA)T):

A HALÁSZAT ÁLTAL ÉRINTETT TERÜLETEN ISMERT VESZÉLYEZTETETT TENGERI ÖKOSZISZTÉMÁK (?):

A VESZÉLYEZTETETT TENGERI ÖKOSZISZTÉMÁKRA FELFEDEZÉSÜK ESETÉN GYAKOROLT JELENTŐS KÁROS HATÁSOK MEGELŐZÉSÉT CÉLZÓ KÁRENYHÍTÓ INTÉZKEDÉSEK:

<sup>(1)</sup> Felderítő halászati tevékenységnek minősül az új területeken vagy az érintett területen korábban nem használt fenékhálászati eszközzel végzett valamennyi fenékhálászati tevékenység.<sup>(2)</sup> Lásd a nyílt tengeren folytatott mélytengeri halászat kezelésére vonatkozó nemzetközi FAO-iránymutatást.

VANNAK-E A FELDERÍTÉSI TERÜLETRŐL TENGERMÉLYSÉG-TÉRKÉPEK? (HA IGEN, ADJA MEG A FORRÁS(OKA)T):

LÉTEZNEK-E A FELDERÍTÉSI TERÜLETRŐL HALÁSZATI TUDOMÁNYOS INFORMÁCIÓK? (HA IGEN, ADJA MEG A FORRÁS(OKA)T):

A KERESETT CÉLFAJOK:

MELYIK TERÜLETEN (ADJA MEG A SZÉLESSÉGET/HOSSZÚSÁGOT) MILYEN HALÁSZESZKÖZ-TÍPUS(OKA)T KÍVÁNNAK HASZNÁLNI? (KÉRJÜK MEGADNI):

**III. A tagállam felderítő halászati tevékenységére <sup>(1)</sup> vonatkozó úti jelentés benyújtása a NAFO tudományos tanácsa számára**

A HAJÓ NEVE:

A HAJÓ LOBOGÓ SZERINTI ÁLLAMA:

A HALÁSZAT ÁLTAL ÉRINTETT TERÜLET(EK) ELHELYEZKEDÉSE (SZÉLESSÉG/HOSSZÚSÁG MEGADÁSÁVAL):

A HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEK IDŐPONTJAI:

A HALÁSZAT SORÁN ELÉRT MÉLYSÉGEK (LISTA MINDEN HÁLÓKIVETÉSRŐL, A SZÉLESSÉG/HOSSZÚSÁG MEGADÁSÁVAL):

A HALÁSZAT ÁLTAL ÉRINTETT EGYES TERÜLETEKEN A HALÁSZATTAL TÖLTÖTT ÓRÁK ÖSSZESÍTETT SZÁMA (LISTA MINDEN HÁLÓKIVETÉSRŐL A SZÉLESSÉG/HOSSZÚSÁG MEGADÁSÁVAL):

MELYIK TERÜLETEN (ADJA MEG A SZÉLESSÉGET/HOSSZÚSÁGOT) MILYEN HALÁSZESZKÖZ-TÍPUSOKAT HASZNÁLTAK? (KÉRJÜK MEGADNI):

A FELFEDEZETT VESZÉLYEZTETETT TENGERI ÖKOSZISZTÉMÁK <sup>(2)</sup> (LISTA MINDEN HÁLÓKIVETÉSRŐL, A SZÉLESSÉG/HOSSZÚSÁG MEGADÁSÁVAL):

A VESZÉLYEZTETETT TENGERI ÖKOSZISZTÉMÁKRA FELFEDEZÉSÜK ESETÉN GYAKOROLT JELENTŐS KÁROS HATÁSOK MEGELŐZÉSÉT CÉLZÓ KÁRENYHÍTÓ INTÉZKEDÉSEK:

A FEDÉLZETRE VETT (MEGTARTOTT, JÁRULÉKOS FOGÁS) VALAMENNYI SZERVEZET FELSOROLÁSA (A LEGALACSONYABB RENDSZERTANI BESOROLÁSI EGYSÉGIG AZONOSÍTVA):

A FEDÉLZETRE VETT POTENCIÁLISAN VESZÉLYEZTETETT INDIKÁTORFAJOK <sup>(3)</sup> FELSOROLÁSA HELYSZÍNENKÉNT (A SZÉLESSÉG/HOSSZÚSÁG MEGADÁSÁVAL):

A BIOLÓGIAI MINTAVÉTELRE ESETLEGESEN MEGTARTOTT SZERVEZETEK LISTÁJA (PL. HOSSZ-TÖMEG, NEM, KOR):

Megjegyzés: az adatokat szabványos formában, pl. a tudományos megfigyelői program által elfogadott formában kell megadni.

<sup>(1)</sup> Felderítő halászati tevékenységnek minősül az új területeken vagy az érintett területen korábban nem használt fenékhalászati eszközzel végzett valamennyi fenékhalászati tevékenység.

<sup>(2)</sup> Lásd a nyílt tengeren folytatott mélytengeri halászat kezelésére vonatkozó nemzetközi FAO-iránymutatást.

<sup>(3)</sup> Lásd a nyílt tengeren folytatott mélytengeri halászat kezelésére vonatkozó nemzetközi FAO-iránymutatás 1. mellékletét."

## A TANÁCS 680/2009/EK RENDELETE

(2009. július 27.)

## az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2007. április 19-i 423/2007/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 60. és 301. cikkére,

tekintettel az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2007/140/KKBP közös álláspontra módosításáról szóló, 2008. augusztus 7-i 2008/652/KKBP tanácsi közös álláspontra <sup>(1)</sup>,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A 423/2007/EK rendelet <sup>(2)</sup> módosításáról szóló 1110/2008/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> a 2008/652/KKBP közös álláspontra alapján további korlátozó intézkedéseket vezetett be, különösen az Iránba irányuló vagy onnan érkező egyes szállítmányokkal kapcsolatos előzetes értesítési kötelezettséget.
- (2) Technikai okokból a rendelet egy átmeneti időszak tartamára az előzetes értesítési kötelezettség teljesítésére vonatkozó szabályoktól való eltérés lehetőségéről rendelkezik. Mivel az intézkedés végrehajtási szabályai összetet-

tek, és ez előre nem látható késedelmeket okozott a végrehajtásban, az átmeneti időszakot 2010. december 31-ig meg kell hosszabbítani.

- (3) A 423/2007/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A 423/2007/EK rendelet 4a. cikkének negyedik és ötödik bekezdése helyébe az alábbi szöveg lép:

„A beléptetési és kiléptetési gyűjtő vámáru-nyilatkozatot és az e cikkben említett további kötelező elemeket 2010. december 31-ig írott formában, kereskedelmi, kikötői vagy szállítási adatok felhasználásával lehet benyújtani, amennyiben ezen adatok tartalmazzák a szükséges részletességű információt.

2011. január 1-jétől az e cikkben említett további kötelező elemeket vagy írásban, vagy az adott esetnek megfelelően a beléptetési és kiléptetési gyűjtő vámáru-nyilatkozatok útján kell benyújtani.”

## 2. cikk

Ez a rendelet 2009. július 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

a Tanács részéről

az elnök

C. BILDT

<sup>(1)</sup> HL L 213., 2008.8.8., 58. o.

<sup>(2)</sup> HL L 103., 2007.4.20., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 300., 2008.11.11., 1. o.

## A TANÁCS 681/2009/EK RENDELETE

(2009. július 27.)

**a többek között Malajziából származó egyes polietilén-tereftalátok behozatalára végleges dömpingellenes vámot kivető 192/2007/EK rendelet „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálatának befejezéséről, az említett ország egyik exportőritől történő behozatal tekintetében a vám ismételt kivetéséről, valamint e behozatal nyilvántartásba vételének megszüntetéséről**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: alaprendelet) és különösen annak 11. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel a Bizottságnak a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően benyújtott javaslatára,

mivel:

## A. AZ ELŐZŐ ELJÁRÁS

(1) A Tanács intézkedés megszüntetésére irányuló felülvizsgálatot követően, a 192/2007/EK rendelet <sup>(2)</sup> révén végleges dömpingellenes vámot vetett ki a többek között Malajziából származó egyes polietilén-tereftalátok (PET) Közösségbe történő behozatalára. A hatályos intézkedések 160,1 EUR/tonna mértékű vámtételt határoznak meg, kivéve egyes, külön említett vállalatok vonatkozásában, amelyekre nézve egyedi vámtételeket kell alkalmazni. Szintén e rendelet alapján dömpingellenes vámokat vetettek ki az Indiából, Indonéziából, a Koreai Köztársaságból, Thaiföldről és Tajvanból származó PET behozatalára is. Egy vizsgálatot (a továbbiakban: eredeti vizsgálat) követően a Tanács az eredeti intézkedéseket a 2604/2000/EK rendeletben <sup>(3)</sup> rögzítette.

## B. A JELENLEGI ELJÁRÁS

## 1. Felülvizsgálat iránti kérelem

(2) Ezt követően kérelem érkezett a Bizottsághoz az Eastman Chemical (Malaysia) SDN.BHD gyártótól (a továbbiakban: kérelmező), amely az alaprendelet 11. cikkének (4) bekezdése alapján a 192/2007/EK rendelet „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálatának kezdeményezésére vonatkozott. A kérelmező azt állította, hogy a dömpingellenes intézkedések alapját képező vizsgálati időszak alatt – azaz 1998. október 1. és 1999. szeptember 30. között (a továbbiakban: eredeti vizsgálati időszak) – nem exportálta a szóban forgó polietilén-tereftalátot a Közösségbe, és hogy a termék egyetlen olyan exportőr gyártójával sem áll kapcsolatban, amelyre a fent említett dömpingellenes intézkedések vonatkoznak. A kérelmező azt állította továbbá, hogy a PET Közösségbe irányuló

exportját az eredeti vizsgálati időszakot követően kezdte meg.

## 2. Az új exportőrre vonatkozó felülvizsgálat megindítása

(3) A Bizottság megvizsgálta a kérelmező által benyújtott *prima facie* bizonyítékot, és úgy ítélte meg, hogy az elegendő indokul szolgál az alaprendelet 11. cikkének (4) bekezdése szerinti felülvizsgálat megindításához. A tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően, valamint azután, hogy az érintett gazdasági ágazat Közösség területén működő szereplői lehetőséget kaptak észrevételeik megtételére, a Bizottság az 1082/2008/EK rendelettel <sup>(4)</sup> kezdeményezte a 192/2007/EK rendeletnek a kérelmező vonatkozásában történő felülvizsgálatát.

(4) Az 1082/2008/EK rendelet 2. cikkének értelmében a 192/2007/EK rendelettel kivetett, a kérelmező által közösségbeli exportra gyártott és értékesített PET behozatalára irányuló, 160,1 EUR/tonna mértékű dömpingellenes vám hatályát veszítette. Az alaprendelet 14. cikke (5) bekezdésének megfelelően a vámhatóságok egyúttal utasítást kaptak, hogy tegyék meg az ilyen behozatal nyilvántartásba vételéhez szükséges megfelelő lépéseket.

## 3. Érintett termék

(5) A jelenlegi felülvizsgálat által érintett termék megegyezik az eredeti vizsgálatban érintett termékkel, azaz a 78 ml/g vagy magasabb viszkozitási számú, ISO 1628-5 szabvány szerinti, 3907 60 20 KN-kód alá sorolt PET-tel.

## 4. Az érintett felek

(6) A Bizottság hivatalosan értesítette a kérelmezőt, a közösségi gazdasági ágazatot és az exportáló ország képviselőit a felülvizsgálat megindításáról. Az érdekelt feleknek lehetőségük nyílt álláspontjuk írásbeli ismertetésére és meghallgatáson való részvételre.

(7) A Bizottság a kérelmezőnek kérdőívet küldött, és az erre a célra megadott határidőn belül megkapta a választ. A Bizottság vizsgálat céljából megpróbált ellenőrizni minden olyan információt, amelyet szükségesnek tartott a dömping megállapításához, valamint ellenőrző látogatást tett a kérelmező létesítményeiben.

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 59., 2007.2.27., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 301., 2000.11.30., 21. o.

<sup>(4)</sup> HL L 296., 2008.11.5., 5. o.

### 5. Felülvizsgálati időszak

- (8) Az „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálati időszak 2007. október 1-jétől 2008. szeptember 30-ig tartott.

### C. AZ „ÚJ EXPORTŐRRE” VONATKOZÓ FELÜLVIZSGÁLAT IRÁNTI KÉRELEM VISSZAVONÁSA

- (9) A Bizottságnak küldött 2009. április 22-i levelében a kérelmező konkrét indoklás nélkül hivatalosan visszavonta kérelmét, amelyet az „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálat iránt nyújtott be.
- (10) Ilyen körülmények között a Bizottság nem tudta megállapítani a kérelmező egyéni dömpingkülönbözetét és vámtételét. Ezért azt a következtetést vonta le, hogy a 78 ml/g vagy annál magasabb viszkozitási számú, az ISO 1628-5 szabvány szerinti, 3907 60 20 KN-kód alá sorolt, Malajziából származó, az Eastman Chemical (Malaysia) SDN.BHD által közösségbeli exportra gyártott és értékesített PET Közösségbe történő behozatalára alkalmazni kell – és ezért újból ki kell vetni – a Malajziában ország-szerte hatályos és az ország „minden más vállalatára” kiterjedő, a 192/2007/EK rendeletben meghatározott (160,1 EUR/tonna mértékű) vámot.

### D. A DÖMPINGELLENES VÁM VISSZAMENŐLEGES HATÁLYÚ BESZEDÉSE

- (11) A fenti megállapítások fényében az Eastman Chemical (Malaysia) SDN.BHD tekintetében alkalmazandó dömpingellenes vámot az érintett terméknek az 1082/2008/EK rendelet 3. cikke szerint nyilvántartásba veendő behozatala után a felülvizsgálat megindításának időpontjától kezdve visszamenőlegesen be kell szedni.

### E. AZ INTÉZKEDÉSEK KÖZZÉTÉTELE ÉS IDŐTARTAMA

- (12) A kérelmezőt és a többi érintett felet tájékoztatták azokról az alapvető tényekről és szempontokról, amelyek alapján a végleges dömpingellenes vámot újból ki kívánják vetni a többek között Malajziából származó,

az Eastman Chemical (Malaysia) SDN.BHD által közösségbeli exportra gyártott és értékesített egyes PET-ek behozatalára, és a nyilvántartásba vett behozatok után ezt a vámot visszamenőleg be kívánják szedni. A kérelmező és az érintett felek észrevételeit megvizsgálták és megfelelő módon figyelembe vették.

- (13) Ez a felülvizsgálat nem érinti azt az időpontot, amelyen a 192/2007/EK rendelettel bevezetett intézkedések az alapszabvány 11. cikkének (2) bekezdésében meghatározottak szerint hatályukat veszítik,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

(1) Az 1082/2008/EK rendelettel megindított, „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálat lezárul; a 192/2007/EK rendelet 1. cikkének értelmében a Malajzia „minden más vállalatára” alkalmazandó dömpingellenes vámot ismételen ki kell vetni az 1082/2008/EK rendelet 1. cikkében meghatározott behozatalra.

(2) A 192/2007/EK rendelet 1. cikke értelmében a Malajzia „minden más vállalatára” alkalmazandó dömpingellenes vámot 2008. november 6-tal kezdődő időszak vonatkozásában be kell szedni egyes polietilén-tereftalátoknak az 1082/2008/EK rendelet 3. cikke szerint nyilvántartásba vett behozatala után.

(3) A vámhatóságok utasítást kapnak, hogy szüntessék be a behozatalnak az 1082/2008/EK rendelet 3. cikke szerinti nyilvántartásba vételét.

(4) Eltérő rendelkezés hiányában a vámtételekre vonatkozó hatályos rendelkezéseket kell alkalmazni.

#### 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

a Tanács részéről

az elnök

C. BILDT

## A TANÁCS 682/2009/EK RENDELETE

(2009. július 27.)

## a Kínai Népköztársaságból származó egyes műanyag zsákok és zacskók behozatalára alkalmazandó dömpingellenes intézkedések részleges időközi felülvizsgálatának megszüntetéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: alaprendelet) és különösen annak 11. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság által a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően benyújtott javaslatra,

mivel:

## A. AZ ELJÁRÁS

## 1. Hatályos intézkedések

- (1) A Tanács 2006 szeptemberében az 1425/2006/EK rendelettel<sup>(2)</sup> a többek között a Kínai Népköztársaságból származó egyes műanyag zsákok és zacskók behozatalára végleges dömpingellenes vámot vetett ki. Az említett rendeletet legutóbb a 189/2009/EK tanácsi rendelet<sup>(3)</sup> módosította. Azon nyolc vállalat esetében, amelyekre egyéni vámot szabtak ki, a hatályos vámok 4,3 % és 12,8 % közé esnek. Azon együttműködő vállalatok esetében, amelyekre nem szabtak ki egyéni vámot, a vám 8,4 %, a maradványvám pedig 28,8 %.

## 2. Felülvizsgálati kérelem

- (2) A Kínai Népköztársaságból származó egyes műanyag zsákok és zacskók egyik exportáló gyártója 2008. március 25-én az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdése alapján részleges időközi felülvizsgálat iránti kérelmet nyújtott be a Bizottsághoz.
- (3) A kérelmet a CeDo Shanghai Limited (a továbbiakban: CeDo Shanghai vagy kérelmező) adta be.
- (4) A kérelmező többek között azt állította, hogy az egyes műanyag zsákok és zacskók Közösségbe irányuló behozatalának exportárai jelentősen megemelkedtek, és lényegesen meghaladják a kérelmező kínai népköztársaságbeli gyártási költségei alapján számítanivaló képzett rendes érté-

ket, ami a dömping mérséklődését vagy megszűnését eredményezte. Következésképpen a korábban megállapított dömping szintjén alapuló intézkedések jelenlegi szinteken való fenntartása már nem szükséges a dömping ellensúlyozására.

## 3. Az eljárás megindítása

- (5) Miután a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapítást nyert, hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésre a részleges időközi felülvizsgálat megindításához, a Bizottság az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* megjelent értesítéssel<sup>(4)</sup> bejelentette, hogy az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdése alapján részleges időközi felülvizsgálatot indít, amely a CeDo Shanghai által érintő dömping vizsgálatára korlátozódik.

- (6) A dömping vizsgálata a 2007. július 1-jétől 2008. június 30-ig tartó időszakra terjedt ki.

- (7) A Bizottság hivatalosan értesítette a kérelmezőt, valamint a közösségi ipart és az exportáló ország képviselőit a felülvizsgálat megindításáról. Lehetőséget biztosított továbbá az érdekeltek számára, hogy álláspontjukat írásban kifejtse, és a felülvizsgálat megindításáról szóló értesítésben kitűzött határidőn belül meghallgatást kérjenek.

## B. AZ ÉRINTETT TERMÉK

- (8) Az „érintett termék” megegyezett a módosított 1425/2006/EK tanácsi rendeletben meghatározott, tömegükben legalább 20 % polietilént tartalmazó, legfeljebb 100 mikrométer (µm) vastagságú, a Kínai Népköztársaságból származó, az ex 3923 21 00, ex 3923 29 10 és ex 3923 29 90 KN-kód alá besorolt (TARIC-kódok: 3923 21 00 20, 3923 29 10 20 és 3923 29 90 20) műanyag zsákokkal és zacskókkal.

## C. A KÉRELEM VISSZAVONÁSA ÉS AZ ELJÁRÁS MEGSZÜNTETÉSE

- (9) A CeDo Shanghai a Bizottságnak szóló, 2009. március 24-i levelében hivatalosan visszavonta a többek között a Kínai Népköztársaságból származó egyes műanyag zsákok és zacskók behozatalára alkalmazandó dömpingellenes intézkedések részleges időközi felülvizsgálata iránti kérelmét.

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 270., 2006.9.29., 4. o.

<sup>(3)</sup> HL L 67., 2009.3.12., 5. o.

<sup>(4)</sup> HL C 176., 2008.7.11., 9. o.

- (10) A Bizottság fontolóra vette, hogy indokolt lenne-e a vizsgálat hivatalból történő folytatása. A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a vizsgálat megszüntetése nem érinti a már hatályos dömpingellenes intézkedést, és a megszüntetés nem sértené a Közösség érdekeit. A vizsgálatot ezért meg kell szüntetni.
- (11) Az érdekeltek tájékoztatást kaptak a vizsgálat megszüntetésére irányuló szándékról, és lehetőségük volt észrevételek megtételére. A Bizottsághoz azonban nem érkezett olyan észrevétel, amely e határozatot megváltoztatná.
- (12) A Bizottság ezért azt a következtetést vonta le, hogy a többek között a Kínai Népköztársaságból származó egyes műanyag zsákok és zacskók behozatalára vonatkozó

felülvizsgálatot a hatályos dömpingellenes intézkedések módosítása nélkül meg kell szüntetni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A többek között a Kínai Népköztársaságból származó egyes műanyag zsákok és zacskók behozatalára alkalmazandó dömpingellenes intézkedéseknek a 384/96/EK rendelet 11. cikkének (3) bekezdése alapján megindított részleges időközi felülvizsgálata a hatályban lévő dömpingellenes intézkedések módosítása nélkül befejeződik.

*2. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

*a Tanács részéről*  
az elnök  
C. BILDT

**A BIZOTTSÁG 683/2009/EK RENDELETE****(2009. július 28.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

mivel:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2009. július 29-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 28-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.



## MELLÉKLET

## Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MK	27,8
	XS	31,8
	ZZ	29,8
0707 00 05	TR	99,3
	ZZ	99,3
0709 90 70	TR	98,0
	ZZ	98,0
0805 50 10	AR	62,4
	UY	54,8
	ZA	64,3
	ZZ	60,5
0806 10 10	EG	156,7
	MA	167,9
	TR	113,8
	US	141,6
	ZA	127,0
	ZZ	141,4
0808 10 80	AR	82,3
	BR	85,5
	CL	85,9
	CN	97,1
	NZ	86,0
	US	105,4
	ZA	88,6
	ZZ	90,1
0808 20 50	AR	111,9
	CL	75,5
	TR	146,4
	ZA	112,4
	ZZ	111,6
0809 10 00	TR	156,4
	ZZ	156,4
0809 20 95	CA	324,1
	TR	265,4
	US	270,6
	ZZ	286,7
0809 30	TR	152,8
	ZZ	152,8
0809 40 05	BA	58,0
	ZZ	58,0

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

## A BIZOTTSÁG 684/2009/EK RENDELETE

(2009. július 24.)

## a 2008/118/EK tanácsi irányelvnek a jövedéki termékek jövedékiadó-felfüggesztéssel történő szállításához kapcsolódó számítógépes eljárások tekintetében történő végrehajtásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a jövedéki adóra vonatkozó általános rendelkezésekről és a 92/12/EGK irányelv<sup>(1)</sup> hatályon kívül helyezéséről szóló, 2008. december 16-i 2008/118/EK tanácsi irányelvre és különösen annak 29. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A jövedéki termékek jövedékiadó-felfüggesztéssel történő szállítása a 2008/118/EK irányelv 21. cikkének (1) bekezdésében említett elektronikus adminisztratív okmány kíséretében történik, amely szállításához a jövedéki termékek szállításának és felügyeletének számítógépesítéséről szóló, 2003. június 16-i 1152/2003/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal<sup>(2)</sup> létrehozott számítógépes rendszer használandó.
- (2) Mivel a számítógépes rendszer célja a jövedéki termékek jövedékiadó-felfüggesztéssel történő szállítása nyomon követésének és ellenőrzésének lehetővé tétele, szükséges meghatározni az ilyen szállítás során használandó elektronikus üzenetek szerkezetét és tartalmát.
- (3) Különösen, mivel a szállítás elektronikus adminisztratív okmány kíséretében történik, szükséges meghatározni az ilyen okmányban foglalt üzenetek szerkezetét és tartalmát. Célszerű meghatározni továbbá az átvételi elismervényben és a kiviteli elismervényben foglalt üzenetek szerkezetét és tartalmát is.
- (4) A 2008/118/EK irányelv értelmében az elektronikus adminisztratív okmány törölhető, a termékek rendeltetési helye megváltoztatható, és a jövedéki termékek szállítása megosztható. Ezért szükséges meghatározni az elektronikus adminisztratív okmány törlésével, a rendeltetési hely megváltoztatásával és a szállítmány megosztásával kapcsolatos üzenetek szerkezetét és tartalmát, valamint az ilyen törléshez, rendeltetési hely-változtatáshoz és megosztáshoz kapcsolódó üzenetváltás vonatkozásában alkalmazandó szabályokat és eljárásokat.

(5) Célszerű meghatározni továbbá a 2008/118/EK irányelv 26. és 27. cikkében említett, a számítógépes rendszer elérhetetlensége esetén használandó papíralapú okmányok szerkezetét.

(6) Mivel az e rendelettel létrehozott szabályok a jövedékiadó-köteles termékek adó-felfüggesztéses eljárás mellett történő szállításához szükséges adminisztratív kísérőokmányról szóló, 1992. szeptember 11-i 2719/92/EGK bizottsági rendeletben<sup>(3)</sup> előírtak helyébe lépnek, ez utóbbi rendeletet hatályon kívül kell helyezni.

(7) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a jövedékiadó-bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Tárgy

E rendelet a következőkkel kapcsolatos intézkedéseket ír elő:

- a) a 2008/118/EK irányelv 21. cikkének (2) bekezdésében említett számítógépes rendszer útján, az ugyanazon irányelv 21–25. cikkével összhangban váltott elektronikus üzenetek szerkezete és tartalma;
- b) az a) pontban említett üzenetváltások során betartandó szabályok és követendő eljárások;
- c) a 2008/118/EK irányelv 26. és 27. cikkében említett papíralapú okmányok szerkezete.

2. cikk

**A számítógépes rendszer útján váltott üzenetekkel kapcsolatos kötelezettségek**

A 2008/118/EK irányelv 21–25. cikkével összhangban váltott üzenetek szerkezetének és tartalmának meg kell felelnie e rendelet I. melléklete rendelkezéseinek. Amennyiben ezen üzenetek bizonyos adatmezőinek kitöltéséhez kódokra van szükség, a II. mellékletben felsorolt kódok használandók.

<sup>(1)</sup> HL L 9., 2009.1.14., 12. o.<sup>(2)</sup> HL L 162., 2003.7.1., 5. o.<sup>(3)</sup> HL L 276., 1992.9.19., 1. o.

## 3. cikk

**A jövedéki termékek szállításának megkezdése előtt szükséges alakiságok**

(1) A 2008/118/EK irányelv 21. cikkének (2) bekezdésével összhangban benyújtott elektronikusadminisztratívokmány-tervezetnek és azon elektronikus adminisztratív okmányoknak, amelyhez a szóban forgó irányelv 21. cikke (3) bekezdésének harmadik albekezdése értelmében adminisztratív hivatkozási kódot rendeltek, meg kell felelnie az e rendelet I. mellékletének 1. táblázatában előírt követelményeknek.

(2) Az elektronikus adminisztratív okmány tervezetét leghamarabb az okmányon az érintett jövedéki termék feladási dátumaként megjelölt időpont előtt 7 nappal lehet benyújtani.

## 4. cikk

**Az elektronikus adminisztratív okmány törlése**

(1) Az elektronikus adminisztratív okmányt a 2008/118/EK irányelv 21. cikkének (7) bekezdése szerint törölni kívánó feladó kitölti a törlésiüzenet-tervezet mezőit, és az üzenettervezetet benyújtja a feladás helye szerinti tagállam illetékes hatóságainak. A törlésiüzenet-tervezetnek meg kell felelnie az e rendelet I. mellékletének 2. táblázatában előírt követelményeknek.

(2) A feladás helye szerinti tagállam illetékes hatóságai elektronikus úton ellenőrzik a törlési üzenet tervezetében szereplő adatokat.

Amennyiben ezek az adatok megfelelőek, a hatóságok a törlési üzeneten feltüntetik az érvényesítés napját és időpontját, ezt az információt közlik a feladóval, és a törlési üzenetet továbbítják a rendeltetési hely szerinti tagállam illetékes hatóságainak. Amennyiben az adatok nem megfelelőek, erről haladéktalanul értesíteni kell a feladót.

(3) A törlési üzenet kézhezvétele után a rendeltetési hely szerinti tagállam illetékes hatóságai továbbítják a törlési üzenetet a címzettnek, amennyiben a címzett adóraktár engedélyese vagy bejegyzett címzett.

## 5. cikk

**Jövedékitemék-szállítmány rendeltetési helyének megváltoztatásával kapcsolatos üzenetek**

(1) A rendeltetési helyet a 2008/118/EK irányelv 21. cikkének (8) bekezdése szerint megváltoztatni, vagy ugyanazon irányelv 22. cikkének (2) bekezdése szerint kiegészíteni kívánó feladó kitölti a rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló üzenet tervezetének mezőit és benyújtja azt a feladás helye szerinti tagállam illetékes hatóságainak. A rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló üzenet tervezetének meg kell

felelnie az e rendelet I. mellékletének 3. táblázatában előírt követelményeknek.

(2) A feladás helye szerinti tagállam illetékes hatóságai elektronikus úton ellenőrzik a rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló üzenet tervezetében szereplő adatokat.

Amennyiben ezek az adatok megfelelőek, a feladás szerinti tagállam illetékes hatóságai:

a) feltüntetik az érvényesítés napját és időpontját, valamint a rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló üzenethez rendelt sorszámot, és erről értesítik a feladót;

b) a rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló üzenetben foglalt adatoknak megfelelően frissítik az eredeti elektronikus adminisztratív okmányt.

Ha a frissítés során változik a rendeltetési hely szerinti tagállam vagy a címzett, a naprakész elektronikus adminisztratív okmány tekintetében a 2008/118/EK irányelv 21. cikkének (4) és (5) bekezdése alkalmazandó.

(3) Ha a (2) bekezdés b) pontjában említett frissítés során változik a rendeltetési hely szerinti tagállam, a feladás helye szerinti tagállam illetékes hatóságai továbbítják a rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló üzenetet az eredeti elektronikus adminisztratív okmányban megjelölt rendeltetési hely szerinti tagállam illetékes hatóságainak.

Ez utóbbi hatóságok – az I. melléklet 4. táblázatában előírt követelményeknek megfelelő, a „rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló értesítés” útján – tájékoztatják az eredeti elektronikus adminisztratív okmányban megjelölt címzettet a rendeltetési hely megváltoztatásáról.

(4) Ha a (2) bekezdés b) pontjában említett frissítés során változik az elektronikus adminisztratív okmány 7. adatszoportjában említett rendeltetési hely, de nem változik a rendeltetési hely szerinti tagállam vagy a címzett, a feladás helye szerinti tagállam illetékes hatóságai továbbítják a rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló üzenetet az eredeti elektronikus adminisztratív okmányban megjelölt rendeltetési hely szerinti tagállam illetékes hatóságainak.

Ez utóbbi hatóságok továbbítják a rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló üzenetet a címzettnek.

(5) Amennyiben a rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló üzenet tervezetében foglalt adatok nem megfelelőek, erről haladéktalanul értesíteni kell a feladót.

(6) Ha a frissített elektronikus adminisztratív okmányban olyan új címzett szerepel, amely ugyanabban a rendeletési hely szerinti tagállamban van, mint az eredeti elektronikus adminisztratív okmányban szereplő címzett, annak a tagállamnak az illetékes hatóságai – az I. melléklet 4. táblázatában előírt követelményeknek megfelelő, a „rendeletési hely megváltoztatásáról szóló értesítés” útján – tájékoztatják az eredeti elektronikus adminisztratív okmányban megjelölt címzettet a rendeletési hely megváltoztatásáról.

#### 6. cikk

### A jövedéki termékek szállításának megosztásával kapcsolatos üzenetek

(1) A jövedéki termék szállítását a 2008/118/EK irányelv 23. cikkének rendelkezései szerint megosztani kívánó feladó minden egyes rendeletési hely tekintetében kitölti a megosztási műveletről szóló üzenet tervezetének mezőit, és az üzenet tervezetét benyújtja a feladás helye szerinti tagállam illetékes hatóságainak. A megosztási műveletről szóló üzenet tervezetének meg kell felelnie az e rendelet I. mellékletének 5. táblázatában előírt követelményeknek.

(2) A feladás helye szerinti tagállam illetékes hatóságai elektronikus úton ellenőrzik a megosztási műveletről szóló üzenet tervezetében szereplő adatokat.

Amennyiben ezek az adatok megfelelőek, a feladás szerinti tagállam illetékes hatóságai:

- a) új elektronikus adminisztratív okmányt állítanak elő minden rendeletési hely számára, amely okmány az eredeti elektronikus adminisztratív okmány helyébe lép;
- b) az eredeti elektronikus adminisztratív okmányhoz előállítanak egy „megosztásról szóló értesítést”, amely megfelel az e rendelet I. mellékletének 4. táblázatában előírt követelményeknek;
- c) a megosztásról szóló értesítést megküldik a feladónak és az eredeti elektronikus adminisztratív okmányban feltüntetett rendeletési hely szerinti tagállam illetékes hatóságainak.

A 2008/118/EK irányelv 21. cikke (3) bekezdésének harmadik albekezdését, valamint 21. cikkének (4), (5) és (6) bekezdését alkalmazni kell minden, az a) pontban említett új elektronikus adminisztratív okmány vonatkozásában.

(3) Az eredeti elektronikus adminisztratív okmányban feltüntetett rendeletési hely szerinti tagállam illetékes hatóságai továbbítják a megosztásról szóló értesítést az eredeti elektronikus adminisztratív okmányban feltüntetett címzettnek, amennyiben ez utóbbi egy adóraktár engedélyese vagy bejegyzett címzett.

(4) Amennyiben a megosztási műveletről szóló üzenet tervezetében foglalt adatok nem megfelelőek, erről haladéktalanul értesíteni kell a feladót.

#### 7. cikk

### A jövedéki termékek szállításának végén szükséges alakítások

A 2008/118/EK irányelv 24. cikkével összhangban benyújtott átvételi elismervénynek és az ugyanazon irányelv 25. cikkével összhangban benyújtott kiviteli elismervénynek meg kell felelnie az e rendelet I. mellékletének 6. táblázatában előírt követelményeknek.

#### 8. cikk

### Tartalékeljárások

(1) A 2008/118/EK irányelv 26. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett papíralapú okmány címe: „Tartalék adminisztratív kísérőokmány jövedéki termékek jövedékiadó-felfüggesztéssel történő szállításához”. A szükséges adatokat az elektronikus adminisztratív okmányban foglaltakkal azonos módon kifejezett adatelemek formájában kell megjeleníteni. Minden adatelemet, valamint azon adatcsoportokat és adat-alcsoportokat, amelyekhez azok tartoznak, az e rendelet I. melléklete 1. táblázatának A. és B. oszlopában feltüntetett számokkal és betűkkel kell azonosítani.

(2) A feladó által a feladási hely szerinti tagállam illetékes hatóságaival közlendő, a 2008/118/EK irányelv 26. cikkének (5) bekezdésében említett információkat a rendeletési hely megváltoztatásáról szóló üzenetben, illetve a megosztási műveletről szóló üzenetben (amelyik alkalmazandó) foglaltakkal azonos módon kifejezett adatelemek formájában kell megjeleníteni. Minden adatelemet, valamint azon adatcsoportokat és adat-alcsoportokat, amelyekhez azok tartoznak, az e rendelet I. melléklete 3., illetve 5. (amelyik alkalmazandó) táblázatának A. és B. oszlopában feltüntetett számokkal és betűkkel kell azonosítani.

(3) A 2008/118/EK irányelv 27. cikkének (1) és (2) bekezdésében említett papíralapú okmányok címe: „Tartalék átvételi elismervény/kiviteli elismervény jövedéki termékek jövedékiadó-felfüggesztéssel történő szállításához”. A szükséges adatokat az átvételi elismervényben, illetve a kiviteli elismervényben (amelyik alkalmazandó) foglaltakkal azonos módon kifejezett adatelemek formájában kell megjeleníteni. Minden adatelemet, valamint azon adatcsoportokat és adat-alcsoportokat, amelyekhez azok tartoznak, az e rendelet I. melléklete 6. táblázatának A. és B. oszlopában feltüntetett számokkal és betűkkel kell azonosítani.

#### 9. cikk

### Hatályon kívül helyezés

A 2719/92/EGK rendelet 2010. április 1-jén hatályát veszti. A rendeletet a 2008/118/EK irányelv 46. cikkében meghatározott szállításokra azonban továbbra is alkalmazni kell.

A hatályon kívül helyezett rendeletre való hivatkozásokat erre a rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni.

*10. cikk***Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet 2010. április 1-jétől alkalmazandó, kivéve a 6. cikket, amely 2012. január 1-jétől alkalmazandó.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 24-én.

*a Bizottság részéről*

László KOVÁCS

*a Bizottság tagja*

---

## I. MELLÉKLET

**A JÖVEDÉKI TERMÉKEK JÖVEDÉKIADÓ-FELFÜGGESZTÉSSEL TÖRTÉNŐ SZÁLLÍTÁSA CÉLJÁRA HASZNÁLANDÓ ELEKTRONIKUS ÜZENETEK**

## MAGYARÁZÓ FELJEGYZÉS

1. A 2008/118/EK irányelv 21. cikkének (2) bekezdésében említett számítógépes rendszerhez használandó elektronikus üzenetek adatait adatcsoportokba, valamint adott esetben adat-alcsoportokba kell rendezni. Az adatokkal és azok használatával kapcsolatos részleteket az 1–6. táblázat tartalmazza, amelyben

- a) az A. oszlop megadja az egyes adatcsoportokhoz és adat-alcsoportokhoz rendelt numerikus kódokat (számokat); minden alcsoport azon adat(-al)csoporthoz tartozik, amelyhez tartozik (például amennyiben az adatcsoport száma 1., ennek a csoportnak az egyik alcsoportja 1.1., ennek az egyik alcsoportja pedig 1.1.1.);
- b) a B. oszlop megadja az egy adott adat(-al)csoporthoz rendelt betűkódot (betűt);
- c) a C. oszlop megnevezi az adat(-al)csoporthoz rendelt adatait;
- d) a D. oszlop minden adat(-al)csoporthoz vagy adataihoz hozzárendel egy értéket, amely megmutatja, hogy a vonatkozó adat feltüntetése
  - „R” (kötelező), azaz az adatot meg kell adni. Amennyiben egy adat(-al)csoporthoz „O” (választható) vagy „C” (feltételes), az adott csoportba tartozó egyes adatok megadása ennek ellenére kötelező lehet, amennyiben a tagállam illetékes hatóságai úgy határoznak, hogy az ezen (al)csoporthoz tartozó adatokat meg kell adni, vagy ha a feltétel alkalmazandó,
  - „O” (választható), azaz az üzenet benyújtó személy (feladó vagy címzett) megválaszthatja, feltünteti-e az adatot, kivéve, ha valamely tagállam – az E. oszlopban egyes választható adat(-al)csoporthoz vagy adataihoz tekintetében biztosított lehetőséggel összhangban – úgy rendelkezett, hogy az adat megadása kötelező,
  - „C” (feltételes), azaz az adat(-al)csoporthoz vagy adataihoz használata ugyanazon üzenet más adat(-al)csoporthoz vagy adataihoz függ,
  - „D” (függő), azaz az adat(-al)csoporthoz vagy adataihoz használata valamely, a számítógépes rendszer által nem ellenőrizhető – így az E. vagy F. oszlopban megadott – feltételtől függ;
- e) az E. oszlop megadja a feltételesen feltüntetendő adatokra alkalmazandó feltétel(ek)e(t), adott esetben előírja a választható és függő adatok használatát, és feltünteti, mely adatokat kell megadni az illetékes hatóságoknak;
- f) az F. oszlop szükség esetén magyarázatokat fűz az üzenet összeállításához;
- g) a G. oszlop a következőket tartalmazza:
  - egyes adat(-al)csoporthoz esetében: egy számot, amelyet az „x” karakter követ, és amely megmutatja, hányszor lehet megismételni az adat(-al)csoporthoz az üzenetben (alapértelmezés = 1), és
  - minden egyes adataihoz esetében, kivéve az időt és/vagy dátumot jelző adatait: az adat típusát és hosszúságát azonosító jellemzőket. Az adattípusok kódjai a következők:
    - a: betűkód
    - n: numerikus kód
    - an: alfanumerikus kód

A kódot követő szám meghatározza az adott adataihoz megengedhető adathosszúságát. A hosszúságot jelző szám előtti két opcionális pont azt jelenti, hogy az adatok hosszúsága nincsen meghatározva, azonban a hosszúságot jelző szám maximálhatja. Az adat hosszúságát jelző számban lévő vessző azt jelenti, hogy az adat tizedesértékeket tartalmazhat: a vessző előtti számjegy az attribútum teljes hosszát, a vessző utáni számjegy pedig a tizedesvessző után álló számjegyek maximális számát adja meg;

- az időt és/vagy dátumot jelző adataihoz esetében: a „date”, „time” vagy „dateTime” („dátum”, „idő” vagy „dátumidő”) kitélt, amely azt jelenti, hogy a dátumot, az időt vagy (együttesen) a dátumot és időt a dátum-és időpontjelölés formátumairól szóló ISO 8601 szabvány alkalmazásával kell megadni.

2. Az 1–6. táblázat a következő rövidítéseket használja:

- EAO: elektronikus adminisztratív okmány,
- AHK: adminisztratív hivatkozási kód,
- SEED: System for Exchange of Excise Data (jövedékiadatcsere-rendszer: a 2073/2004/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 22. cikkének (1) bekezdésében említett elektronikus adatbázis),
- KN-kód: a Kombinált Nomenklatúra szerinti kód.

<sup>(1)</sup> HL L 359., 2004.12.4., 1. o.

1. táblázat

(a 3. cikk (1) bekezdésében és a 8. cikk (1) bekezdésében említett táblázat)

**Elektronikus adminisztratív okmány tervezete és elektronikus adminisztratív okmány**

A	B	C	D	E	F	G
		Üzenettípus	R		<p>A lehetséges értékek a következők:</p> <p>1 = Normál kérelem (a helyi vámkezeléssel történő kivitelre vonatkozó benyújtás kivételével minden esetben ez használandó)</p> <p>2 = Helyi vámkezeléssel történő kivitelre vonatkozó kérelem (a 2454/93/EGK bizottsági rendelet<sup>(1)</sup> 283. cikkének alkalmazása)</p> <p>Ez az üzenettípus nem jelenhet meg olyan EAO-ban, amelyhez AHK-t rendeltek, sem az e rendelet 8. cikkének (1) bekezdésében említett papíralapú okmányban.</p>	n1
<b>1</b>		<b>EAO fejléc</b>	R			
	a	Rendeltetési hely típus-kódja	R		<p>Adja meg a szállítmány rendeltetési helyét az alábbi értékek egyikének feltüntetésével:</p> <p>1 = Adóraktár (a 2008/118/EK irányelv 17. cikke (1) bekezdése a) pontjának i. alpontja)</p> <p>2 = Bejegyzett címzett (a 2008/118/EK irányelv 17. cikke (1) bekezdése a) pontjának ii. alpontja)</p> <p>3 = Ideiglenes bejegyzett címzett (a 2008/118/EK irányelv 17. cikke (1) bekezdése a) pontjának ii. alpontja és 19. cikkének (3) bekezdése)</p> <p>4 = Közvetlen rendeltetési hely (a 2008/118/EK irányelv 17. cikkének (2) bekezdése)</p> <p>5 = Mentességet élvező címzett (a 2008/118/EK irányelv 17. cikke (1) bekezdése a) pontjának iv. alpontja)</p> <p>6 = Kivitel (a 2008/118/EK irányelv 17. cikke (1) bekezdése a) pontjának iii. alpontja)</p> <p>8 = Ismeretlen rendeltetési hely (címezett ismeretlen; a 2008/118/EK irányelv 22. cikke)</p>	n1
	b	Szállítási idő	R		<p>Adja meg a szállításhoz rendes esetben szükséges időtartamot, figyelembe véve az adott szállítóeszközt és távolságot, órákban (H) vagy napokban (D) kifejezve: a H vagy D betűkódot két számjegyű szám követi. (Példa: H12 vagy D04.) A H kódhoz tartozó szám ≤ 24. A D kódhoz tartozó szám ≤ 92.</p>	an3
	c	A fuvarozással kapcsolatos intézkedések	R		<p>Nevezze meg az első fuvarozással kapcsolatos ügyintézésért felelős személyt a következő értékek egyikének feltüntetésével:</p> <p>1 = Feladó</p> <p>2 = Címzett</p> <p>3 = Termék tulajdonosa</p> <p>4 = Más</p>	n1



A	B	C	D	E	F	G
	d	AHK	R	A feladási hely szerinti tagállam illetékes hatóságai adják meg az EAO-tervezet érvényesítésekor	Lásd II. melléklet, 2. kódlista	an21
	e	Az EAO érvényesítésének dátuma és időpontja	R	A feladási hely szerinti tagállam illetékes hatóságai adják meg az EAO-tervezet érvényesítésekor	Az időpontot helyi idő szerint kell megadni.	dateTime
	f	Sorszám	R	A feladási hely szerinti tagállam illetékes hatóságai adják meg az EAO-tervezet érvényesítésekor és minden egyes rendeltetési hely-változtatás esetében	A kezdeti érvényesítéskor 1-re állítják, majd 1-gyel növelik minden egyes, a rendeltetési hely-változások alkalmával a feladás helye szerinti tagállam illetékes hatóságai által előállított EAO esetében.	n..5
	g	Frissített érvényesítés dátuma és időpontja	C	A 3. táblázatban foglalt, rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló üzenet érvényesítésének dátuma és időpontja; a rendeltetési hely megváltoztatása esetén a feladási hely szerinti tagállam illetékes hatóságai adják meg.	Az időpontot helyi idő szerint kell megadni.	dateTime
	h	Késleltetett benyújtás megjelölése	D	„R” a 8. cikk (1) bekezdésében említett papíralapú okmány kíséretében megkezdett szállítás EAO-jának benyújtása esetén	Lehetséges értékek: 0 = nem 1 = igen  Az érték alapértelmezésben „nem”.  Ez az adatelem nem jelenhet meg olyan EAO-ban, amelyhez AHK-t rendeltek, sem a 8. cikk (1) bekezdésében említett papíralapú okmányban.	n1
<b>2</b>		<b>KERESKEDŐ: Feladó</b>	R			
	a	Kereskedő jövedéki száma	R		Adja meg az adóraktár engedélyese vagy a bejegyzett feladó érvényes SEED nyilvántartási számát.	an13
	b	Kereskedő neve	R			an..182

A	B	C	D	E	F	G
	c	Közterület neve	R			an..65
	d	Házzszám	O			an..11
	e	Irányítószám	R			an..10
	f	Helység	R			an..50
	g	NAD_LNG (NÉV ÉS CÍM LNG)	R		Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
<b>3</b>		<b>KERESKEDŐ: Feladás helye</b>	C	„R”, ha a 9.d rovatban feltüntetett eredet-típuskód „1”		
	a	Adóraktár hivatkozási száma	R		Adja meg a feladási hely szerinti adóraktár érvényes SEED nyilvántartási számát.	an13
	b	Kereskedő neve	O			an..182
	c	Közterület neve	O			an..65
	d	Házzszám	O			an..11
	e	Irányítószám	O			an..10
	f	Helység	O			an..50
	g	NAD_LNG	O		Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2

A	B	C	D	E	F	G
4		<b>BEHOZATALI VÁMHIVATAL: Feladási hely</b>	C	„R”, ha a 9.d rovatban feltüntetett eredet-típuskód „2”		
	a	Vámhivatal hivatkozási száma	R		Adja meg a behozatali vámhivatal kódját. Lásd II. melléklet, 5. kódlista	an8
5		<b>KERESKEDŐ: Címzett</b>	C	„R”, kivéve a „2 – Helyi vámkezeléssel történő kivételre vonatkozó beadvány” üzenettípust és a „8” rendeltetésihely-típuskódot <i>(Lásd a rendeltetésihely-típuskódokat az 1.a rovatban)</i>		
	a	Kereskedő azonosító adatai	C	— „R” az „1”, „2”, „3” és „4” rendeltetésihely-típuskód esetében — „O” a „6” rendeltetésihely-típuskód esetében — Ez az adatelem az „5” rendeltetésihely-típuskódra nem alkalmazandó <i>(Lásd a rendeltetésihely-típuskódokat az 1.a rovatban)</i>	A rendeltetési hely típuskódjához: — „1”, „2”, „3” és „4”: adja meg az adóraktár engedélyese vagy a bejegyzett címzett érvényes SEED nyilvántartási számát — „6”: adja meg a feladót a kiviteli vámhivatalban képviselő személy HÉA-azonosítószámát	an..16
	b	Kereskedő neve	R			an..182
	c	Közterület neve	R			an..65
	d	Házzám	O			an..11
	e	Irányítószám	R			an..10
	f	Helység	R			an..50
	g	NAD_LNG	R		Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
6		<b>KERESKEDŐ: Mentésített címzett</b>	C	„R” az „5” rendeltetésihely-típuskód esetében <i>(Lásd a rendeltetésihely-típuskódokat az 1.a rovatban)</i>		
	a	Tagállam kódja	R		Adja meg a rendeltetési hely szerinti tagállamot a II. melléklet 3. kódlistája szerinti tagállami kód feltüntetésével.	a2

A	B	C	D	E	F	G
	b	Adómentességi igazolás sorszáma	D	„R”, ha a sorszám a jövedéki adómentességi igazolásról szóló, 1996. január 10-i 31/96/EK bizottsági rendelettel (?) létrehozott jövedéki adómentességi igazoláson fel van tüntetve		an..255
7		<b>KERESKEDŐ: Rendelési hely</b>	C	— „R” az „1” és „4” rendeltetési-hely-típus kód esetében — „O” a „2”, „3” és „5” rendeltetési-hely-típus kód esetében <i>(Lásd a rendeltetési-hely-típus kódokat az I.a rovatban)</i>	Adja meg a jövedéki termékek tényleges rendeltetési helyét.	
	a	Kereskedő azonosító adatai	C	— „R” az „1” rendeltetési-hely-típus kód esetében — „O” a „2”, „3” és „5” rendeltetési-hely-típus kód esetében <i>(Lásd a rendeltetési-hely-típus kódokat az I.a rovatban)</i>	A rendeltetési hely típus kódjához: — „1”: Adja meg a rendeltetési hely szerinti adóraktár érvényes SEED nyilvántartási számát. — „2”, „3” és „5”: Adja meg a HÉA-azonosítószámot vagy bármely más azonosítót.	an..16
	b	Kereskedő neve	C	— „R” az „1”, „2”, „3” és „5” rendeltetési-hely-típus kód esetében — „O” a „4” rendeltetési-hely-típus kód esetében <i>(Lásd a rendeltetési-hely-típus kódokat az I.a rovatban)</i>		an..182
	c	Közterület neve	C	A 7.c, 7.e és 7.f rovat esetében:		an..65
	d	Házszám	O	— „R” a „2”, „3”, „4” és „5” rendeltetési-hely-típus kód esetében		an..11
	e	Irányítószám	C	— „O” a „1” rendeltetési-hely-típus kód esetében <i>(Lásd a rendeltetési-hely-típus kódokat az I.a rovatban)</i>		an..10
	f	Helység	C	<i>(Lásd a rendeltetési-hely-típus kódokat az I.a rovatban)</i>		an..50
	g	NAD_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2

A	B	C	D	E	F	G
8		<b>VÁMHIVATAL: Rendeltetési hely</b>	C	„R” kivitel esetén („6” rendeltetési-hely-típuskód) <i>(Lásd a rendeltetési hely-típuskódokat az I.a rovatban)</i>		
	a	Vámhivatal hivatkozási száma	R		Adja meg annak a kiviteli vámhivatalnak a kódját, amelyhez a kiviteli nyilatkozatot a 2913/92/EGK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> 161. cikke (5) bekezdésének megfelelően benyújtják. Lásd II. melléklet, 5. kódlista	an8
9		<b>EAO</b>	R			
	a	Helyi hivatkozási szám	R		A feladó által az EAO-hoz rendelt, a szállítmányt a feladó nyilvántartásaiban azonosító egyedi sorszám.	an..22
	b	Számlaszám	R		Adja meg az áruhoz kapcsolódó számla számát. Ha még nincs készen a számla, adja meg a kézbesítési értesítés vagy bármely más fuvarokmány számát.	an..35
	c	Számla kelte	O	A feladás helye szerinti tagállam határozhat úgy, hogy ez az adat „R” besorolású legyen	A 9.b rovatban feltüntetett okmány kelte.	Date
	d	Eredet típuskódja	R		A szállítmány eredetéhez rendelhető értékek a következők: 1 = Eredet – adóraktár (a 2008/118/EK irányelv 17. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett helyzetekben) 2 = Eredet – behozatal (a 2008/118/EK irányelv 17. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett helyzetekben)	n1
	e	Feladás dátuma	R		A szállítás megkezdésének napja a 2008/118/EK irányelv 20. cikkének (1) bekezdése értelmében. Ez a dátum legfeljebb 7 nappal lehet későbbi az EAO-tervezet benyújtásának dátumánál. A feladás dátuma a 2008/118/EK irányelv 26. cikkében említett esetben lehet múltbeli dátum is.	Date
	f	Feladás időpontja	O	A feladás helye szerinti tagállam határozhat úgy, hogy ez az adat „R” besorolású legyen	A szállítás megkezdésének időpontja a 2008/118/EK irányelv 20. cikkének (1) bekezdése értelmében. Az időpontot helyi idő szerint kell megadni.	Time
	g	Megelőző AHK	D	A feladási hely szerinti tagállam illetékes hatóságai adják meg új EAO érvényesítését követően, a megosztási műveletről szóló üzenet (5. táblázat) érvényesítésekor	A megadandó AHK a felváltott EAO AHK-ja	an21

A	B	C	D	E	F	G
9.1		<b>BEHOZATALI EV</b>	C	„R”, ha a 9.d rovatban feltüntetett eredet-típuskód „2” (behozatal)		9X
	a	Behozatali EV száma	R	Az EV számát vagy a feladó határozza meg az EAO-tervezet benyújtásakor, vagy a feladás helye szerinti tagállam illetékes hatósága az EAO-tervezet érvényesítésekor.	Adja meg az érintett termékek szabad forgalomba bocsátásakor használt egységes vámokmány(ok) számát.	an..21
10		<b>VÁMHIVATAL: Feladás helye szerinti illetékes hatóság</b>	R			
	a	Vámhivatal hivatkozási száma	R		Adja meg a feladás helye szerinti tagállam illetékes hatóságai azon vámhivatalának kódját, amely a feladás helyén a jövedéki ellenőrzésért felel. Lásd II. melléklet, 5. kódlista	an8
11		<b>SZÁLLÍTÁSI GARANCIA</b>	R			
	a	A garanciavállaló típuskódja	R		A garancia nyújtásáért felelős személy(ek) azonosítása a II. melléklet 6. kódlistájában feltüntetett, a garanciavállalókra vonatkozó típuskódok használatával.	n..4
12		<b>KERESKEDŐ: Garanciavállaló</b>	C	„R”, ha a garanciavállalókra vonatkozó alábbi típuskódok valamelyike alkalmazandó: 2, 3, 12, 13, 23, 24, 34, 123, 124, 134, 234 vagy 1234. <i>(A garanciavállalókra vonatkozó típuskódok tekintetében lásd a II. melléklet 6. kódlistáját)</i>	Azonosítsa a fuvarozót és/vagy a termékek tulajdonosát, ha ők nyújtják a garanciát.	2X
	a	Kereskedő jövedéki száma	O	A feladás helye szerinti tagállam határozhat úgy, hogy ez az adat „R” besorolású legyen	Adja meg a fuvarozó vagy a jövedéki termékek tulajdonosa érvényes SEED nyilvántartási számát vagy HÉA-azonosítószámát.	an13
	b	HÉA-szám	O			an..35

A	B	C	D	E	F	G
	c	Kereskedő neve	C	A 12c, d, f és g: „O”, ha a kereskedő jövedéki számát megadják, más esetben „R”		an..182
	d	Közterület neve	C			an..65
	e	Házzám	O			an..11
	f	Irányítószám	C			an..10
	g	Helység	C			an..50
	h	NAD_LNG	C	„R” , ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
<b>13</b>		<b>FUVAROZÁS</b>	R			
	a	Szállítási mód kódja	R		Adja meg a szállítás megkezdésekor érvényes szállítási módot a II. melléklet 7. kódlistájában feltüntetett kódok használatával.	n..2
<b>14</b>		<b>KERESKEDŐ: Fuvarozási ügyintéző</b>	C	„R” az első fuvarral kapcsolatos ügyintézésért felelős személy azonosítására, ha az 1.c rovat értéke „3” vagy „4”		
	a	HÉA-szám	O	A feladás helye szerinti tagállam határozhat úgy, hogy ez az adat „R” besorolású legyen		an..35
	b	Kereskedő neve	R			an..182
	c	Közterület neve	R			an..65
	d	Házzám	O			an..11
	e	Irányítószám	R			an..10

A	B	C	D	E	F	G
	f	Helység	R			an..50
	g	NAD_LNG	R		Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
<b>15</b>		<b>KERESKEDŐ: Első fuvarozó</b>	O	A feladás helye szerinti tagállam határozhat úgy, hogy ez az adat „R” besorolású legyen	Az első fuvar végrehajtásáért felelős személy megnevezése	
	a	HÉA-szám	O			an..35
	b	Kereskedő neve	R			an..182
	c	Közterület neve	R			an..65
	d	Házzszám	O			an..11
	e	Irányítószám	R			an..10
	f	Helység	R			an..50
	g	NAD_LNG	R		Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
<b>16</b>		<b>FUVARRAL KAPCSOLATOS ADATOK</b>	R			<b>99X</b>
	a	Szállítóegység kódja	R		Adja meg a 13.a rovatban megjelölt szállítási módhoz tartozó szállítóegység-kódo(ka)t. Lásd II. melléklet, 8. kódlista	n..2
	b	Szállítóegységek azonosítása	R		Adja meg a szállítóegység(ek) nyilvántartási számát.	an..35
	c	Kereskedelmi zár azonosítása	D	„R”, ha kereskedelmi zárat használnak	Adja meg a kereskedelmi zárok azonosító adatait, ha ilyeneket használnak a szállítóegységek lezárására.	an..35
	d	Zárral kapcsolatos információk	O		Adja meg az ilyen kereskedelmi zárral kapcsolatos kiegészítő információkat (pl. használt zárok típusa)	an..350



A	B	C	D	E	F	G
	e	Seal Information_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
	f	Kiegészítő információk	O		Adja meg a fuvarozással kapcsolatos kiegészítő információkat, pl. minden további fuvarozó azonosító adatai, a további szállítóegységekkel kapcsolatos információk.	an..350
	g	Complementary Information_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
17		<b>EAO: Szövegtörzs</b>	R		Külön adatcsoportot kell használni a szállítmányt alkotó minden egyes termék esetében.	<b>999x</b>
	a	Szövegtörzs-bejegyzés egyedi hivatkozási száma	R		Adjon meg egy egyedi sorszámot, 1-től kezdve	n..3
	b	Jövedéki termék kódja	R		Adja meg az alkalmazandó jövedékitermék-kódot; lásd a II. melléklet 11. kódlistáját.	an4
	c	KN-kód	R		Adja meg a feladás napján érvényes KN-kódot.	n8
	d	Mennyiség	R		Adja meg a mennyiséget (a termékkódhoz rendelt mértékegységben kifejezve – lásd a II. melléklet 11. és 12. táblázatát). A 2008/118/EK irányelv 19. cikkének (3) bekezdésében említett bejegyzett címzettnek történő szállítás esetén a mennyiség nem haladhatja meg azt a mennyiséget, amely átvételére e címzett engedéllyel rendelkezik. A 2008/118/EK irányelv 12. cikkében említett mentességet élvező szervezetnek történő szállítás esetén a mennyiség nem haladhatja meg a jövedéki adómentességi igazolásban megjelölt mennyiséget.	n..15,3
	e	Bruttó tömeg	R		Adja meg a szállítmány (jövedéki termékek csomagolással együtt) bruttó tömegét.	n..15,2
	f	Nettó tömeg	R		Adja meg a jövedéki termékek csomagolás nélküli tömegét (alkohol, alkoholtartalmú italok, energiatermékek, és a cigaretta kivételével mindenféle dohánytermék esetében)	n..15,2
	g	Alkoholtartalom	C	„R”, ha az adott jövedéki termékre alkalmazandó	Adott esetben adja meg az alkoholtartalmat (térfogatszázalék 20 °C hőmérsékleten) a II. melléklet 11. kódlistája szerint.	n..5,2

A	B	C	D	E	F	G
	h	Balling-fok	D	„R”, ha a feladási és/vagy rendeltetési hely szerinti tagállam a sör adómértékét a Balling-fok alapján szabja meg	Sör esetében adja meg a Balling-fokot, ha a feladási és/vagy rendeltetési hely szerinti tagállam a sör adómértékét ennek alapján szabja meg. Lásd II. melléklet, 11. kódlista	n..5,2
	i	Adójelölés	O		Adjon meg minden más szükséges információt a rendeltetési hely szerinti tagállam által előírt adójelölések tekintetében.	an..350
	j	Fiscal Mark_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
	k	Adójelölés használatának megjelölése	D	„R”, ha adójelölést használnak	„1”-gyel jelölje, ha a termékek adójelölést tartalmaznak vagy azokon ilyen jelölés szerepel; „0”-val jelölje, ha a termékek adójelölést nem tartalmaznak, vagy azokon ilyen jelölés nem szerepel.	n1
	l	Eredetmegjelölés	O		Ebben a rovatban a következő tanúsítványokat adhatja meg: 1. bizonyos borok esetében az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel vagy földrajzi jelzéssel kapcsolatos tanúsítványokat, a vonatkozó közösségi jogszabályok szerint; 2. bizonyos szeszes italok esetében a gyártás helyével kapcsolatos tanúsítványokat, a vonatkozó közösségi jogszabályok szerint; 3. a 92/83/EGK tanácsi irányelv <sup>(4)</sup> meghatározása szerint független kisüzemi sörfőzdek által főzött sör esetében, amelyre a rendeltetési hely szerinti tagállamban jövedékiadó-csökkentést szándékoznak igényelni. A tanúsítványt a következő szöveggel kell kiállítani: <i>„Tanúsítom, hogy a leírt terméket független kisüzemi sörfőzde főzte.”</i> ; 4. a 92/83/EGK tanácsi irányelv meghatározása szerint kisüzemi szeszfőzdekben előállított etilalkohol esetében, amelyre a rendeltetési hely szerinti tagállamban jövedékiadó-csökkentést szándékoznak igényelni. A tanúsítványt a következő szöveggel kell kiállítani: <i>„Tanúsítom, hogy a leírt terméket kisüzemi szeszfőzdekben állították elő.”</i>	an..350
	m	Designation of Origin_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
	n	Gyártó mérete	O		Azon sör vagy szeszes ital esetében, amelyhez a 17l. mezőben (Eredetmegjelölés) tanúsítványt állítottak ki, adja meg az előző évben előállított mennyiséget hektoliter sörben, illetve hektoliter tiszta alkoholban kifejezve.	n..15
	o	Sűrűség	C	„R”, ha az adott jövedéki termékre alkalmazandó	Adott esetben adja meg a sűrűséget 15 °C hőmérsékleten, a II. melléklet 11. kódlistája szerint.	n..5,2

A	B	C	D	E	F	G
	p	Kereskedelmi megnevezés	O	A feladás helye szerinti tagállam határozhat úgy, hogy ezt az adatot kötelezővé teszi.  „R” a 479/2008/EK tanácsi rendelet (7) IV. mellékletének 1–9., 15. és 16. bekezdésében említett borok hordóban történő szállítása esetén: ekkor a termékleírásnak tartalmaznia kell a fenti rendelet 60. cikkében említett választható adatokat, feltéve, ha azok szerepelnek a címkén vagy tervezik azok címkén való feltüntetését.	Adja meg a termékek kereskedelmi megnevezését a fuvarozott termékek azonosítása érdekében.	an..350
	q	Commercial Description_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
	r	Termékek márkaneve	D	„R”, ha a jövedéki termék márkanevével rendelkezik. A feladás helye szerinti tagállam határozhat úgy, hogy a fuvarozott termékek márkaneve nem adható meg, ha azt a 9.b rovatban említett számlán vagy más kereskedelmi okmányon már feltüntették.	Adott esetben adja meg a termékek márkanevét.	an..350
	s	Brand Name of Products_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
<b>17.1</b>		<b>CSOMAGOLÁS</b>	R			<b>99x</b>
	a	Csomagolás típusának kódja	R		Adja meg a csomagolás típusát a II. melléklet 9. kódlistája szerinti kódok egyikének feltüntetésével.	a2
	b	Csomagok száma	C	„R”, ha megszámlálhatóként jelölik meg	Adja meg a csomagok számát a II. melléklet 9. kódlistája szerint, ha a csomagok megszámlálhatók.	n..15
	c	Kereskedelmi zár azonosítása	D	„R”, ha kereskedelmi zárat használnak	Adja meg a kereskedelmi zárok azonosító adatait, ha ilyeneket használnak a csomagok lezárására.	an..35
	d	Zárral kapcsolatos információk	O		Adja meg az ilyen kereskedelmi zárral kapcsolatos kiegészítő információkat (pl. használt zárok típusa)	an..350

A	B	C	D	E	F	G
	e	Seal Information_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatszoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
<b>17.2</b>		<b>BORÁSZATI TERMÉKEK</b>	D	„R” az 1234/2007/EK rendelet <sup>(6)</sup> I. mellékletének XII. részében foglalt borászati termékek esetében		
	a	Borászati termék kategóriája	R		Az 1234/2007/EK rendelet I. mellékletének XII. részében foglalt borászati termékek esetében adja meg az alábbi értékek egyikét: 1 = OEM/OFJ nélküli borok 2 = OEM/OFJ nélküli fajtaborok 3 = OEM-mel/OFJ-vel rendelkező borok 4 = Importborok 5 = Egyéb	n1
	b	Szőlőtermő övezet kódja	D	„R” az hordós borászati termékek esetében (névleges úrtartalom több, mint 60 liter)	A 479/2008/EK rendelet IX. melléklete szerint adja meg azt a szőlőtermő övezetet, amelyből a fuvarozott termék származik.	n..2
	c	Harmadik származási ország	C	„R”, ha a 17.2.a rovatban feltüntetett borászatitermék-kategória „4” (importbor)	Adja meg az országkódot a II. melléklet 4. kódlistájában felsoroltak szerint.	a2
	d	Egyéb információ	O			an..350
	e	Other Information_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatszoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
<b>17.2.1</b>		<b>BORÁSZATI MŰVELETI KÓD</b>	D	„R” a hordós borászati termékek esetében (névleges úrtartalom több, mint 60 liter)		<b>99x</b>
	a	Borászati műveleti kód	R		Adjon meg egy vagy több „borászati műveleti kódot” a 436/2009/EK bizottsági rendelet <sup>(7)</sup> IV. melléklete B pontjának 1.4.b) listája szerint.	n..2

A	B	C	D	E	F	G
<b>18</b>		<b>OKMÁNY: Tanúsítvány</b>	O			<b>9x</b>
	a	Okmány rövid leírása	C	„R”, kivéve ha használják a 18.c adatmezőt	Adja meg a fuvarozott termékekkel összefüggő tanúsítványok (például a 17.l rovatban említett, eredetmegjelöléssel kapcsolatos tanúsítványok) leírását.	an..350
	b	Short Description of Document_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
	c	Okmányra mutató hivatkozás	C	„R”, kivéve ha használják a 18.a adatmezőt	Adja meg a fuvarozott termékekkel kapcsolatos tanúsítványokra mutató hivatkozásokat.	an..350
	d	Reference of Document_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2

(<sup>1</sup>) HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

(<sup>2</sup>) HL L 8., 1996.1.11., 11. o.

(<sup>3</sup>) HL L 302., 1992.10.19., 1. o.

(<sup>4</sup>) HL L 316., 1992.10.31., 21. o.

(<sup>5</sup>) HL L 148., 2008.6.6., 1. o.

(<sup>6</sup>) HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

(<sup>7</sup>) HL L 128., 2009.5.27., 15. o.

## 2. táblázat

(a 4. cikk (1) bekezdésében említett táblázat)

### Törlés

A	B	C	D	E	F	G
<b>1</b>		<b>JÖVEDÉKI TERMÉK SZÁLLÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ EAO</b>	R			
	a	AHK	R		Adja meg azon EAO AHK-ját, amelynek törlését kéri.	an21
<b>2</b>		<b>TÖRLÉS</b>	R			
	a	Törlés oka	R		Adja meg az EAO törlésének okát a II. melléklet 10. kódlistája szerinti kódok felhasználásával.	n1
<b>3</b>		<b>ATTRIBÚTUM</b>	R			
	a	A törlés érvényesítésének dátuma és időpontja	C	A feladási hely szerinti tagállam illetékes hatóságai adják meg az törlési-üzenet-tervezet érvényesítésekor.	Az időpontot helyi idő szerint kell megadni.	dateTime

## 3. táblázat

(a 5. cikk (1) bekezdésében és a 8. cikk (2) bekezdésében említett táblázat)

**Rendeltetési hely megváltoztatása**

A	B	C	D	E	F	G
<b>1</b>		<b>ATTRIBÚTUM</b>	R			
	a	A rendeltetési hely megváltoztatása érvényesítésének dátuma és időpontja	C	A feladási hely szerinti tagállam illetékes hatóságai adják meg a rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló üzenet tervezetének érvényesítésekor.	Az időpontot helyi idő szerint kell megadni.	dateTime
<b>2</b>		<b>EAO frissítése</b>	R			
	a	Sorszám	C	A feladási hely szerinti tagállam illetékes hatóságai adják meg a rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló üzenet tervezetének érvényesítésekor.	Az EAO kezdeti érvényesítésekor 1-re állítják, majd 1-gyel növelik minden egyes rendeltetési hely-változás esetében.	n..5
	b	AHK	R		Adja meg azon EAO AHK-ját, amely rendeltetési helye megváltozott.	an21
	c	Szállítási idő	D	„R”, ha a szállítási idő is megváltozik a rendeltetési hely megváltoztatása miatt.	Adja meg a fuvarozáshoz rendes esetben szükséges időtartamot, figyelembe véve az adott szállítóeszközt és távolságot, órákban (H) vagy napokban (D) kifejezve: a H vagy D betűkódot két számjegyű szám követi. (Példa: H12 vagy D04). A H kódhoz tartozó szám ≤ 24. A D kódhoz tartozó szám ≤ 92.	an3
	d	A módosított fuvarozással kapcsolatos intézkedések	D	„R”, ha a fuvarozással kapcsolatos ügyintézésért felelős személy is megváltozik a rendeltetési hely megváltoztatása miatt.	Nevezze meg a fuvarozással kapcsolatos ügyintézésért felelős személyt a következő értékek egyikének feltüntetésével: 1 = Feladó 2 = Címzett 3 = Termék tulajdonosa 4 = Más	N1
	e	Számlaszám	D	„R”, ha a számlaszám is megváltozik a rendeltetési hely megváltoztatása miatt.	Adja meg az áruhoz kapcsolódó számla számát. Ha még nincs készen a számla, adja meg a kézbesítési értesítés vagy bármely más fuvarokmány számát.	an..35
	f	Számla kelte	O	A feladás helye szerinti tagállam határozhat úgy, hogy ezt az adatot „R” besorolásúvá alakítja, amennyiben a számlaszám is megváltozik a rendeltetési hely megváltoztatása miatt.	A 2.e rovatban feltüntetett okmány kelte.	date
	g	Szállítási mód kódja	D	„R”, ha a fuvarozási mód is megváltozik a rendeltetési hely megváltoztatása miatt.	Adja meg a fuvarozási módot a II. melléklet 7. kódlistája szerinti kódok használatával.	n..2

A	B	C	D	E	F	G
<b>3</b>		<b>MÓDOSÍTOTT rendel- tetési hely</b>	R			
	a	Rendeltetési hely típus- kódja	R		Adja meg a szállítmány új rendeltetési helyét az alábbi értékek egyikének feltüntetésével: 1 = Adóraktár (a 2008/118/EK irányelv 17. cikke (1) bekezdése a) pontjának i. alpontja) 2 = Bejegyzett címzett (a 2008/118/EK irányelv 17. cikke (1) bekezdése a) pontjának ii. alpontja) 3 = Ideiglenes bejegyzett címzett (a 2008/118/EK irányelv 17. cikke (1) bekezdése a) pontjának ii. alpontja és 19. cikkének (3) bekezdése) 4 = Közvetlen rendeltetési hely (a 2008/118/EK irányelv 17. cikkének (2) bekezdése) 6 = Kivitel (a 2008/118/EK irányelv 17. cikke (1) bekezdése a) pontjának iii. alpontja)	n1
<b>4</b>		<b>KERESKEDŐ: Új címzett</b>	D	„R”, ha a címzett is megváltozik a rendeltetési hely megváltoztatása miatt.		
	a	Kereskedő azonosító adatai	C	— „R” az „1”, „2”, „3” és „4” rendel- tetési hely-típuskód esetében — „O” a „6” rendeltetési hely- típuskód esetében <i>(Lásd a rendeltetési hely-típuskódokat a 3.a rovatban)</i>	A rendeltetési hely típuskódjához: — „1”, „2”, „3” és „4”: adja meg az adóraktár engedélyese vagy a bejegyzett címzett érvényes SEED nyilvántartási számát — „6”: adja meg a feladót a kiviteli vámhivatalban képviselő személy HÉA-azonosítószámát	an..16
	b	Kereskedő neve	R			an..182
	c	Közterület neve	R			an..65
	d	Hátszám	O			an..11
	e	Irányítószám	R			an..10
	f	Helység	R			an..50
	g	NAD_LNG	R		Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatszoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
<b>5</b>		<b>KERESKEDŐ Rendel- tetési hely</b>	C	— „R” az „1” és „4” rendeltetési hely- típuskód esetében — „O” a „2” és „3” rendeltetési hely- típuskód esetében <i>(Lásd a rendeltetési hely-típuskódokat a 3.a rovatban)</i>	Adja meg a jövedéki termékek tényleges rendeltetési helyét.	

A	B	C	D	E	F	G
	a	Kereskedő azonosító adatai	C	— „R” az „1” rendeltetési hely-típuskód esetében — „O” a „2” és „3” rendeltetési hely-típuskód esetében  (Lásd a rendeltetési hely-típuskódokat a 3.a rovatban)	A rendeltetési hely típuskódjához: — „1”: Adja meg a rendeltetési hely szerinti adóraktár érvényes SEED nyilvántartási számát. — „2” és „3”: Adja meg a HÉA-azonosítószámot vagy bármely más azonosítót.	an..16
	b	Kereskedő neve	C	— „R” az „1”, „2” és „3” rendeltetési hely-típuskód esetében — „O” a „4” rendeltetési hely-típuskód esetében  (Lásd a rendeltetési hely-típuskódokat a 3.a rovatban)		an..182
	c	Közterület neve	C	Az 5.c, 5.e és 5.f rovat esetében:		an..65
	d	Házszám	O	— „R” az „2”, „3” és „4” rendeltetési hely-típuskód esetében		an..11
	e	Irányítószám	C	— „O” a „1” rendeltetési hely-típuskód esetében		an..10
	f	Helység	C	(Lásd a rendeltetési hely-típuskódokat a 3.a rovatban)		an..50
	g	NAD_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatszoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
<b>6</b>		<b>VÁMHIATAL: Rendeltetési hely</b>	C	„R” kivétel esetén („6” rendeltetési hely-típuskód)  (Lásd a rendeltetési hely-típuskódokat a 3.a rovatban)		
	a	Vámhivatal hivatkozási száma	R		Adja meg annak a kiviteli vámhivatalnak a kódját, amelyhez a kiviteli nyilatkozatot a 2913/92/EGK rendelet 161. cikke (5) bekezdésének megfelelően benyújtják. Lásd a II. melléklet 5. kódlistáját.	an8
<b>7</b>		<b>KERESKEDŐ: Új fuvarozási ügyintéző</b>	C	„R” a fuvarozással kapcsolatos ügyintézésért felelős személy azonosítására, ha a 2.d rovat értéke „3” vagy „4”		
	a	HÉA-szám	O	A feladás helye szerinti tagállam határozhat úgy, hogy ez az adat „R” besorolású legyen		an..35
	b	Kereskedő neve	R			an..182



A	B	C	D	E	F	G
	c	Közterület neve	R			an..65
	d	Házszám	O			an..11
	e	Irányítószám	R			an..10
	f	Helység	R			an..50
	g	NAD_LNG	R		Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
<b>8</b>		<b>KERESKEDŐ: Új fuvarozó</b>	O	A feladás helye szerinti tagállam határozhat úgy, hogy ezt az adatot „R” besorolásúvá alakítja, amennyiben a fuvarozó is megváltozik a rendeltetési hely megváltoztatása miatt.	A fuvar végrehajtásáért felelős új személy megnevezése	
	a	HÉA-szám	O			an..35
	b	Kereskedő neve	R			an..182
	c	Közterület neve	R			an..65
	d	Házszám	O			an..11
	e	Irányítószám	R			an..10
	f	Helység	R			an..50
	g	NAD_LNG	R		Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2

A	B	C	D	E	F	G
9		<b>A FUVARRAL KAPCSOLATOS ADATOK</b>	D	„R”, ha a fuvarral kapcsolatos adatok is megváltoztak a rendeltetési hely megváltoztatása miatt.		<b>99x</b>
	a	Szállítóegység kódja	R		Adja meg a 2.g rovatban megjelölt szállítási módhoz tartozó szállítóegység-kódo(ka)t. Lásd a II. melléklet 8. kódlistáját.	n..2
	b	Szállítóegységek azonosítása	R		Adja meg a szállítóegység(ek) nyilvántartási számát.	an..35
	c	Kereskedelmi zár azonosítása	D	„R”, ha kereskedelmi zárat használnak	Adja meg a kereskedelmi zárok azonosító adatait, ha ilyeneket használnak a szállítóegységek lezárására.	an..35
	d	Zárral kapcsolatos információk	O		Adja meg az ilyen kereskedelmi zárral kapcsolatos kiegészítő információkat (pl. használt zárok típusa)	an..350
	e	Seal Information_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a nyelvkódot; lásd II. melléklet, 1. kódlista.	a2
	f	Kiegészítő információk	O		Adja meg a fuvarozással kapcsolatos kiegészítő információkat, pl. minden további fuvarozó azonosító adatait, a további szállítóegységekkel kapcsolatos információkat.	an..350
	g	Complementary Information_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatszoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2

4. táblázat

(az 5. cikk (3) bekezdésének második albekezdésében és (6) bekezdésében, valamint a 6. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett táblázat)

**Értesítés rendeltetési hely megváltoztatásáról/Értesítés megosztásról**

A	B	C	D	E	F	G
<b>1</b>		<b>ÉRTESELTÉS</b>	R			
	<i>a</i>	Értesítés típusa	R	A rendeltetési hely (rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló értesítés esetében) vagy a feladási hely (megosztásról szóló értesítés esetében) szerinti tagállam illetékes hatóságai adják meg	Adja meg az értesítés okát az alábbi értékek egyikének feltüntetésével: 1 = Rendeltetési hely megváltoztatása 2 = Megosztás	n1
	<i>b</i>	Értesítés dátuma és időpontja	R	A rendeltetési hely (rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló értesítés esetében) vagy a feladási hely (megosztásról szóló értesítés esetében) szerinti tagállam illetékes hatóságai adják meg	Az időpontot helyi idő szerint kell megadni.	dateTime
	<i>c</i>	AHK	R	A rendeltetési hely (rendeltetési hely megváltoztatásáról szóló értesítés esetében) vagy a feladási hely (megosztásról szóló értesítés esetében) szerinti tagállam illetékes hatóságai adják meg	Adja meg az értesítés tárgyát képező EAO AHK-ját.	an21
<b>2</b>		<b>ÚJ AHK</b>	C	„R”, ha az 1.a rovatban az értesítés típusa „2”. A feladás szerinti tagállam illetékes hatóságai adják meg.		<b>9x</b>
	<i>a</i>	AHK	R	A feladás szerinti tagállam illetékes hatóságai adják meg.		an21

## 5. táblázat

(a 6. cikk (1) bekezdésében és a 8. cikk (2) bekezdésében említett táblázat)

**Megosztási művelet**

A	B	C	D	E	F	G
<b>1</b>		<b>EAO megosztása</b>	R			
	a	Megelőző AHK	R		Adja meg azon EAO AHK-ját, amelynek megosztását kéri. Lásd II. melléklet, 2. kódlista	an21
<b>2</b>		<b>MÓDOSÍTOTT rendel- tetési hely</b>	R			
	a	Rendeltetési hely típus- kódja	R		Adja meg a szállítmány rendeltetési helyét az alábbi értékek egyikének feltüntetésével: 1 = Adóraktár (a 2008/118/EK irányelv 17. cikke (1) bekezdése a) pontjának i. alpontja) 2 = Bejegyzett címzett (a 2008/118/EK irányelv 17. cikke (1) bekezdése a) pontjának ii. alpontja) 3 = Ideiglenes bejegyzett címzett (a 2008/118/EK irányelv 17. cikke (1) bekezdése a) pontjának ii. alpontja és 19. cikkének (3) bekezdése) 4 = Közvetlen rendeltetési hely (a 2008/118/EK irányelv 17. cikkének (2) bekezdése) 6 = Kivitel (a 2008/118/EK irányelv 17. cikke (1) bekezdése a) pontjának iii. alpontja) 8 = Ismeretlen rendeltetési hely (címzett ismeretlen; a 2008/118/EK irányelv 22. cikke)	n1
<b>3</b>		<b>EAO megosztásával kapcsolatos adatok</b>	R			<b>9x</b>
	a	Helyi hivatkozási szám	R		A feladó által az EAO-hoz rendelt, a szállítmányt a feladó nyilvántartásaiban azonosító egyedi sorszám.	an..22
	b	Szállítási idő	D	„R”, ha a szállítási idő is megváltozik a megosztási művelet miatt.	Adja meg a fuvarozáshoz rendes esetben szükséges időtartamot, figyelembe véve az adott szállítóeszközt és távolságot, órákban (H) vagy napokban (D) kifejezve: a H vagy D betűkódot két számjegyű szám követi. (Példa: H12 vagy D04). A H kódhoz tartozó szám ≤ 24. A D kódhoz tartozó szám ≤ 92.	an3
	c	A módosított fuvarozással kapcsolatos intézkedések	D	„R”, ha a fuvarozással kapcsolatos ügyintézésért felelős személy is megváltozik a megosztási művelet miatt.	Nevezze meg az első fuvarozással kapcsolatos ügyintézésért felelős személyt a következő értékek egyikének feltüntetésével: 1 = Feladó 2 = Címzett 3 = Termék tulajdonosa 4 = Más	n1

A	B	C	D	E	F	G
<b>4</b>		<b>KERESKEDŐ: Új címzett</b>	D	„R”, ha a címzett is megváltozik a megosztási művelet miatt.		
	<i>a</i>	Kereskedő azonosító adatai	C	— „R” az „1”, „2”, „3” és „4” rendeltetési hely-típuskód esetében — „O” a „6” rendeltetési hely-típuskód esetében <i>(Lásd a rendeltetési hely-típuskódokat a 2.a rovatban)</i>	A rendeltetési hely típuskódjához: — „1”, „2”, „3” és „4”: adja meg az adóaktár engedélyese vagy a bejegyzett címzett érvényes SEED nyilvántartási számát — „6”: adja meg a feladót a kiviteli vámhivatalban képviselő személy HÉA-azonosítószámát	an.16
	<i>b</i>	Kereskedő neve	R			an.182
	<i>c</i>	Közterület neve	R			an.65
	<i>d</i>	Házzszám	O			an.11
	<i>e</i>	Irányítószám	R			an.10
	<i>f</i>	Helység	R			an.50
	<i>g</i>	NAD_LNG	R		Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
<b>5</b>		<b>KERESKEDŐ Rendeltetési hely</b>	C	— „R” az „1” és „4” rendeltetési hely-típuskód esetében — „O” a „2” és „3” rendeltetési hely-típuskód esetében <i>(Lásd a 2.a rovatban feltüntetett rendeltetési hely-típuskódokat)</i>		
	<i>a</i>	Kereskedő azonosító adatai	C	— „R” az „1” rendeltetési hely-típuskód esetében — „O” a „2” és „3” rendeltetési hely-típuskód esetében <i>(Lásd a rendeltetési hely-típuskódokat a 2.a rovatban)</i>	A rendeltetési hely típuskódjához: — „1”: Adja meg a rendeltetési hely szerinti adóaktár érvényes SEED nyilvántartási számát. — „2” és „3”: Adja meg a HÉA-azonosítószámot vagy bármely más azonosítót.	an.16
	<i>b</i>	Kereskedő neve	C	— „R” az „1”, „2” és „3” rendeltetési hely-típuskód esetében — „O” a „4” rendeltetési hely-típuskód esetében <i>(Lásd a rendeltetési hely-típuskódokat a 2.a rovatban)</i>		an.182

A	B	C	D	E	F	G
	c	Közterület neve	C	Az 5.c, 5.e és 5.f rovat esetében:		an..65
	d	Házszám	O	— „R” az „2”, „3” és „4” rendeltetési hely-típuskód esetében		an..11
	e	Irányítószám	C	— „O” a „1” rendeltetési hely-típuskód esetében		an..10
	f	Helység	C	(Lásd a rendeltetési hely-típuskódokat a 2.a rovatban)		an..50
	g	NAD_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatszoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
<b>6</b>		<b>VÁMHIVATAL: Rendeltetési hely</b>	C	„R” kivitel esetén („6” módosított rendeltetési hely-típuskód)  (Lásd a rendeltetési hely-típuskódokat a 2.a rovatban)		
	a	Vámhivatal hivatkozási száma	R		Adja meg annak a kiviteli vámhivatalnak a kódját, amelyhez a kiviteli nyilatkozatot a 2913/92/EGK rendelet 161. cikke (5) bekezdésének megfelelően benyújtják.  Lásd II. melléklet, 5. kódlista	an8
<b>7</b>		<b>KERESKEDŐ: Új fuvarozási ügyintéző</b>	C	„R” a fuvarozással kapcsolatos ügyintézésért felelős személy azonosítására, ha a 3.c rovat értéke „3” vagy „4”		
	a	HÉA-szám	O	A feladás helye szerinti tagállam határozhat úgy, hogy ez az adat „R” besorolású		an..35
	b	Kereskedő neve	R			an..182
	c	Közterület neve	R			an..65
	d	Házszám	O			an..11
	e	Irányítószám	R			an..10
	f	Helység	R			an..50
	g	NAD_LNG	R		Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatszoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2

A	B	C	D	E	F	G
<b>8</b>		<b>KERESKEDŐ: Új fuvarozó</b>	O	A feladás helye szerinti tagállam határozhat úgy, hogy ezt az adatot „R” besorolásúvá alakítja, amennyiben a fuvarozó is megváltozik a megosztási művelet miatt.	Az új fuvar végrehajtásáért felelős személy megnevezése	
	a	HÉA-szám	O			an..35
	b	Kereskedő neve	R			an..182
	c	Közterület neve	R			an..65
	d	Hákszám	O			an..11
	e	Irányítószám	R			an..10
	f	Helység	R			an..50
	g	NAD_LNG	R		Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatsorozatban használandó nyelv meghatározásához.	a2
<b>9</b>		<b>A FUVARRAL KAPCSOLATOS ADATOK</b>	D	„R”, ha a fuvarral kapcsolatos adatok is megváltoztak a megosztási művelet miatt.		<b>99X</b>
	a	Szállítóegység kódja	R		Adja meg a szállítóegység-kódo(ka)t. Lásd II. melléklet, 8. kódlista	n..2
	b	Szállítóegységek azonosítása	R		Adja meg a szállítóegység(ek) nyilvántartási számát.	an..35
	c	Kereskedelmi zár azonosítása	D	„R”, ha kereskedelmi zárat használnak	Adja meg a kereskedelmi záruk azonosító adatait, ha ilyeneket használnak a szállítóegységek lezárására.	an..35
	d	Zárral kapcsolatos információk	O		Adja meg az ilyen kereskedelmi zárral kapcsolatos kiegészítő információkat (pl. használt záruk típusa)	an..350
	e	Seal Information_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatsorozatban használandó nyelv meghatározásához.	a2
	f	Kiegészítő információk	O		Adja meg a fuvarozással kapcsolatos kiegészítő információkat, pl. minden további fuvarozó azonosító adatait, a további szállítóegységekkel kapcsolatos információkat.	an..350
	g	Complementary Information_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatsorozatban használandó nyelv meghatározásához.	a2

A	B	C	D	E	F	G
<b>10</b>	<b>EAO: Szövegtörzs</b>		R		Külön adatcsoportot kell használni a szállítmányt alkotó minden egyes termék esetében.	<b>999x</b>
	<i>a</i>	Szövegtörzs-bejegyzés egyedi hivatkozási száma	R		Adjon meg egy egyedi sorszámot, 1-től kezdve	n..3
	<i>b</i>	Jövedéki termék kódja	R		Adja meg az alkalmazandó jövedékitermék-kódot; lásd a II. melléklet 11. kódlistáját.	an..4
	<i>c</i>	KN-kód	R		Adja meg a megosztási műveletről szóló értesítés benyújtása napján érvényes KN-kódot.	n8
	<i>d</i>	Mennyiség	R		Adja meg a mennyiséget (a termékkódhoz rendelt mértékegységben kifejezve – lásd a II. melléklet 11. és 12. táblázatát).  A 2008/118/EK irányelv 19. cikkének (3) bekezdésében említett bejegyzett címzettnek történő szállítás esetén a mennyiség nem haladhatja meg azt a mennyiséget, amely átvételére e címzett engedéllyel rendelkezik.  A 2008/118/EK irányelv 12. cikkében említett mentességet élvező szervezetnek történő szállítás esetén a mennyiség nem haladhatja meg a jövedéki adómentességi igazolásban megjelölt mennyiséget.	n..15,3
	<i>e</i>	Bruttó tömeg	R		Adja meg a szállítmány (jövedéki termékek csomagolással együtt) bruttó tömegét.	n..15,2
	<i>f</i>	Nettó tömeg	R		Adja meg a jövedéki termékek csomagolás nélküli tömegét.	n..15,2
	<i>i</i>	Adójelölés	O		Adjon meg minden más szükséges információt a rendeltetési hely szerinti tagállam által előírt adójelölések tekintetében.	an..350
	<i>j</i>	Fiscal Mark_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
	<i>k</i>	Adójelölés használatának megjelölése	D	„R”, ha adójelölést használnak	„1”-gyel jelölje, ha a termékek adójelölést tartalmaznak vagy azokon ilyen jelölés szerepel; „0”-val jelölje, ha a termékek adójelölést nem tartalmaznak vagy azokon ilyen jelölés nem szerepel.	n1
	<i>o</i>	Sűrűség	C	„R”, ha az adott jövedéki termékre alkalmazandó	Adott esetben adja meg a sűrűséget 15 °C hőmérsékleten, a II. melléklet 11. kódlistája szerint.	n..5,2
	<i>p</i>	Kereskedelmi megnevezés	O	A feladás helye szerinti tagállam határozhat úgy, hogy ezt az adatot kötelezővé teszi.	Adja meg a termékek kereskedelmi megnevezését a fuvarozott termékek azonosítása érdekében.	an..350
	<i>q</i>	Commercial Description_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2



A	B	C	D	E	F	G
	r	Termékek márkaneve	D	„R”, ha a jövedéki termék márkanevével rendelkezik	Adott esetben adja meg a termékek márkanevét.	an..350
	s	Brand Name of Products_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatszoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
<b>11</b>		<b>CSOMAGOLÁS</b>				<b>99x</b>
	a	Csomagolás típusának kódja	R		Adja meg a csomagolás típusát a II. melléklet 9. kódlistája szerinti kódok egyikének feltüntetésével.	a2
	b	Csomagok száma	C	„R”, ha megszámlálhatóként jelölik meg	Adja meg a csomagok számát a II. melléklet 9. kódlistája szerint, ha a csomagok megszámlálhatók.	n..15
	c	Kereskedelmi zár azonosítása	D	„R”, ha kereskedelmi zárat használnak	Adja meg a kereskedelmi záruk azonosító adatait, ha ilyeneket használnak a csomagok lezárására.	an..35
	d	Zárral kapcsolatos információk	O		Adja meg az ilyen kereskedelmi zárral kapcsolatos kiegészítő információkat (pl. használt záruk típusa)	an..350
	e	Seal Information_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatszoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2

## 6. táblázat

(a 7. cikkben és a 8. cikk (3) bekezdésében említett táblázat)

**Átvételi elismervény/Kiviteli elismervény**

A	B	C	D	E	F	G
<b>1</b>		<b>ATTRIBÚTUM</b>	R			
	a	Az átvételi/kiviteli elismervény érvényesítésének dátuma és időpontja	C	A rendeltetési hely szerinti/exportáló tagállam illetékes hatóságai adják meg az átvételi/kiviteli elismervény érvényesítéskor.	Az időpontot helyi idő szerint kell megadni.	dateTime
<b>2</b>		<b>JÖVEDÉKI TERMÉK SZÁLLÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ EAO</b>	R			
	a	AHK	R		Adja meg az EAO AHK-ját. Lásd II. melléklet, 2. kódlista	an21

A	B	C	D	E	F	G
	b	Sorszám	R		Adja meg az EAO sorszámát.	n..5
<b>3</b>		<b>KERESKEDŐ: Címzett</b>	R			
	a	Kereskedő azonosító adatai	C	<ul style="list-style-type: none"> <li>— „R” az „1”, „2”, „3” és „4” rendeltetési hely-típuskód esetében</li> <li>— „O” a „6” rendeltetési hely-típuskód esetében</li> <li>— „5” rendeltetési hely-típuskód esetében nem alkalmazandó</li> </ul> <p>(Lásd a rendeltetési hely-típuskódokat az 1. táblázat 1.a rovatában)</p>	<p>A rendeltetési hely típuskódjához:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— „1”, „2”, „3” és „4”: adja meg az adóraktár engedélyese vagy a bejegyzett címzett érvényes SEED nyilvántartási számát</li> <li>— „6”: adja meg a feladót a kiviteli vámhivatalban képviselő személy HÉA-azonosítószámát</li> </ul>	an..16
	b	Kereskedő neve	R			an..182
	c	Közterület neve	R			an..65
	d	Házzszám	O			an..11
	e	Irányítószám	R			an..10
	f	Helység	R			an..50
	g	NAD_LNG	R		Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatszoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
<b>4</b>		<b>KERESKEDŐ Rendeltetési hely</b>	C	<ul style="list-style-type: none"> <li>— „R” az „1” és „4” rendeltetési hely-típuskód esetében</li> <li>— „O” a „2”, „3” és „5” rendeltetési hely-típuskód esetében</li> </ul> <p>(Lásd a rendeltetési hely-típuskódokat az 1. táblázat 1.a rovatában)</p>	Adja meg a jövedéki termékek tényleges rendeltetési helyét.	
	a	Kereskedő azonosító adatai	C	<ul style="list-style-type: none"> <li>— „R” az „1” rendeltetési hely-típuskód esetében</li> <li>— „O” a „2”, „3” és „5” rendeltetési hely-típuskód esetében</li> </ul> <p>(Lásd a rendeltetési hely-típuskódokat az 1. táblázat 1.a rovatában)</p>	<p>A rendeltetési hely típuskódjához:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— „1”: Adja meg a rendeltetési hely szerinti adóraktár érvényes SEED nyilvántartási számát.</li> <li>— „2”, „3” és „5”: Adja meg a HÉA-azonosítószámot vagy bármely más azonosítót.</li> </ul>	an..16

A	B	C	D	E	F	G
	b	Kereskedő neve	C	— „R” az „1”, „2”, „3” és „5” rendeltetési hely-típus kód esetében — „O” a „4” rendeltetési hely-típus kód esetében <i>(Lásd a rendeltetési hely-típus kódokat az 1. táblázat 1.a rovatában)</i>		an..182
	c	Közterület neve	C	A 4.c, 4.e és 4.f rovat esetében:		an..65
	d	Házszám	O	— „R” a „2”, „3”, „4” és „5” rendeltetési hely-típus kód esetében		an..11
	e	Irányítószám	C	— „O” a „1” rendeltetési hely-típus kód esetében		an..10
	f	Helység	C	<i>(Lásd a rendeltetési hely-típus kódokat az 1. táblázat 1.a rovatában)</i>		an..50
	g	NAD_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
5		<b>VÁMHIVATAL: Rendeltetési hely</b>	C	„R” az „1”, „2”, „3”, „4”, „5” és „8” rendeltetési hely-típus kód esetében <i>(Lásd a rendeltetési hely-típus kódokat az 1. táblázat 1.a. rovatában)</i>		
	a	Vámhivatal hivatkozási száma	R		Adja meg a rendeltetési hely szerinti tagállam illetékes hatóságai azon vámhivatalának kódját, amely a rendeltetési helyen a jövedéki ellenőrzésért felel. Lásd II. melléklet, 5. kódlista	an8
6		<b>ÁTVÉTELI/KIVITELI ELISMERVÉNY</b>	R			
	a	Jövedéki termékek érkezésének napja	R		A szállítás 2008/118/EK irányelv 20. cikkének (2) bekezdése szerinti befejezésének napja.	Date
	b	Átvétel átfogó értékelése	R		A lehetséges értékek a következők: 1 = Átvétel elfogadva és kielégítő 2 = Átvétel elfogadva, de nem kielégítő 3 = Átvétel elutasítva 4 = Átvétel részben elutasítva 21 = Kilépés elfogadva és kielégítő 22 = Kilépés elfogadva, de nem kielégítő 23 = Kilépés elutasítva	n..2

A	B	C	D	E	F	G
	c	Kiegészítő információk	O		Adja meg a jövedéki termékek átvételével kapcsolatos kiegészítő információkat	an..350
	d	Complementary information_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatszoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2
7		<b>ÁTVÉTELI/KIVITELI ELISMERVÉNY: Szövegtörzs</b>	C	„R”, ha az „Átvétel átfogó értékelése” rovat értéke nem „1” vagy „21” (lásd a 6.b rovatot)		<b>999X</b>
	a	Szövegtörzs-bejegyzés egyedi hivatkozási száma	R		Adja meg a szövegtörzs-bejegyzésének egyedi hivatkozási számát az olyan jövedéki termék vonatkozó EAO-ja tekintetében (1. táblázat, 17.a. rovat), amely esetében nem az „1” vagy „21” kódot alkalmazták.	n..3
	b	Hiány- vagy feleslegmutató	D	„R”, ha a vonatkozó szövegtörzs-bejegyzésben hiány vagy felesleg van feltüntetve.	Lehetséges értékek: S = hiány E = felesleg	a1
	c	Megállapított hiány vagy felesleg	C	„R”, ha a 7.b rovatban mutatót tüntettek fel.	Adja meg a mennyiséget (a termékkódhoz rendelt mértékegységben kifejezve – lásd a II. melléklet 11. és 12. táblázatát).	n..15,3
	d	Jövedéki termék kódja	R		Adja meg az alkalmazandó jövedékitermék-kódot; lásd a II. melléklet 11. kódlistáját.	an4
	e	Elutasított mennyiség	C	„R”, ha az „Átvétel átfogó értékelése” rovat értéke „4” (lásd a 6.b rovatot)	Adja meg a mennyiséget (a termékkódhoz rendelt mértékegységben kifejezve – lásd a II. melléklet 11. és 12. táblázatát) minden egyes, termékek elutasításáról szóló szövegtörzs-bejegyzés tekintetében.	n..15,3
7.1		<b>„NEM KIELÉGÍTŐ” MINŐSÍTÉS OKA</b>	D	„R” minden olyan szövegtörzs-bejegyzés esetében, amely értéke „2”, „3”, „4”, „22” vagy „23” (lásd a 6.b rovatot)		<b>9X</b>
	a	„Nem kielégítő” minősítés oka	R		Lehetséges értékek: 0 = Egyéb 1 = Felesleg 2 = Hiány 3 = Termék megrongálódott 4 = Sérült zár 5 = ECS (exportellenőrzési rendszer) által jelentve 6 = Egy vagy több szövegtörzs-bejegyzés értéke helytelen	n1

A	B	C	D	E	F	G
	b	Kiegészítő információk	C	<p>— „R”, ha a nem kielégítő minősítés okának kódja „0”</p> <p>— „O”, ha a nem kielégítő minősítés okának kódja „3”, „4” vagy „5”</p> <p>(lásd a 7.1.a rovatot)</p>	Adja meg a jövedéki termékek átvételével kapcsolatos kiegészítő információkat	an..350
	c	Complementary Information_LNG	C	„R”, ha használják a vonatkozó szövegmezőt	Adja meg a II. melléklet 1. kódlistájában feltüntetett nyelvkódot az ezen adatcsoportban használandó nyelv meghatározásához.	a2

## II. MELLÉKLET

(a 2. cikkben említett melléklet)

**Kódok felsorolása**

## 1. NYELVKÓDOK

Ezek a kódok az ISO 639-1 szabványból származnak (alpha-2 kódok); ezenkívül azokhoz két szabványon kívüli – a nem latin karakterkészletet használó nyelvek latin karakterekkel leírt változatához használandó – kódot is csatoltak, amelyek a következők:

— bt — bolgár (latin karakterkészlettel)

— gr — görög (latin karakterkészlettel)

Kód	Leírás
bg	bolgár
bt	bolgár (latin karakterkészlettel)
cs	cseh
da	dán
nl	holland
en	angol
et	észt
fi	finn
fr	francia
ga	gael
gr	görög (latin karakterkészlettel)
de	német
el	görög
hu	magyar
it	olasz
lv	lett
lt	litván
mt	máltai
pl	lengyel
pt	portugál
ro	román
sk	szlovák
sl	szlovén
es	spanyol
sv	svéd

## 2. ADMINISZTRATÍV HIVATKOZÁSI KÓD

Mező	Tartalom	Mezőtípus	Példa
1	Év	Numerikus 2	05
2	Azon tagállam azonosítója, amelyben az EAO-t eredetileg benyújtották	Betűkód 2	ES
3	Nemzeti szinten hozzárendelt, egyedi kód	Alfanumerikus 16	7R19YTE17UIC8J45
4	Ellenőrző számjegy	Numerikus 1	9

Az 1. mező értéke a szállítmány hivatalos elfogadása évének két utolsó számjegye.

A 3. mezőben minden EMCS-szállítmány esetében egyedi azonosítót kell feltüntetni. Ennélfogva e mező használata a tagállamok felelőssége, de minden EMCS-szállítmánynak egyedi kóddal kell rendelkeznie.

A 4. mező a teljes AHK-hoz megad egy ellenőrző számjegyet, amely elősegíti az AHK begépelése során vétett hibák felderítését.

## 3. TAGÁLLAMOK

A tagállamokhoz rendelt kódoknak meg kell felelniük a tagállamokra korlátozott „ISO Alpha-2 kód” <sup>(1)</sup> (ISO 3166) szabványnak, kivéve a következőket:

- Görögország, amely esetében a GR helyett az EL kód használandó,
- az Egyesült Királyság, amely esetében az UK helyett a GB kód használandó.

## 4. ORSZÁGKÓDOK

Az „ISO Alpha-2 kód” (ISO 3166) szabvány kódjait kell használni.

## 5. VÁMHIVATAL HIVATKOZÁSI SZÁMA (VHSZ)

A VHSZ a tagállam azonosítójából (lásd 3. kódlista) és egy hatjegyű alfanumerikus nemzeti kódból áll (például IT0830AB).

## 6. GARANCIAVÁLLALÓ TÍPUSKÓDJA

Kód	Leírás
1	Feladó
2	Fuvarozó
3	Jövedéki termékek tulajdonosa
4	Címzett
12	A feladó és a fuvarozó együttesen nyújt garanciát
13	A feladó és a jövedéki termékek tulajdonosa együttesen nyújt garanciát
14	A feladó és a címzett együttesen nyújt garanciát
23	A fuvarozó és a jövedéki termékek tulajdonosa együttesen nyújt garanciát
24	A fuvarozó és a címzett együttesen nyújt garanciát
34	A jövedéki termékek tulajdonosa és a címzett együttesen nyújt garanciát
123	A feladó, a fuvarozó és a jövedéki termékek tulajdonosa együttesen nyújt garanciát
124	A feladó, a fuvarozó és a címzett együttesen nyújt garanciát
134	A feladó, a jövedéki termékek tulajdonosa és a címzett együttesen nyújt garanciát
234	A fuvarozó, a jövedéki termékek tulajdonosa és a címzett együttesen nyújt garanciát
1234	A feladó, a fuvarozó, a jövedéki termékek tulajdonosa és a címzett együttesen nyújt garanciát

<sup>(1)</sup> A nemzetközi kereskedelemkönnyítési munkacsoport által elfogadott 3. sz. ENSZ-EGB kereskedelemkönnyítési ajánlás (ECE/TRADE/201) 3. kiadása (Genf, 1996. január).

## 7. SZÁLLÍTÁSI MÓD KÓDJA

Kód	Leírás
0	Egyéb
1	Tengeri fuvarozás
2	Vasúti fuvarozás
3	Közúti fuvarozás
4	Légi fuvarozás
5	Postai küldemény
7	Helyhez kötött szállítóberendezés
8	Belvízi fuvarozás

## 8. SZÁLLÍTÓEGYSÉG KÓDJA

Kód	Leírás
1	Konténer
2	Jármű
3	Vontatmány
4	Vontató

## 9. CSOMAGOLÁS KÓDJA

A 2454/93/EGK rendelet 38. mellékletének 31. táblázatában foglalt kódokat kell használni.

## 10. TÖRLÉS OKÁNAK KÓDJA

Kód	Leírás
0	Egyéb
1	Gépelési hiba
2	Kereskedelmi ügylet megszakadt
3	Két EAO
4	A szállítás nem kezdődött meg a feladás napján

## 11. JÖVEDÉKI TERMÉK

JTK	KAT.	EGY-SÉG	Leírás	A	P	D
T200	T	4	Cigaretta, a 95/59/EK <sup>(1)</sup> tanácsi irányelv 4. cikke (1) bekezdésének és 7. cikke (2) bekezdésének meghatározása szerint	N	N	N
T300	T	4	Szivarok és szivarkák, a 95/59/EK irányelv 3. cikkének és 7. cikke (1) bekezdésének meghatározása szerint	N	N	N
T400	T	1	Cigaretta sodrására szolgáló finomra vágott dohány, a 95/59/EK irányelv 6. cikkének meghatározása szerint	N	N	N
T500	T	1	Egyéb fogyasztási dohány, a 95/59/EK irányelv 5. cikkének és 7. cikke (2) bekezdésének meghatározása szerint	N	N	N
B000	B	3	Sör, a 92/83/EGK irányelv 2. cikkének meghatározása szerint	I	I	N



JTK	KAT.	EGY-SÉG	Leírás	A	P	D
W200	W	3	Csendes bor és bornak vagy sörnek nem minősülő egyéb csendes erjesztett ital, a 92/83/EGK irányelv 8. cikke (1) bekezdésének és 12. cikke (1) bekezdésének meghatározása szerint	I	N	N
W300	W	3	Habzóbor és bornak vagy sörnek nem minősülő egyéb habzó erjesztett ital, a 92/83/EGK irányelv 8. cikke (2) bekezdésének és 12. cikke (2) bekezdésének meghatározása szerint	I	N	N
I000	I	3	Köztes alkoholtermékek, a 92/83/EGK irányelv 17. cikkének meghatározása szerint	I	N	N
S200	S	3	Szeszes italok, a 92/83/EGK irányelv 20. cikke első, második és harmadik francia bekezdésének meghatározása szerint	I	N	N
S300	S	3	A 2207 és 2208, KN-kód alá tartozó, szeszes italnak (S200) nem minősülő etilalkohol, a 92/83/EGK irányelv 20. cikke első francia bekezdésének meghatározása szerint	I	N	N
S400	S	3	A 92/83/EGK irányelv 20. cikkének alkalmazási körébe tartozó részben denaturált alkohol, azaz olyan alkohol, amelyet denaturáltak, de amely még nem tesz eleget az említett irányelv 27. cikke (1) bekezdésének a) vagy b) pontjában meghatározott mentesség igénybevételéhez szükséges feltételeknek, és amely nem minősül szeszes italnak (S200)	I	N	N
S500	S	3	A 2207-től és 2208-tól eltérő KN-kód alá tartozó, etilalkoholt tartalmazó termékek, a 92/83/EGK irányelv 20. cikke első francia bekezdésének meghatározása szerint	I	N	N
E200	E	2	Növényi és állati olajok – az 1507–1518, KN-kód alá tartozó termékek, ha azokat tüzelő-, fűtőanyagként vagy üzemanyagként kínálják (a 2003/96/EK irányelv <sup>(2)</sup> 20. cikke (1) bekezdésének a) pontja)	N	N	I
E300	E	2	Ásványolajok (energiatermékek) – a 2707 10, 2707 20, 2707 30 és 2707 50 KN-kód alá tartozó termékek (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének b) pontja)	N	N	I
E410	E	2	Ólmozott benzin – a 2710 11 31, 2710 11 51 és 2710 11 59 KN-kód alá tartozó termékek (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének c) pontja)	N	N	I
E420	E	2	Ólmozatlan benzin – a 2710 11 31, 2710 11 41, 2710 11 45 és 2710 11 49 KN-kód alá tartozó termékek (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének c) pontja)	N	N	I
E430	E	2	Gázolaj, jelöletlen – a 2710 19 41–2710 19 49 KN-kód alá tartozó termékek (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének c) pontja)	N	N	I
E440	E	2	Gázolaj, jelölt – a 2710 19 41–2710 19 49 KN-kód alá tartozó termékek (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének c) pontja)	N	N	I
E450	E	2	Kerozin, jelöletlen – a 2710 19 21 és 2710 19 25 KN-kód alá tartozó termékek (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének c) pontja)	N	N	I
E460	E	2	Kerozin, jelölt – a 2710 19 21 és 2710 19 25 KN-kód alá tartozó termékek (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének c) pontja)	N	N	I
E470	E	1	Nehéz fűtőolaj – a 2710 19 61–2710 19 69 KN-kód alá tartozó termékek (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének c) pontja)	N	N	N
E480	E	2	A 2710 11 21, 2710 11 25 és 2710 19 29 KN-kód alá tartozó termékek ömlesztett kereskedelmi szállítás esetén (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének c) pontja)	N	N	I
E490	E	2	A 2710 11–2710 19 69, KN-kód alá tartozó, fent meg nem nevezett termékek, kivéve a 2710 11 21, 2710 11 25, 2710 19 29 KN-kód alá tartozó, nem ömlesztett kereskedelmi szállítással érintett termékeket (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének c) pontja)	N	N	I

JTK	KAT.	EGY- SÉG	Leírás	A	P	D
E500	E	1	Cseppfolyósított szénhidrogének és gáz-halmazállapotú más szénhidrogének (LPG) – a 2711 12 11–2711 19 00 KN-kód alá tartozó termékek (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének d) pontja)	N	N	N
E600	E	1	Telített aciklikus szénhidrogének – a 2901 10 KN-kód alá tartozó termékek (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének e) pontja)	N	N	N
E700	E	2	Ciklikus szénhidrogének – a 2902 20, 2902 30, 2902 41, 2902 42, 2902 43 és 2902 44 KN-kód alá tartozó termékek (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének f) pontja)	N	N	I
E800	E	2	A 2905 11 00 (methanol KN-kód alá tartozó termékek (metanol [metil-alkohol]), amelyek nem szintetikus eredetűek, ha azokat tüzelő-, fűtőanyagként vagy üzemanyagként kínálják (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének g) pontja)	N	N	I
E910	E	2	Zsír-sav-monoalkil-észterek, amelyek legalább 96,5 % térfogatszázalék észtert tartalmaznak (FAMAE) – a 3824 90 99 KN-kód alá tartozó termékek (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének h) pontja)	N	N	I
E920	E	2	A legalább 96,5 % térfogatszázalék észtert tartalmazó zsír-sav-monoalkil-észternek (FAMAE) nem minősülő, a 3824 90 99 KN-kód alá tartozó termékek, ha azokat tüzelő-, fűtőanyagként vagy üzemanyagként kínálják (a 2003/96/EK irányelv 20. cikke (1) bekezdésének h) pontja)	N	N	I

(<sup>1</sup>) HL L 291., 1995.12.6., 40. o.

(<sup>2</sup>) HL L 283., 2003.10.31., 51. o.

Megjegyzés: A táblázatban az energiatermékek vonatkozásában használt KN-kódok a 2031/2001/EK bizottsági rendeletből származnak (HL L 279., 2001.10.23.).

Oszlopok jelmagyarázata:

JTK Jövedéki termék kódja

KAT Jövedéki termék kategóriája

EGYSÉG Mértékegység (a 12. lista alapján)

A: Meg kell adni az alkoholtartalmat (igen/nem)

B: Meg lehet adni a Balling-fokot (igen/nem)

D: Meg kell adni a 15 °C-on mért sűrűséget (igen/nem)

## 12. MÉRTÉKEGYSÉGEK

Mértékegység kódja	Leírás
1	Kg
2	Liter (15 °C hőmérsékleten)
3	Liter (20 °C hőmérsékleten)
4	1 000 db

**A BIZOTTSÁG 685/2009/EK RENDELETE****(2009. július 28.)****a cukorágazat egyes termékeire a 2008/2009-es gazdasági évben alkalmazandó, a 945/2008/EK rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) <sup>(1)</sup>,tekintettel a cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 30-i 951/2006/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 36. cikke <sup>(2)</sup> bekezdése második albekezdésének második mondatára,

mivel:

- (1) A 945/2008/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> a 2008/2009-es gazdasági évre megállapította a fehér cukorra, a nyerscukorra és egyes szirupokra alkalmazandó irányadó

árakat és kiegészítő importvámokat. Ezen árakat és vámokat legutóbb a 666/2009/EK bizottsági rendelet <sup>(4)</sup> módosította.

- (2) A Bizottság rendelkezésére álló adatok alapján az említett összegek módosításra szorulnak, a 951/2006/EK rendeletben foglalt előírásokkal és részletes szabályokkal összhangban,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A 951/2006/EK rendelet 36. cikkében említett termékek behozatalára a 2008/2009-es gazdasági évben alkalmazandó irányadó áraknak és kiegészítő vámoknak a 945/2008/EK rendelettel rögzített összege e rendelet melléklete szerint módosul.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2009. július 29-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 28-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 178., 2006.7.1., 24. o.

<sup>(3)</sup> HL L 258., 2008.9.26., 56. o.

<sup>(4)</sup> HL L 194., 2009.7.25., 3. o.

## MELLÉKLET

**A fehér cukor, a nyerscukor és az 1702 90 95 KN-kód alá tartozó termékek behozatalára vonatkozó irányadó árak és kiegészítő importvámok 2009. július 29-től alkalmazandó módosított összegei**

(EUR)

KN-kód	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó irányadó ár összege	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó kiegészítő vám összege
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	31,34	1,88
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	31,34	5,86
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	31,34	1,75
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	31,34	5,43
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	33,93	8,27
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	33,93	4,16
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	33,93	4,16
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,34	0,32

<sup>(1)</sup> Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének III. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.<sup>(2)</sup> Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének II. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.<sup>(3)</sup> 1 %-os szacharóztartalomra megállapítva.

## IRÁNYELVEK

## A BIZOTTSÁG 2009/84/EK IRÁNYELVE

(2009. július 28.)

## a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a szulfuril-fluorid hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

Biocid Termékek Állandó Bizottsága 2009. február 20-án értékelő jelentésben foglalta össze.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre<sup>(1)</sup> és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett tízéves munkaprogram második szakaszáról szóló, 2007. december 4-i 1451/2007/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> megállapítja azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 98/8/EK irányelv I. I.A., illetőleg I.B. mellékletébe való felvétel lehetősége szempontjából meg kell vizsgálni. Ez a jegyzék tartalmazza a szulfuril-fluoridot.
- (2) A 2006/140/EK bizottsági rendelet<sup>(3)</sup> a szulfuril-fluoridot mint hatóanyagot belefoglalta a 98/8/EK irányelv I. mellékletébe a 98/8/EK irányelv V. melléklete szerinti 8. terméktípusban, azaz a faanyagvédő szerekben történő felhasználás vonatkozásában.
- (3) Az 1451/2007/EK rendelet értelmében, a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban megtörtént a szulfuril-fluorid értékelése az irányelv V. melléklete szerinti 18. terméktípusban, azaz a rovarölő szerekben történő felhasználás vonatkozásában.
- (4) A tárgyban Svédországot jelölték referens tagállamnak, amely az 1451/2007/EK rendelet 14. cikke (4) és (6) bekezdésének megfelelően 2007. június 19-én benyújtotta a Bizottságnak az illetékes hatóság jelentését és egy kapcsolódó ajánlást.
- (5) Az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság felülvizsgálták. A 1451/2007/EK rendelet 15. cikkének (4) bekezdésével összhangban a vizsgálat eredményeit a

- (6) A vizsgálatok alapján úgy tűnik, hogy a rovarölő szerként felhasznált, szulfuril-fluoridot tartalmazó biocid termékek várhatóan megfelelnek a 98/8/EK irányelv 5. cikkében megfogalmazott követelményeknek. Ennek megfelelően indokolt a szulfuril-fluoridot felvenni az I. mellékletbe, és ezzel biztosítani, hogy a rovarölő szerként felhasznált, szulfuril-fluoridot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket valamennyi tagállamban a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdése alapján lehessen kiadni, módosítani és visszavonni.
- (7) Az értékelő jelentés megállapításainak fényében a rovarölő szerként felhasznált, szulfuril-fluoridot tartalmazó termékekkel kapcsolatban indokolt előírni, hogy a 98/8/EK irányelv 10. cikke (2) bekezdése i. pontjának e) alpontjával összhangban csak foglalkozásszerű használatra lehessen engedélyezni, és a felhasználók, valamint a közelben tartózkodók biztonsága érdekében az ilyen termékekre vonatkozóan a termékengedélyeztetés során különleges kockázatcsökkentő intézkedéseket alkalmazni.
- (8) Továbbá indokolt előírni a távoli troposzféra szulfuril-fluorid-koncentrációjának folyamatos monitorozását, valamint azt, hogy ennek eredményéről rendszeresen tájékoztassák a Bizottságot.
- (9) Fontos, hogy ezen irányelv előírásai valamennyi tagállamban egyszerre legyenek alkalmazandók, mert így biztosítható a szulfuril-fluoridot tartalmazó biocid termékek közötti egyenlő bánásmód, és általában véve így segíthető elő a biocid termékek piacának megfelelő működése.
- (10) Egy adott hatóanyagnak az I. mellékletbe való felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok és az érdekeltek felkészülhessenek a felvételtől fakadó új követelmények teljesítésére; ezzel egyúttal az is biztosítható, hogy a dokumentációt benyújtó kérelmezők teljes mértékben élvezhessék a tízéves adatvédelmi időszakot, amely a 98/8/EK irányelv 12. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja alapján a felvétel napjával veszi kezdetét.

<sup>(1)</sup> HL L 123., 1998.4.24., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 325., 2007.12.11., 3. o.<sup>(3)</sup> HL L 414., 2006.12.30., 78. o.

- (11) A felvételt követően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok végrehajtsák a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket és különösen oly módon adhassák meg, módosíthassák és vonhassák vissza a 18. terméktípusba tartozó, szulfuril-fluoridot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket, hogy azok teljesítsék a 98/8/EK irányelv előírásait.
- (12) A 98/8/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (13) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

*1. cikk*

A 98/8/EK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

*2. cikk*

(1) A tagállamok legkésőbb 2010. június 30-ig elfogadják és kihirdetik az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket.

A tagállamok ezeket a rendelkezéseket 2011. július 1-jétől alkalmazzák.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjeleníteniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykerében fogadnak el.

*3. cikk*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő huszadik napon lép hatályba.

*4. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 28-án.

*a Bizottság részéről*

Stavros DIMAS

*a Bizottság tagja*

## MELLÉKLET

A 98/8/EK irányelv I. melléklete a következő, „1. sz.” bejegyzéssel egészül ki:

Sz.	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárta	Terméktípus	Különös rendelkezések (*)
			„994 g/kg	2011. július 1.	2013. június 30.	2021. június 30.	18	<p>A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy az engedélyeket a következő feltételekkel adják ki:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A termékeket csak az azok használatára felkészített szakemberek vehetik meg és használhatják.</li> <li>2. Megfelelő intézkedéseket kell hozni a fertőtlenítést végző személyeknek és a közelben tartózkodó embereknek a kezelt épületek és más létesítmények fertőtlenítése és szellőztetése során történő védelme érdekében.</li> <li>3. A termékek címkéin és/vagy biztonsági adatlapjain szerepelnie kell annak, hogy bármely létesítmény fertőtlenítése előtt minden élelmiszert el kell távolítani a helyszínről.</li> <li>4. Monitorozni kell a távoli troposzférában kialakuló szulfuril-fluorid-koncentrációt.</li> <li>5. A tagállamok kötelesek gondoskodni továbbá arról, hogy a 4. pontban előírt monitorozásról szóló jelentéseket a jogosultak öt évenként közvetlenül a Bizottságnak eljuttassák, a legelső jelentést legkésőbb öt évvel az engedélyezést követően kell megküldeni. Az elemzés céljaira az észlelés küszöbértéke legalább 0,5 ppt (troposzférikus levegő m<sup>3</sup>-ként 2,1 ng szulfuril-fluorid) legyen.”</li> </ol>

(\*) A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelő jelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes honlapján olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## HATÁROZATOK

## BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. július 9.)

**a textilárakra vonatkozó közösségi ökocímke odaítélésével kapcsolatos ökológiai kritériumok megállapításáról**

(az értesítés a C(2009) 4595. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/567/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a módosított odaítélési rendszerről szóló, 2000. július 17-i 1980/2000/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikke (1) bekezdésének második albekezdésére,

az Európai Unió ökocímke-bizottságával folytatott konzultációt követően,

mivel:

- (1) Az 1980/2000/EK rendelet alapján az ökocímke olyan termékek részére ítélt oda, amelyek jellemzői a főbb környezetvédelmi szempontok tekintetében jelentős előrelépést tesznek lehetővé.
- (2) Az 1980/2000/EK rendelet előírásainak megfelelően termékcsoportonként egyedi ökocímke-odaítélési kritériumokat szükséges meghatározni az Európai Unió ökocímke-bizottsága által kidolgozott követelménytervezet alapján.
- (3) Az említett rendelet egyben arról is rendelkezik, hogy az ökocímke odaítélésére vonatkozó kritériumok és a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények felülvizsgálatát kellő időben, még az adott termékcsoport vonatkozásában meghatározott kritériumok érvényességi idejének lejártáig el kell végezni.
- (4) Az 1980/2000/EK rendeletben foglaltaknak megfelelően kellő időben sor került a textiltermékekre vonatkozó

közösségi ökocímke odaítélésével kapcsolatos ökológiai kritériumok meghatározásáról szóló, 1999. február 17-i 1999/178/EK bizottsági határozatban <sup>(2)</sup>, valamint az azt módosító, 2002. május 15-i 2002/371/EK határozatban <sup>(3)</sup> előírt ökológiai kritériumok, illetőleg a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények felülvizsgálatára. Az említett ökológiai kritériumok és a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények legfeljebb 2009. december 31-ig érvényesek.

- (5) A felülvizsgálat fényében a tudomány fejlődése és a piaci tendenciák figyelembevétele érdekében indokolt módosítani a termékcsoport meghatározását és új ökológiai kritériumokat megállapítani.
- (6) Az ökológiai kritériumoknak és a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelményeknek e határozat elfogadásának dátumától számítva négy évig célszerű érvényeseknek lenniük.
- (7) Ennek megfelelően indokolt az 1999/178/EK határozat helyett újat elfogadni.
- (8) Annak érdekében, hogy elegendő idő álljon rendelkezésre a módosított kritériumokhoz és követelményekhez igazodó változtatások végrehajtására, átmeneti időszakot szükséges biztosítani azon gyártók számára, akiknek termékei korábban az 1999/178/EK határozatban előírt kritériumok alapján megkapták a textilárakra vonatkozó közösségi ökocímkét. A gyártóknak arra is indokolt lehetőséget kapniuk, hogy az 1999/178/EK határozat hatályának lejártáig akár az említett határozatban, akár az e határozatban előírt követelmények alapján benyújthassák kérelmeiket.

<sup>(1)</sup> HL L 237., 2000.9.21., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 57., 1999.3.5., 21. o.

<sup>(3)</sup> HL L 133., 2002.5.18., 29. o.



- (9) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az 1980/2000/EK rendelet 17. cikke alapján létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

#### 1. cikk

A „textiltermékek” termékcsoporthoz az alábbi termékek sorolandók:

- a) textilruházat és kiegészítők: ruhadarabok és kiegészítők (például zsebkendők, sálak és kendők, táskák, bevásárlótáskák, hátizsákok, övek stb.), amelyek legalább 90 tömegszázalékban tartalmaznak textilszálat;
- b) lakástextíliák: beltéri használatra szánt textiltermékek, amelyek legalább 90 tömegszázalékban tartalmaznak textilszálat. A termékcsoporthoz a lábtörlők és kisebb szőnyegek is beletartoznak. Nem tartoznak viszont ide a fal- és padlóburkolatok;
- c) szálak, fonalak és szövetek (tartós, nem szövött formában is): textilruházathoz és kiegészítőkhöz, illetve lakástextilekhez való felhasználásra.

Ez a termékcsoporthoz nem foglal magában olyan textíliákat, amelyeket biocidokkal kezeltek, hacsak nem olyan biocid termékekről van szó, amelyek szerepelnek a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> IA. mellékletében, ha használatuk révén a textil közvetlenül az emberi egészséget védő jellemzőkre tesz szert (például textilháló vagy -ruházat kezelése biocid termékekkel a szúnyogok, bolhák, atkák vagy egyéb allergén paraziták ellen), és ha a 98/8/EK irányelv V. mellékletében a kérdéses felhasználási módra ilyen hatóanyag alkalmazása megengedett.

A „textilruházat és kiegészítők” és a „lakástextíliák” esetében a pelyhet, tollat, membránt és bevonatot nem kell figyelembe venni a textilszálak százalékos arányának meghatározásakor.

#### 2. cikk

Az adott „textiltermék” részére a „textilek” termékcsoporthoz tartozó termékek 1980/2000/EK rendelet szerinti közösségi öko címkéje akkor ítélhető oda, ha teljesíti az e határozat mellékletében megállapított kritériumokat.

#### 3. cikk

A „textilek” termékcsoporthoz ökológiai kritériumai, valamint a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények e határozat elfogadásának dátumától számítva négy évig érvényesek.

#### 4. cikk

A „textiltermékek” termékcsoporthoz adminisztratív célból rendelt kódszám: „016”.

#### 5. cikk

Az 1999/178/EK határozat hatályát veszti.

#### 6. cikk

(1) A „textilek” termékcsoporthoz tartozó termékekre vonatkozóan az e határozat elfogadásának dátuma előtt benyújtott öko címké-kérelmeket az 1999/178/EK határozatban megállapított feltételek szerint kell elbírálni.

(2) A „textilek” termékcsoporthoz tartozó termékekre vonatkozóan az e határozat elfogadását követően, de legfeljebb 2009. december 31-ig benyújtott öko címké-használati kérelem egyaránt alapul veheti az 1999/178/EK határozat és e határozat feltételeit.

Ezen kérelmek elbírálásakor az alapul vett határozat követelményeit kell figyelembe venni.

(3) Az 1999/178/EK határozatban megállapított kritériumok szerint elbírált kérelem alapján odaítélt öko címké ezen határozat elfogadásának dátumától számítva 12 hónapig használható.

#### 7. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 9-én.

a Bizottság részéről

Stavros DIMAS

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 123., 1998.4.4., 1. o.

## MELLÉKLET

## KERETSZABÁLYOK

**A kritériumok célja**

Ezek a kritériumok különösen a textilgyártás főbb folyamataival, köztük a szálgyártással, fonással, szövással, kötéssel, fehérítéssel, színezéssel és appretálással járó vízszennyezés csökkentésének elősegítésére irányulnak.

A követelményszintek megállapításakor az volt a szempont, hogy azok a környezetet kevésbé terhelő textiltermékeket segítsék ökocímkéhez.

**Értékelési és ellenőrzési követelmények**

A konkrét értékelési és ellenőrzési követelmények valamennyi kritérium esetében fel vannak tüntetve.

Amennyiben a kérelmezőnek nyilatkozatokat, dokumentációt, elemzéseket, vizsgálati jegyzőkönyveket vagy egyéb bizonyítékokat kell bemutatnia annak igazolására, hogy megfelel a kritériumoknak, akkor azok származhatnak a kérelmezőtől és/vagy beszállítótól és/vagy – adott esetben – annak beszállítótól.

Eseti alapon az egyes kritériumokra vonatkozóan megadott vizsgálati módszerektől eltérő módszerek is alkalmazhatók azzal a feltétellel, hogy egyenértékűségüket a kérelmet elbíráló illetékes szerv elfogadja.

Az a funkcionális egység, amelyre az input és az output mennyiségeknek vonatkoznuk kell, 1 kg tömegű textiltermék, normál környezeti viszonyokat alapul véve (65 %  $\pm$  4 % relatív páratartalom és 20 °C  $\pm$  2 °C; ezeket a feltételeket az „ISO 139 Textíliák – standard környezetek kondicionálásához és vizsgálathoz” szabvány határozza meg).

Adott esetben az illetékes szervek igazoló dokumentumokat kérhetnek a fentiek alátámasztására, és független ellenőrzéseket is végezhetnek.

Az illetékes szervek számára ajánlott, hogy vegyék figyelembe az elismert környezettudatos vállalatirányítási rendszerek, pl. az EMAS vagy az ISO 14001 szabvány alkalmazását a kérelmek elbírálásakor, illetve a kritériumoknak való megfelelés folyamatos ellenőrzése során. (Megjegyzés: az ilyen rendszerek alkalmazása nem követelmény.)

**ÖKOLÓGIAI KRITÉRIUMOK**

A kritériumok három fő kategóriába sorolhatók, mégpedig a textilszálak, a gyártási folyamatok és vegyi anyagok, illetve a használatra való alkalmasság szerint.

**A TEXTILSZÁLAKRA VONATKOZÓ KRITÉRIUMOK**

Ez a fejezet az akrilra, pamutra és egyéb természetes cellulóz magyszálakra, elasztánra, len és egyéb hánccsrostra, zsíros gyapjúra és egyéb keratinszálakra, mesterséges cellulózsálakra, poliamidra, poliészterre és polipropilénre vonatkozó szálspecifikus kritériumokat határozza meg.

Más olyan textilszálak használata, amelyek vonatkozásában nem állapítottak meg szálspecifikus kritériumokat, szintén megengedett, az ásványi szálak, üvegszálak, fémszálak, szénszálak és egyéb szervesetlen szálak kivételével.

E fejezet adott száltípusra meghatározott kritériumainak teljesítése nem követelmény abban az esetben, ha a kérdéses szál tömege a termékhez felhasznált textilszálak össztömegének kevesebb mint 5 %-a. Abban az esetben sem kötelező megfelelni a kritériumoknak, ha újrafeldolgozott szálakról van szó. Ebben az összefüggésben az újrafeldolgozott szálak olyan szálak, amelyek kizárólag textil- vagy ruhakészítő üzemek szabáshulladékából, illetve a használatból visszakérült (textil- vagy egyéb) hulladékból származnak. Mindemellett azonban a termékhez felhasznált szálak legalább 85 tömegszázalékának meg kell felelnie a vonatkozó kritériumoknak, illetve újrafeldolgozott szálnak kell lennie.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes adatokat kell benyújtania a textiltermék összetételét illetően.

**1. Akril**

- 1.1. A szálelőállító üzemet elhagyó nyers szálak akrilnitril-maradványtartalma nem haladhatja meg az 1,5 mg/kg mennyiséget.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező vizsgálati jegyzőkönyvet nyújt be a következő módszerrel végzett vizsgálatról: extrahálás forrásban lévő vízzel, és kapilláris gáz-folyadék kromatográfias mennyiség-meghatározás.

- 1.2. Az akrilnitril levegőbe történő kibocsátása (a polimerizáció alatt és a fonásra kész oldatig) éves átlagban kifejezve legyen kevesebb, mint az előállított szál 1 g/kg-ja.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező benyújtja az e kritériumnak való megfelelést igazoló részletes dokumentációt és/vagy vizsgálati jegyzőkönyvet, a megfelelési nyilatkozattal együtt.

## 2. Pamut és egyéb természetes cellulóz magszálak (ideértve a kapokot)

A pamut és az egyéb természetes cellulóz magszálak (a továbbiakban: pamut) nem tartalmazhatnak 0,05 ppm-nél nagyobb mennyiséget (ahol a vizsgálati módszer érzékenysége ennek megállapítását lehetővé teszi) az alábbi anyagok egyikéből sem: aldrin, captafol, klórdán, DDT, dieldrin, endrin, heptaklór, hexaklórbenzol, hexaklórciklohexán (minden izomer), 2,4,5-T, klórdimeform, klórbenzilát, dinoseb és sói, monokrotofosz, pentaklórfenol, toxafén, metamidofosz, metilparation, paration, valamint foszfamidon. A vizsgálatot nyers gyapoton kell elvégezni, még a vizes kezeléseket megelőzően és minden egyes tételáru esetében, illetve évente két tételárunál nagyobb mennyiség esetében évente kétszer.

Ezt a kritériumot nem kell alkalmazni abban az esetben, amennyiben a gyapottartalom több mint 50 %-a ökológiai természetű vagy ellenőrzött ökológiai gazdálkodásból származó gyapot, azaz olyan gyapot, amelyről egy független ellenőrző testület tanúsította, hogy természetese a 834/2007/EGKtanácsi rendelet<sup>(1)</sup> természetési és ellenőrzési előírásaival összhangban történt.

Ezt a követelményt nem kell alkalmazni, ha a kérelmező dokumentummal tudja igazolni azon termelők személyazonosságát, amelyek a végtermékben felhasznált gyapot legalább 75 %-át állították elő, és rendelkezik e termelők arra vonatkozó nyilatkozatával, hogy a fent felsorolt anyagokat nem használták a szóban forgó gyapot előállításánál igénybe vett földeken vagy gyapotnövényeken, illetve nem alkalmazták magára a gyapotra.

Ha egy adott termék gyapottartalmának legalább 95 %-a ökológiai természetű gyapot, azaz olyan gyapot, amelyről egy független ellenőrző testület tanúsította, hogy természetese a 834/2007/EGKrendelet természetési és ellenőrzési előírásaival összhangban történt, a kérelmező az ökocímke mellett a terméken feltüntetheti a „biogyapot” feliratot. Amennyiben egy adott termék 70 %-95 %-ban tartalmaz ökológiai természetű gyapotot, címkéjén szerepelhet a(z) „xy % biogyapot felhasználásával készült” felirat).

*Értékelés és ellenőrzés:* A kérelmezőnek be kell nyújtania az ökológiai természetést igazoló dokumentumokat, illetve a termelők igazolását arra vonatkozóan, hogy a fenti anyagokat nem használták, vagy csatolnia kell az alábbi módszerekkel végzett vizsgálatról szóló jegyzőkönyvet az adott esetben megfelelően: US EPA 8081 A [szervesklór-pesticidok, ultrahangos vagy Soxhlet-extrahálás és apoláris oldószerek (izooktán vagy hexán)], 8151 A (klórozott herbicidok metanol alkalmazásával meghatározva), 8141 A (szerves foszforvegyületek) vagy 8270 C (félíg illékony szerves vegyületek).

Ökológiai természetű gyapotból – azaz olyan gyapotból, amelyről egy független ellenőrző testület tanúsította, hogy természetese a 834/2007/EGKrendelet természetési és ellenőrzési előírásaival összhangban történt – éves szinten legalább 3 % mennyiséget kell felhasználni.

A kérelmező az alábbiakat köteles benyújtani:

- információk a tanúsító szervezethez vonatkozóan,
- éves nyilatkozat az ökocímkézett textiltermékek előállításához összesen felhasznált, tanúsítottan ökológiai természetű gyapot tartalmáról.

Adott esetben az illetékes szerv további dokumentumokat kérhet annak ellenőrzéséhez, hogy teljesülnek-e a szabvány és a tanúsítási rendszer követelményei.

## 3. Elasztán

- 3.1. Szerves ónvegyületek nem használhatóak.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti anyagot nem használta.

- 3.2. Az aromás diizocianátok levegőbe történő – és az egyes feldolgozási lépéseknél mért, akár diffúz – kibocsátása a polimerizáció és a fonás során éves átlagban kifejezve az előállított szál vonatkozásában legyen kevesebb, mint 5 mg/kg.

<sup>(1)</sup> HL L 189., 2007.7.20., 1. o.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező benyújtja az e kritériumnak való megfelelést igazoló részletes dokumentációt és/vagy vizsgálati jegyzőkönyvet, a megfelelőségi nyilatkozattal együtt.

#### 4. **Len és egyéb háncsrostok (ideértve a kendert, a jutát és a ramit)**

A lent és az egyéb háncsrostokat nem szabad medenceáztatással kinyerni, csak akkor, ha a medenceáztatásból származó szennyvizet kezelik, a KOI-nak és az összes szerves szén lenrost esetében legalább 75 %-os, lenvaszon és egyéb rostszálak esetében legalább 95 %-os csökkentése céljából.

*Értékelés és ellenőrzés:* Medenceáztatás alkalmazása esetén a kérelmező jegyzőkönyvet nyújt be a következő módszerrel végzett vizsgálatról: ISO 6060 (KOI).

#### 5. **Zsíros gyapjú és egyéb keratinszálak (ideértve a birka-, teve-, alpaka- és kecskegyapjút)**

5.1. A következő anyagok összetartalma nem haladhatja meg a 0,5 ppm-et:  $\gamma$ -hexaklór-ciklohexán (lindán),  $\alpha$ -hexaklór-ciklohexán,  $\beta$ -hexaklór-ciklohexán,  $\delta$ -hexaklór-ciklohexán, aldrin, dieldrin, endrin, p, p'-DDT, p, p'-DDD.

5.2. A következő anyagok összetartalma nem haladhatja meg a 2 ppm-et: diazinon, propetamfosz, klórfeninfosz, diklórfention, klórpírifosz, fenklórfosz, etion, pírimfosz-metil.

5.3. A következő anyagok összetartalma nem haladhatja meg a 0,5 ppm-et: cypermetrin, deltametrin, fenvalerát, cihalotrin, flumetrin.

5.4. A következő anyagok összetartalma nem haladhatja meg a 2 ppm-et: diflubenzuron, triflumuron, dicyclanil.

A vizsgálatot nyers gyapjún kell elvégezni, még a vizes kezeléseket megelőzően és minden egyes tétel gyapjú esetében, illetve évente két tételárúnál nagyobb gyapjümennyiség esetében évente kétszer.

Ezeket (az 5.1., 5.2., 5.3. és 5.4. pontban részletezett és külön kezelendő) követelményeket nem kell alkalmazni, ha a kérelmező dokumentumokkal igazolni tudja azoknak a termelőknek a személyét, akik a szóban forgó gyapjú- vagy keratinszálak legalább 75 %-át állították elő, csatolva az említett termelők nyilatkozatát arra vonatkozóan, hogy a fent felsorolt anyagokat az érintett legelőkön vagy állatokon nem használták.

*Értékelés és ellenőrzés az 5.1., 5.2., 5.3. és 5.4. pontokra vonatkozóan:* a kérelmező benyújtja a fenti dokumentációt, illetve egy jegyzőkönyvet az alábbi módszerrel végzett vizsgálatról: IWTO 59. vizsgálati eljárás tervezete.

5.5. A szennyvízcsatornába vezetett, mosásra használt szennyvizek KOI-mennyisége nem haladhatja meg a 60 g/kg zsírosgyapjú-mennyiséget, a szennyvizet az üzem területén kívül kell kezelni, hogy – éves átlagban kifejezve – legalább 75 %-os további KOI-tartalom-csökkenést érjenek el.

Az üzem területén kezelt és a felszíni vizekbe vezetett, mosásra használt szennyvizek KOI-mennyisége nem haladhatja meg a 45 g/kg zsírosgyapjú-mennyiséget. A felszíni vizekbe bocsátott szennyvíz pH-értéke legyen 6 és 9 között (kivéve, ha a befogadó vizek pH-értéke ezen a tartományon kívül esik), hőmérséklete pedig 40 °C alatt (kivéve, ha a befogadó víz hőmérséklete meghaladja ezt az értéket). A gyapjúmosó üzemnek részletesen ismertetni kell a mosáshoz használt szennyvíz kezelését, és folyamatosan figyelemmel kell kísérnie a KOI-szintet.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező benyújtja az említett kritériumra vonatkozó adatokat és vizsgálati jegyzőkönyveket, az ISO 6060 szabványban rögzített vizsgálati módszer szerint.

#### 6. **Mesterséges cellulózsálak (ideértve a viszkóz-, a lyocell-, az acetát-, a cupro- és a triacetátszálakat)**

6.1. A szálak AOX-tartalma nem haladhatja meg a 250 ppm-et.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező vizsgálati jegyzőkönyvet nyújt be a következő módszerrel végzett vizsgálatról: ISO 11480.97 (ellenőrzött égés és mikrocoulometria).

6.2. A viszkózszálaknál a százalékos állítás során a feldolgozásból a levegőbe történő kénvegyület-kibocsátás kéntartalma éves átlagban kifejezve nem haladhatja meg a 120 g/kg előállított elemi szál értéket, valamint a 30 g/kg előállított vágott szál értéket. Ahol az adott üzemben mindkét típusú szálát előállítják, az összes kibocsátás nem haladhatja meg a megfelelő súlyozott átlagot.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező benyújtja az e kritériumnak való megfelelést igazoló részletes dokumentációt és/vagy vizsgálati jegyzőkönyvet, a megfelelőségi nyilatkozattal együtt.

- 6.3. A viszkózszálaknál az előállítási helyről a vízbe történő cinkkibocsátás éves átlagban kifejezve nem haladhatja meg a 0,3 g/kg-ot.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező benyújtja az e kritériumnak való megfelelést igazoló részletes dokumentációt és/vagy vizsgálati jegyzőkönyvet, a megfelelőségi nyilatkozattal együtt.

- 6.4. A cuproszálaknál az üzem területéről távozó szennyvíz réztartalma éves átlagban kifejezve nem haladhatja meg a 0,1 ppm-et.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező benyújtja az e kritériumnak való megfelelést igazoló részletes dokumentációt és/vagy vizsgálati jegyzőkönyvet, a megfelelőségi nyilatkozattal együtt.

## 7. Poliamid

A monomer-előállítás során a levegőbe történő N<sub>2</sub>O-kibocsátás éves átlagban kifejezve nem haladhatja meg a 10 g/kg előállított poliamid-6-szál értéket, és az 50 g/kg előállított poliamid-6,6-szál értéket.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező benyújtja az e kritériumnak való megfelelést igazoló részletes dokumentációt és/vagy vizsgálati jegyzőkönyvet, a megfelelőségi nyilatkozattal együtt.

## 8. Poliészter

- 8.1. A poliészterszálakban található antimonmennyiség nem haladhatja meg a 260 ppm-et. Amennyiben a termék nem tartalmaz antimont, a kérelmező az ökocímke mellett feltüntetheti az „antimonmentes” (vagy azzal azonos jelentésű) feliratot.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező nyilatkozatot nyújt be arra vonatkozóan, hogy antimont nem használt, vagy benyújtja a következő módszerrel végzett vizsgálatról készült jegyzőkönyvet: atomabszorpciós spektrometriával történő meghatározás. A vizsgálatot a nyers szálon kell elvégezni mindennemű vizes kezelést megelőzően.

- 8.2. Az illékony szerves vegyületek (VOC) levegőbe történő – és az egyes feldolgozási lépéseknél mért, akár diffúz – kibocsátása a poliészter polimerizációja és fonása során éves átlagban kifejezve nem haladhatja meg az 1,2 g/kg előállított poliésztergyanta-mennyiséget. (VOC minden olyan szerves vegyület, melynek 293,15 K hőmérsékleten 0,01 kPa vagy ennél nagyobb a gőznyomása, vagy egyedi használati viszonyok mellett ennek megfelelő az illékonyasága.)

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező benyújtja az e kritériumnak való megfelelést igazoló részletes dokumentációt és/vagy vizsgálati jegyzőkönyvet, a megfelelőségi nyilatkozattal együtt.

## 9. Polipropilén

Ólomalapú színezékek nem alkalmazhatók.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti anyagot nem használta.

## A GYÁRTÁSI FOLYAMATOKRA ÉS VEGYI ANYAGOKRA VONATKOZÓ KRITÉRIUMOK

E fejezet kritériumait kell alkalmazni – az adott esetnek megfelelően – a termék előállításának minden szakaszára, köztük a szálak előállítására vonatkozóan is. Az itt felsoroltak ellenére az újrafeldolgozott szálak tartalmazhatnak olyan színezékeket vagy anyagokat, amelyeket a kritériumok kizárnak, ám csak akkor, ha azokat a szálak előző életciklusában alkalmazták.

## 10. Szálak és fonalak segéd- és appretálószerzei

- 10.1. Írezés: A fonalakra alkalmazott bármely írezőszer összetevőinek legalább 95 %-a (száraz tömegre vonatkoztatva) legyen megfelelő mértékben biológiailag lebontható vagy legyen újrafeldolgozható.

Az egyes összetevők összmenyiségét kell figyelembe venni.

*Értékelés és ellenőrzés:* Ebben az összefüggésben egy anyag az alábbi esetekben minősül „megfelelő mértékben biológiailag lebonthatóknak”:

- ha az OECD 301 A, OECD 301 E, ISO 7827, OECD 302 A, ISO 9887, OECD 302 B vagy az ISO 9888 módszer egyikének alkalmazásával vizsgálva 28 napon belül legalább 70 %-os lebomlást mutat,
- ha az OECD 301 B, ISO 9439, OECD 301 C, OECD 302 C, OECD 301 D, ISO 10707, OECD 301 F, ISO 9408, ISO 10708 vagy az ISO 14593 módszer egyikének alkalmazásával vizsgálva 28 napon belül legalább 60 %-os lebomlást mutat,
- ha az OECD 303 vagy az ISO 11733 módszer egyikének alkalmazásával vizsgálva 28 napon belül legalább 80 %-os lebomlást mutat,
- vagy olyan anyagoknál, amelyekre ezek a vizsgálati módszerek nem alkalmazhatóak: ha a biológiai lebontás azonos szintjét igazoló bizonyítékot mutatnak be.

A kérelmező benyújtja a megfelelő dokumentációt, biztonsági adatlapokat, vizsgálati jegyzőkönyveket és/vagy a fenti vizsgálati módszereket és eredményeket tartalmazó, illetve az összes írezőszer e kritériumnak való megfelelésére vonatkozó nyilatkozatokat.

10.2. Az első fonáshoz használt fonásioldat-adalékok, fonási adalékanyagok és készítmények hatóanyagai (ideértve a kártolási olajokat, fonási appeturákat és kenőanyagokat): Az összetevők (száraz tömegre vonatkoztatva) legalább 90 %-ának megfelelő mértékben biológiailag lebonthatóknak vagy szennyvíztisztító telepeken eltávolíthatóknak kell lennie.

Ez a követelmény nem vonatkozik a második fonáshoz használt segédanyagokra (fonási kenőanyagokra, nedvesítőszerekre), fonóolajokra, orsó- és cérnaolajokra, viaszokra, kötési olajokra, szilikonolajokra és szervesetlen anyagokra. Az egyes összetevők összmenyiségét kell figyelembe venni.

*Értékelés és ellenőrzés:* Ebben az összefüggésben egy anyag az alábbi esetekben minősül „megfelelő mértékben biológiailag lebonthatóknak vagy szennyvíztisztító telepeken eltávolíthatóknak”:

- ha az OECD 301 A, OECD 301 E, ISO 7827, OECD 302 A, ISO 9887, OECD 302 B vagy az ISO 9888 módszer egyikének alkalmazásával vizsgálva 28 napon belül legalább 70 %-os lebomlást mutat,
- ha az OECD 301 B, ISO 9439, OECD 301 C, OECD 302 C, OECD 301 D, ISO 10707, OECD 301 F, ISO 9408, ISO 10708 vagy az ISO 14593 módszer egyikének alkalmazásával vizsgálva 28 napon belül legalább 60 %-os lebomlást mutat,
- ha az OECD 303 vagy az ISO 11733 módszer egyikének alkalmazásával vizsgálva 28 napon belül legalább 80 %-os lebomlást mutat,
- vagy olyan anyagoknál, amelyekre ezek a vizsgálati módszerek nem alkalmazhatóak: ha a biológiai lebontás vagy eltávolítás azonos szintjét igazoló bizonyítékot mutatnak be.

A kérelmező benyújtja a megfelelő dokumentációt, biztonsági adatlapokat, vizsgálati jegyzőkönyveket és/vagy a fenti vizsgálati módszereket és eredményeket tartalmazó, illetve az adalék- vagy a segédanyag e kritériumnak való megfelelésére vonatkozó nyilatkozatokat.

10.3. A termék ásványolaj-tartalmában nem lehet jelen 3 tömegszázalékot meghaladó mértékben policiklikus aromás szénhidrogén (PAH).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező benyújtja a megfelelő dokumentációt, biztonsági adatlapokat, termékinformációs adatlapokat, illetve olyan nyilatkozatokat, amelyek vagy feltűntetik a policiklikusaromászénhidrogén-tartalmat, vagy igazolják, hogy ásványi olajokat tartalmazó termékeket nem használtak.

## 11. Biocid vagy biosztatikus termékek

A klórfenolok (azok sói és észterei), PCB-k és szerves ónvegyületek nem használhatóak a termékek és félkész termékek szállítása és tárolása során.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező nyilatkozatot nyújt be arra vonatkozóan, hogy a fenti anyagokat vagy vegyületeket a szálakon, textilen és a készterméken nem használta. Amennyiben a nyilatkozatot ellenőrzik, az alábbi vizsgálati módszert és határértéket kell alkalmazni: adott esetben extrakció, ecetsavanhidriddel végzett derivatíváció, elektronbefogásos detektorral rendelkező, kapilláris gáz-folyadék kromatográfiával történő meghatározás, 0,05 ppm határértékkel.

## 12. Színezéklehúzás vagy depigmentáció

Nehézfém (a vas kivételével) vagy formaldehid színezéklehúzásra vagy depigmentációra nem alkalmazható.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti anyagot nem használta.

## 13. Súlyozás

Cériumvegyületek nem használhatóak a fonál vagy a szálak nehezítése során.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti anyagot nem használta.

## 14. Minden vegyi anyag és készítmény

Alkil-fenol-etoxilátok (APEO), lineáris alkilbenzol-szulfonátok (LAS), bisz(hidrogénezett faggyú-alkil) dimetil-ammónium-klorid (DTDMAC), disztearil-dimetil-ammónium-klorid (DSDMAC), di(keményített zsír) dimetil-ammónium-klorid (DHTDMAC), etilén-diamin-tetra-acetát (EDTA) és dietilén-triamin-penta-acetát (DTPA) nem használható és nem képezheti részét semmilyen felhasznált készítménynek vagy összetevőnek.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti anyagot nem használta.

## 15. Mosószer, lágyítószer és komplexképző anyagok

Mindenkinek vizes kezelést alkalmazó berendezésben az alkalmazott lágyítószer, komplexképző anyagok és mosószer legalább 95 tömegszázalékának megfelelő mértékben lebonthatók vagy a szennyvíztisztító telepeken eltávolíthatóknak kell lenniük.

Ez a követelmény nem terjed ki az egyes vizes kezelést alkalmazó berendezésekben alkalmazott mosószer és lágyítószerek felületaktív anyagaina, azoknak ugyanis aerob módon biológiailag teljesen lebonthatóknak kell lenniük.

*Értékelés és ellenőrzés:* A „megfelelő mértékben biológiailag lebontható vagy eltávolítható” fogalmat a szálak és fonalak segéd- és appetálszereire vonatkozó kritériumnál meghatározottak szerint kell értelmezni. A kérelmező benyújtja a megfelelő dokumentációt, biztonsági adatlapokat, vizsgálati jegyzőkönyveket és/vagy a fenti vizsgálati módszereket és eredményeket tartalmazó, valamint az összes felhasznált mosószer, lágyítószer és komplexképző anyag e kritériumnak való megfelelését igazoló nyilatkozatokat.

A „teljes aerob biológiai lebonthatóság” a 648/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (1) III. mellékletében foglalt meghatározás szerint értelmezendő. A kérelmező benyújtja a megfelelő dokumentációt, biztonsági adatlapokat, vizsgálati jegyzőkönyveket és/vagy a fenti vizsgálati módszereket és eredményeket tartalmazó, valamint a mosó- és lágyítószerekben felhasznált felületaktív anyagok e kritériumnak való megfelelését igazoló nyilatkozatokat.

## 16. Fehéritőszerek: Szálak, textilek és végtermékek fehéritéséhez nem alkalmazhatóak klórtartalmú szerek

Ez a követelmény nem vonatkozik a mesterséges cellulózzálak előállítására (lásd a 6.1. kritériumot).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező nyilatkozatot nyújt be arra vonatkozóan, hogy nem használ klórtartalmú fehéritőszereket.

## 17. Színezékekben található szennyeződések: Szálaffinitással jellemezhető színezőanyagok (oldható és oldhatatlan)

A felhasznált színezékekben található ionos szennyeződések mennyisége nem haladhatja meg az alábbi értékeket: Ag 100 ppm; As 50 ppm; Ba 100 ppm; Cd 20 ppm; Co 500 ppm; Cr 100 ppm; Cu 250 ppm; Fe 2 500 ppm; Hg 4 ppm; Mn 1 000 ppm; Ni 200 ppm; Pb 100 ppm; Se 20 ppm; Sb 50 ppm; Sn 250 ppm; Zn 1 500 ppm.

A kizárólag a szennyeződésekre vonatkozó ezen értékek betartásának ellenőrzése során nem kell figyelembe venni azokat a fémeket, amelyek a színezékmolekula szerves részét képezik (például fémkomplex színezékek, egyes reaktív színezékek stb.).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező megfelelési nyilatkozatot nyújt be.

## 18. Pigmentekben található szennyeződések: Szálaffinitással nem jellemezhető, oldhatatlan színezőanyagok

A felhasznált pigmentekben található ionos szennyeződések mennyisége nem haladhatja meg az alábbi értékeket: As 50 ppm; Ba 100 ppm; Cd 50 ppm; Cr 100 ppm; Hg 25 ppm; Pb 100 ppm; Se 100 ppm; Sb 250 ppm; Zn 1 000 ppm.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező megfelelési nyilatkozatot nyújt be.

(1) HL L 104., 2004.4.8., 1. o.

**19. Krómsótartalmú pácszínezék**

A krómsótartalmú pácszínezék használata nem megengedett.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti anyagot nem használta.

**20. Fémkomplex színezékek**

Réz, króm vagy nikkelt alapú fémkomplex színezékek használata esetén:

20.1. Az olyan cellulózszínezés esetében, ahol a fémkomplex színezékek a színezési recept részét képezik, az alkalmazott (folyamatba bevitt) fémkomplex színezékek kevesebb mint 20 %-a kerülhet az (üzemi területen vagy az azon kívül található) szennyvíztisztító telepre.

Minden olyan egyéb színezési folyamat esetén, ahol a fémkomplex színezékek a színezési recept részét képezik, az alkalmazott (folyamatba bevitt) fémkomplex színezékek kevesebb mint 7 %-a kerülhet az (üzemi területen vagy az azon kívül található) szennyvíztisztító telepre.

A kérelmező nyilatkozatot nyújt be arra vonatkozóan, hogy a fenti anyagokat nem használta, illetve benyújtja az alábbi módszerekkel végzett vizsgálatról szóló dokumentációt és vizsgálati jegyzőkönyvet: ISO 8288 (réz és nikkelt használatakor); EN 1233 (krómt használatakor).

20.2. A kezelés után a vízbe történő kibocsátások nem haladhatják meg az alábbi értékeket: Cu 75 mg/kg (szál, fonál vagy szövet); Cr 50 mg/kg; Ni 75 mg/kg.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező nyilatkozatot nyújt be arra vonatkozóan, hogy a fenti anyagokat nem használta, illetve benyújtja az alábbi módszerekkel végzett vizsgálatról szóló dokumentációt és vizsgálati jegyzőkönyvet: ISO 8288 (réz és nikkelt használatakor); EN 1233 (krómt használatakor).

**21. Azoszínezékek**

Nem használhatók olyan azoszínezékek, amelyek az alábbi aromás aminokra bomlanak:

4-amino-difenil	(92-67-1)
Benzidin	(92-87-5)
4-klór-o-toluidin	(95-69-2)
2-naftil-amin	(91-59-8)
o-amino-azotoluol	(97-56-3)
2-amino-4-nitrotoluol	(99-55-8)
p-klóranilin	(106-47-8)
2,4-diamino-anizol	(615-05-4)
4,4'-diamino-difenil-metán	(101-77-9)
3,3'-diklór-benzidin	(91-94-1)
3,3'-dimetoxi-benzidin	(119-90-4)
3,3'-dimetil-benzidin	(119-93-7)
3,3'-dimetil-4,4'-diamino-difenil-metán	(838-88-0)
p-krezidin	(120-71-8)
4,4'-oxi-dianilin	(101-80-4)



4,4'-tio-dianilin	(139-65-1)
o-toluidin	(95-53-4)
2,4-diamino-toluol	(95-80-7)
2,4,5-trimetil-anilin	(137-17-7)
4-amino-azobenzén	(60-09-3)
o-anizidin	(90-04-0)
2,4-xilidin	
2,6-xilidin	

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy nem használt fel ilyen színezékeket. Amennyiben a nyilatkozatot ellenőrzésnek vetik alá, a vizsgálat alapjául az EN 14 362-1 és 2 szabvány szolgál. (Megjegyzés: a 4-aminoazobenzol-tartalom vizsgálata tévesen pozitív eredményt hozhat, ezért célszerű ellenőrizni a kapott eredményt.)

## 22. Rákkeltő, mutagén vagy a reprodukciót károsító színezékek

22.1. Az alábbi színezékek nem használhatóak:

- C.I. Basic Red 9
- C.I. Disperse Blue 1
- C.I. Acid Red 26
- C.I. Basic Violet 14
- C.I. Disperse Orange 11
- C.I. Direct Black 38
- C.I. Direct Blue 6
- C.I. Direct Red 28
- C.I. Disperse Yellow 3

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy nem használt ilyen színezékeket.

22.2. Nem megengedett azon színezőanyagok vagy -készítmények használata, amelyek több mint 0,1 tömegszázalékban olyan anyagokat tartalmaznak, amelyekhez a kérelem időpontjában vagy azt megelőzően a kockázatokra utaló alábbi feliratok valamelyikét (vagy azok bármely kombinációját) rendelték vagy rendelhetik:

- R40 (a rákkeltő hatás korlátozott mértékben bizonyított),
- R45 (rákot okozhat),
- R46 (öröklődő genetikai károsodást okozhat),
- R49 (belélegezve rákot okozhat),

- R60 (a fogamzóképeséget vagy nemzőképeséget (fertilitást) károsíthatja),
- R61 (a születendő gyermekre ártalmas lehet),
- R62 (a fogamzóképeségre vagy nemzőképeségre (fertilitásra) ártalmas lehet),
- R63 (a születendő gyermeket károsíthatja),
- R68 (maradandó egészségkárosodást okozhat)

a 67/548/EGK tanácsi irányelvben <sup>(1)</sup> meghatározottak szerint.

Az említett irányelveken kívül a besoroláshoz az 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> is alapul szolgál. Ebben az esetben egyetlen olyan összetevő vagy készítmény sem adható a nyersanyagokhoz, amely a kérelem benyújtásakor a következő figyelmeztető mondatok egyikével (vagy egyidejűleg több mondattal is) jellemzett vagy jellemezhető: H351, H350, H340, H350i, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341.

Értékelés és ellenőrzés: a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy nem használt ilyen színezékeket.

### 23. Potenciálisan érzékenységet kiváltó színezékek

Az alábbi színezékek nem használhatóak:

- |   |             |
|---|-------------|
| — C.I. Disperse Blue 3                            | C.I. 61 505 |
| — C.I. Disperse Blue 7                            | C.I. 62 500 |
| — C.I. Disperse Blue 26                           | C.I. 63 305 |
| — C.I. Disperse Blue 35                           |             |
| — C.I. Disperse Blue 102                          |             |
| — C.I. Disperse Blue 106                          |             |
| — C.I. Disperse Blue 124                          |             |
| — C.I. Disperse Brown 1                           |             |
| — C.I. Disperse Orange 1                          | C.I. 11 080 |
| — C.I. Disperse Orange 3                          | C.I. 11 005 |
| — C.I. Disperse Orange 37                         |             |
| — C.I. Disperse Orange 76<br>(korábban Orange 37) |             |
| — C.I. Disperse Red 1                             | C.I. 11 110 |
| — C.I. Disperse Red 11                            | C.I. 62 015 |
| — C.I. Disperse Red 17                            | C.I. 11 210 |
| — C.I. Disperse Yellow 1                          | C.I. 10 345 |
| — C.I. Disperse Yellow 9                          | C.I. 10 375 |
| — C.I. Disperse Yellow 39                         |             |
| — C.I. Disperse Yellow 49                         |             |

<sup>(1)</sup> HL 196., 1967.8.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 353., 2008.12.31., 1. o.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy nem használt fel ilyen színezékeket.

#### 24. Halogénezett színezégyorsítók poliészterhez

Halogénezett színezégyorsítók nem használhatóak.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti anyagot nem használta.

#### 25. Nyomás

25.1. A felhasznált nyomópaszták nem tartalmazhatnak 5 %-nál több illékony szerves vegyületet (pl. könnyűbenzint). (VOC minden olyan szerves vegyület, melynek 293,15 K hőmérsékleten 0,01 kPa vagy ennél nagyobb a gőznyomása, vagy adott használati viszonyok mellett ennek megfelelő az illékonytsága).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy nyomási technológiát nem alkalmazott, vagy a megfelelést igazoló dokumentációt és megfelelési nyilatkozatot nyújt be.

25.2. A plasztiszol-alapú nyomás nem engedélyezett.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy nyomási technológiát nem alkalmazott, illetve a megfelelést igazoló dokumentációt és megfelelési nyilatkozatot nyújt be.

#### 26. Formaldehid

A kész szövetben a szabad és részben hidrolizálható formaldehid mennyisége nem haladhatja meg a 20 ppm értéket csecsemők és 3 év alatti kisgyermek számára készült termékekben, a 30 ppm értéket a bőrrel közvetlenül érintkező termékek esetében, illetve a 75 ppm értéket minden egyéb termékben.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy formaldehid-tartalmú termékek nem kerültek felhasználásra, illetve benyújtja az alábbi módszerrel készült vizsgálatról szóló jegyzőkönyvet: EN ISO 14184-1.

#### 27. Vizes kezelésből származó szennyvízkibocsátás

27.1. Vizes kezelést alkalmazó berendezésekből (a zsíros gyapjút zsírtalanító üzemek és a lenáztatók kivételével) származó szennyvizek (az üzemben vagy azon kívül végzett) kezelése utáni KOI-tartalma nem érheti el az éves átlagban kifejezett 20 g/kg mennyiséget kibocsátáskor.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező ezt részletes dokumentációval és az ISO 6060 módszer szerint végzett vizsgálat jegyzőkönyveivel igazolja, megfelelési nyilatkozattal is tanúsítva az e kritériumnak való megfelelést.

27.2. Ha a szennyvizet az üzemben kezelik és közvetlenül a vízbe bocsátják ki, akkor a szennyvíz pH-értékének 6 és 9 között kell lennie (kivéve, ha a befogadó vizek pH-értéke ezen a tartományon kívül esik), hőmérsékletének pedig 40 °C alatt kell lennie (kivéve, ha a befogadó víz hőmérséklete melegebb ennél).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező az e kritériumnak való megfelelést tanúsító dokumentációt és a vizsgálatról szóló jegyzőkönyveket, valamint egy megfelelési nyilatkozatot nyújt be.

#### 28. Lángmentesítő anyagok

A termékben kizárólag a polimerszálhoz vagy a szálfelülethez vegyileg kötött lángmentesítő anyagok (reaktív égéskésleltetők) használhatóak. Amennyiben egy adott lángmentesítő anyag az alábbi R-mondatok bármelyikével jellemezhető, felhasználásakor olyan mértékben kell változnia kémiai jellemzőinek, hogy az R-mondatokkal jelzett kockázat a továbbiakban ne álljon fenn. (A kezelt fonalon vagy szöveten a lángmentesítő anyag kevesebb mint 0,1 %-a marad meg az alkalmazás előtti, eredeti formájában.)

— R40 (a rákkeltő hatás korlátozott mértékben bizonyított),

— R45 (rákot okozhat),

— R46 (öröklődő genetikai károsodást okozhat),

- R49 (belélegezve rákot okozhat),
- R50 (nagyon mérgező a vízi szervezetekre),
- R51 (mérgező a vízi szervezetekre),
- R52 (ártalmas a vízi szervezetekre),
- R53 (a vízi környezetben hosszan tartó károsodást okozhat),
- R60 (a fogamzóképeséget vagy nemzőképeséget (fertilitást) károsíthatja),
- R61 (a születendő gyermekekre ártalmas lehet),
- R62 (a fogamzóképeségre vagy nemzőképeségre (fertilitásra) ártalmas lehet),
- R63 (a születendő gyermeket károsíthatja),
- R68 (maradandó egészségkárosodást okozhat)

a 67/548/EGK irányelv és annak módosításai szerint.

Nem használhatók fel olyan lángmentesítő anyagok, amelyek csak fizikailag kötöttek a polimerszálhoz vagy a textilbevonathoz (égéskésleltető adalékok).

Az említett irányelveken kívül az 1272/2008/EK rendelet is alapul szolgál. Ebben az esetben egyetlen olyan összetevő vagy készítmény sem adható a nyersanyagokhoz, amely a kérelem benyújtásakor a következő figyelmeztető mondatok egyikével (vagy egyidejűleg több mondattal is) jellemzett vagy jellemezhető: H351, H350, H340, H350i, H400, H410, H411, H412, H413, H360F, H360D, H361f, H361d H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy égéskésleltető adalékokat nem használt, illetve megnevezi az esetlegesen felhasznált reaktív égéskésleltető anyagokat és benyújtja azok dokumentációját (például a biztonsági adatlapot) és/vagy egy nyilatkozatot arra vonatkozóan, hogy a felhasznált lángmentesítő anyagok megfelelnek a fenti kritériumnak.

### 29. Nemezelődésgátló kikészítés

Halogénezett anyagok vagy készítmények csak nyújtott gyapjúszalagokra és laza mosott gyapjúra alkalmazhatóak.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy nem használt fel ilyen anyagokat vagy készítményeket (nyújtott gyapjúszalagok vagy laza mosott gyapjú kivételével).

### 30. Kikészítőszer

A „kikészítés” minden olyan fizikai vagy kémiai kezelést magában foglal, amely a textilszövetet különleges tulajdonságokkal ruházza fel (pl. puhaság, vízhatlanság, könnyű kezelhetőség stb.)

Nem megengedett azon kikészítőszer vagy -készítmények használata, amelyek több mint 0,1 tömegszázalékban olyan anyagokat tartalmaznak, amelyekhez a kérelem időpontjában vagy azt megelőzően a kockázatokra utaló alábbi feliratok valamelyikét (vagy azok bármely kombinációját) rendelték vagy rendelhetik:

- R40 (a rákkeltő hatás korlátozott mértékben bizonyított),
- R45 (rákot okozhat),
- R46 (öröklődő genetikai károsodást okozhat),
- R49 (belélegezve rákot okozhat),
- R50 (nagyon mérgező a vízi szervezetekre),

- R51 (mérgező a vízi szervezetekre),
- R52 (ártalmas a vízi szervezetekre),
- R53 (a vízi környezetben hosszan tartó károsodást okozhat),
- R60 (a fogamzóképeséget vagy nemzőképeséget (fertilitást) károsíthatja),
- R61 (a születendő gyermekekre ártalmas lehet),
- R62 (a fogamzóképeségre vagy nemzőképeségre (fertilitásra) ártalmas lehet),
- R63 (a születendő gyermeket károsíthatja),
- R68 (maradandó egészségkárosodást okozhat)

a 67/548/EKG irányelvben meghatározottak szerint.

Az említett irányelveken kívül az 1272/2008/EK rendelet is alapul szolgál. Ebben az esetben egyetlen olyan összetevő vagy készítmény sem adható a nyersanyagokhoz, amely a kérelem benyújtásakor a következő figyelmeztető mondatok egyikével (vagy egyidejűleg több mondattal is) jellemzett vagy jellemezhető: H351, H350, H340, H350i, H400, H410, H411, H412, H413, H360F, H360D, H361f, H361d, H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy a fenti kikészítőszerkeket nem használta, vagy megnevezi a felhasznált kikészítőszerkeket, illetve benyújtja azok dokumentációját (például a biztonsági adatlapot) és/vagy egy nyilatkozatot arra vonatkozóan, hogy ezek a kikészítőszerke megfelelnek ennek a kritériumnak.

### 31. Töltőanyagok

- 31.1. A textilszálakból álló töltőanyagoknak – a felhasználási mód függvényében – meg kell felelniük a textilszálakra vonatkozó kritériumoknak (1–9.).
- 31.2. A töltőanyagoknak meg kell felelniük a „biocid vagy biosztatikus termékekre” vonatkozó 11., illetve a „formaldehidre” vonatkozó 26. kritériumnak.
- 31.3. A töltőanyagok (pehely, toll, természetes vagy szintetikus szálak) mosására használt mosószerkeket és egyéb vegyi anyagoknak meg kell felelniük a „segédvegyszerekekre” vonatkozó 14., illetve a „mosószerkekre, lágyítószerkekre és komplexképző anyagokra” vonatkozó 15. kritériumnak.

*Értékelés és ellenőrzés:* a vonatkozó kritériumnál megadott módon.

### 32. Bevonatok, laminátok és membránok

- 32.1. A poliuretánból készült termékeknek meg kell felelniük a szerves ónvegyületekre vonatkozó 3.1. pontban, valamint az aromás diizocianátok légkörbe történő kibocsátására vonatkozó 3.2. pontban foglalt kritériumoknak.

*Értékelés és ellenőrzés:* a vonatkozó kritériumnál megadott módon.

- 32.2. A poliészterből készült termékeknek meg kell felelniük az antimon mennyiségére vonatkozó 8.1. pontban, valamint a polimerizáció során történő VOC-kibocsátásra vonatkozó 8.2. pontban foglalt kritériumoknak.

*Értékelés és ellenőrzés:* a vonatkozó kritériumnál megadott módon.

- 32.3. A bevonatok, laminátok és membránok előállításakor nem használhatók fel olyan plasztizálószerke vagy oldószerke, amelyek a kérelem benyújtásakor a kockázatokra utaló alábbi mondatok egyikével (vagy egyidejűleg több mondattal is) jellemezettek vagy jellemezhetőek:

- R40 (a rákkeltő hatás korlátozott mértékben bizonyított),
- R45 (rákot okozhat),
- R46 (öröklődő genetikai károsodást okozhat),

- R49 (belélegezve rákot okozhat),
- R50 (nagyon mérgező a vízi szervezetekre),
- R51 (mérgező a vízi szervezetekre),
- R52 (ártalmas a vízi szervezetekre),
- R53 (a vízi környezetben hosszan tartó károsodást okozhat),
- R60 (a fogamzóképeséget vagy nemzőképeséget (fertilitást) károsíthatja),
- R61 (a születendő gyermekre ártalmas lehet),
- R62 (a fogamzóképeségre vagy nemzőképeségre (fertilitásra) ártalmas lehet),
- R63 (a születendő gyermeket károsíthatja),
- R68 (maradandó egészségkárosodást okozhat)

a 67/548/EGK irányelvben meghatározottak szerint.

Az említett irányelveken kívül az 1272/2008/EK rendelet is alapul szolgál. Ebben az esetben egyetlen olyan összetevő vagy készítmény sem adható a nyersanyagokhoz, amely a kérelem benyújtásakor a következő figyelmeztető mondatok egyikével (vagy egyidejűleg több mondattal is) jellemzett vagy jellemezhető: H351, H350, H340, H350i, H400, H410, H411, H412, H413, H360F, H360D, H361f, H361d H360FD, H361fd, H360Fd, H360Df, H341.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy nem használta a fenti plasztizálószerket vagy oldószereket.

32.4. A levegőbe kibocsátott VOC-mennyiség nem haladhatja meg a 10 g C/kg határértéket.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező az e kritériumnak való megfelelést tanúsító dokumentációt és a vizsgálatról szóló jegyzőkönyveket, valamint egy megfeleléségi nyilatkozatot nyújt be.

### 33. Energia- és vízfelhasználás

A kérelmező adatokat köteles benyújtani a vizes kezelést végző üzemek energia- és vízfelhasználására vonatkozóan.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező a fentiekkel kapcsolatban adatszolgáltatásra kötelezett.

#### A HASZNÁLATRA VALÓ ALKALMASSÁGRA VONATKOZÓ KRITÉRIUMOK

Az alábbi kritériumok a színezett fonálra, az elkészült szövet(ek)re vagy a késztermékre vonatkoznak, a vonatkozó vizsgálatokkal együtt.

### 34. Méretváltozás mosás és szárítás során

Mosás és szárítás során a méretváltozás mértéke nem haladhatja meg

- a +/- 2 %-ot mosható és cserélhető függönyök és bútorkárpitok esetében,
- a - 8 %-ot vagy a + 4 %-ot az egyéb szövött vagy tartós nem szövött, illetve egyéb kötött termékek vagy frottírúrok esetében.

A követelmény nem vonatkozik az alábbiakra:

- szálak és fonalak,

- a „csak vegytisztítás” vagy ennek megfelelő címkével egyértelműen felcímkézett termékek (amennyiben az ilyen termékek esetében ez a címkézés elfogadott gyakorlat),
- nem cserélhető és nem mosható bútorkárpitokra.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező az EN ISO 63 30 és az ISO 5077 szabvány alapján vizsgálati jegyzőkönyvet nyújt be a következők szerint: 3 mosás a terméken feltüntetett hőmérsékleten, minden mosási ciklust követően szárítógépes szárítással (hacsak a termék kezelési utasításában más szárítási eljárás nem szerepel).

### 35. Mosással szembeni színtartóság

A mosással szembeni színtartóságnak legalább 3–4-es fokozatúnak kell lennie a színváltozás és lefogás tekintetében.

Ez a kritérium nem vonatkozik a „csak vegytisztítás” vagy ennek megfelelő címkével egyértelműen felcímkézett termékekre (amennyiben az ilyen termékek esetében ez a címkézés elfogadott gyakorlat), a fehér termékekre, a nem színezett és nem nyomott termékekre, illetve a nem mosható bútorkárpitokra.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező jegyzőkönyvet nyújt be a következő szabvány alapján végzett vizsgálatról: ISO 105 C06 (perborát porral történő egyszeri mosás a terméken megjelölt hőmérsékleten).

### 36. Savas vagy lúgos izzadsággal szembeni színtartóság

A (savas vagy lúgos) izzadsággal szembeni színtartóságnak legalább 3–4-es fokozatúnak (színváltozás és lefogás) kell lennie.

A 3. fokozat azonban megengedhető az olyan szövetek esetében, amelyek sötét színűek (szabvány színnyelvesség > 1/1), és tépett gyapjából vagy több mint 20 % selyemből készültek.

Ez a kritérium nem vonatkozik a fehér termékekre, a nem színezett és nem nyomott termékekre, a bútorkárpitokra, a függönyökre vagy a hasonló, beltéri dekorációnak szánt textilekre.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező jegyzőkönyvet nyújt be a következő szabvány alapján végzett vizsgálatról: EN ISO 105 E04 (savas és lúgos, többszörös szövetrel összehasonlítva).

### 37. Színtartóság nedves dörzsöléssel szemben

A nedves dörzsöléssel szembeni színtartóságnak legalább 2–3-as fokozatúnak kell lennie. A 2-es fokozat megengedhető azonban az indigóval festett farmervászon tekintetében.

Ez a kritérium nem vonatkozik a fehér termékekre, a nem színezett és nem nyomott termékekre.

*Értékelés és ellenőrzés:* A kérelmező jegyzőkönyvet nyújt be a következő szabvány alapján végzett vizsgálatról: ISO 105 X12.

### 38. Színtartóság száraz dörzsöléssel szemben

A száraz dörzsöléssel szembeni színtartóságnak legalább 4-es fokozatúnak kell lennie.

A 3–4-es fokozat megengedhető azonban az indigóval festett farmervászon tekintetében.

Ez a kritérium nem vonatkozik a fehér termékekre, a nem színezett és nem nyomott termékekre, a függönyökre, valamint a hasonló, beltéri dekorációnak szánt textilekre.

*Értékelés és ellenőrzés:* A kérelmező jegyzőkönyvet nyújt be a következő szabvány alapján végzett vizsgálatról: EN: ISO 105 X12.

### 39. Színtartóság fényvel szemben

A bútorkárpitnak, függönynek vagy drapériának szánt szövetek esetén a fényvel szembeni színtartóságnak legalább 5-ös fokozatúnak kell lennie. Minden egyéb termék esetében a fényvel szembeni színtartóságnak legalább 4-es fokozatúnak kell lennie.

A 4-es fokozat megengedhető azonban akkor, ha a bútorkárpitnak, függönynek vagy drapériának szánt szövetek enyhén színezettek (szabvány színnyelvesség < 1/12), és 20 %-nál több gyapjából vagy egyéb keratinszálból, 20 %-nál több selyemből vagy 20 %-nál több lenből vagy egyéb rostszálból készültek.

Ez a kritérium nem vonatkozik a ágybetéthuzatra, ágybetétvédőkre és az alsóneműre.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező jegyzőkönyvet nyújt be a következő szabvány alapján végzett vizsgálatról: EN: ISO 105 B02.

**40. Az öko címkén feltüntetett információ**

Az öko címké 2. rovatába írt szöveg hivatkozzon az alábbiakra:

- fenntartható forrásból származó rostok felhasználásának támogatása,
- tartós és minőségi termék,
- korlátozott veszélyesanyag-tartalom.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmező benyújtja a termék címkével ellátott csomagolásának mintáját, továbbá egy nyilatkozatot arra vonatkozóan, hogy a termék megfelel a fenti kritériumnak.

---



## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. július 9.)

## az egészségügyi és háztartási papírtermékekre vonatkozó közösségi ökocímke odaítélésével kapcsolatos ökológiai kritériumok meghatározásáról

(az értesítés a C(2009) 4596. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/568/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közösségi ökocímke módosított odaítélési rendszeréről szóló, 2000. július 17-i 1980/2000/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikke (1) bekezdésének második albekezdésére,

az Európai Unió ökocímke-bizottságával folytatott konzultációt követően,

mivel:

- (1) Az 1980/2000/EK rendelet alapján az ökocímke olyan termékek részére ítélt oda, amelyek jellemzői a főbb környezetvédelmi szempontok tekintetében jelentős előrelépést tesznek lehetővé.
- (2) Az 1980/2000/EK rendelet előírásainak megfelelően termékcsoportonként egyedi ökocímke-odaítélési kritériumokat szükséges meghatározni az Európai Unió ökocímke-bizottsága által kidolgozott követelménytervezet alapján.
- (3) Az említett rendelet egyben arról is rendelkezik, hogy az ökocímke odaítélésére vonatkozó kritériumok és a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények felülvizsgálatát kellő időben, még az adott termékcsoport vonatkozásában meghatározott kritériumok érvényességi idejének lejártá előtti el kell végezni.
- (4) Az 1980/2000/EK rendeletben foglaltaknak megfelelően kellő időben sor került az egészségügyi és háztartási papírtermékekre vonatkozó közösségi ökocímke odaítélésével kapcsolatos ökológiai kritériumok meghatározásáról szóló, 2001. május 4-i 2001/405/EK bizottsági határozatban előírt ökológiai kritériumok, valamint a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények felülvizsgálatára <sup>(2)</sup>. Az említett ökológiai kritériumok és a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények 2010. január 4-ig érvényesek.
- (5) A felülvizsgálat fényében a tudomány fejlődése és a piaci tendenciák figyelembevétele érdekében indokolt módosítani a termékcsoport meghatározását és új ökológiai kritériumokat megállapítani.

- (6) Az ökológiai kritériumoknak és a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelményeknek e határozat elfogadásának dátumától számítva négy évig célszerű érvényeseknek lenniük.
- (7) Ezen túlmenően annak előírása érdekében, hogy a kozmetikai termékekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1976. július 27-i 76/768/EGK tanácsi irányelv <sup>(3)</sup> hatálya alá tartozó termékeket kizárják az érintett termékcsoport meghatározásából, szükség van a termékcsoport 2001/405/EK határozatban foglalt meghatározásának módosítására.
- (8) Ennek megfelelően indokolt a 2001/405/EK határozat helyett újat elfogadni.
- (9) Annak érdekében, hogy elegendő idő álljon rendelkezésre a módosított kritériumokhoz és követelményekhez igazodó változtatások végrehajtására, átmeneti időszakot szükséges biztosítani azon gyártók számára, akiknek termékei korábban a 2001/405/EK határozatban előírt kritériumok alapján megkapták az egészségügyi és háztartási papírtermékekre vonatkozó közösségi ökocímket. A gyártóknak arra is indokolt lehetőséget kapniuk, hogy a 2001/405/EK határozat hatályának lejártáig akár az említett határozatban, akár az e határozatban előírt követelmények alapján benyújthassák kérelmeiket.
- (10) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az 1980/2000/EK rendelet 17. cikke alapján létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

## 1. cikk

Az „egészségügyi és háztartási papírtermékek” termékcsoportba személyes higiéniai célra, folyadékok felitatására, illetve szennyezett felületek tisztítására használt, lapokban vagy tekercsben kiserelt egészségügyi és háztartási papírtermékek tartoznak. Az egészségügyi és háztartási papírtermék egy- vagy többretegű kreppelt vagy prégelt papírból készül. A termék rosttartalma legalább 90 %.

A termékcsoportba nem tartoznak bele az alábbiak:

- a) nedves törlőkendők és egészségügyi termékek;
- b) egészségügyi és háztartási papíron kívüli anyaggal laminált egészségügyi és háztartási papírtermékek;
- c) a kozmetikai termékekről szóló 76/768/EGK irányelvben említett termékek.

<sup>(1)</sup> HL L 237., 2000.9.21., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 142., 2001.5.29., 10. o.<sup>(3)</sup> HL L 262., 1976.9.27., 169. o.

*2. cikk*

Az adott egészségügyi és háztartási papírtermék részére az „egészségügyi és háztartási papírtermékek” termékcsoporthoz tartozó termékek 1980/2000/EK rendelet szerinti közösségi ökocímkeje akkor ítéltethető oda, ha teljesíti az e határozat mellékletében megállapított kritériumokat.

*3. cikk*

Az „egészségügyi és háztartási papírtermékek” termékcsoporthoz tartozó termékek ökológiai kritériumai, valamint a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények e határozat elfogadásának dátumától számítva négy évig érvényesek.

*4. cikk*

Az „egészségügyi és háztartási papírtermékek” termékcsoporthoz adminisztratív célból rendelt kódszám: „004”.

*5. cikk*

A 2001/405/EK határozat hatályát veszti.

*6. cikk*

(1) Az „egészségügyi és háztartási papírtermékek” termékcsoporthoz tartozó termékek vonatkozóan az e határozat elfogadásának dátuma előtt benyújtott ökocímke-kérelmeket a

2001/405/EK határozatban megállapított feltételek szerint kell elbírálni.

(2) Az „egészségügyi és háztartási papírtermékek” termékcsoporthoz tartozó termékek vonatkozóan az e határozat elfogadásának dátumát követően, de legfeljebb 2010. január 4-ig benyújtott ökocímke-használati kérelem egyaránt alapul veheti a 2001/405/EK határozat és e határozat feltételeit.

Ezen kérelmek elbírálásakor az alapul vett határozat követelményeit kell figyelembe venni.

(3) A 2001/405/EK határozatban megállapított kritériumok szerint elbírált kérelem alapján odaítélt ökocímke ezen határozat elfogadásának dátumától számítva 12 hónapig használható.

*7. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 9-én.

*a Bizottság részéről*

Stavros DIMAS

*a Bizottság tagja*

## MELLÉKLET

## KERETSZABÁLYOK

**A kritériumok célja**

E kritériumok célja különösen:

- a mérgező vagy eutróf anyagok vizekbe történő kibocsátásának csökkentése,
- az energiafelhasználásból eredő környezetkárosító hatások, illetve kockázatok (globális felmelegedés, savasodás, az ózonréteg lebontása, meg nem újuló energiaforrások kimerülése) csökkentése az energiafogyasztás és az ahhoz kapcsolódó, a levegőbe történő kibocsátás csökkentése révén,
- a veszélyes vegyi anyagok használatával kapcsolatos környezeti károk, illetve kockázatok csökkentése,
- fenntartható gazdálkodásból származó rostanyagok használatának ösztönzése,
- az erdők védelme érdekében a fenntartható gazdálkodás elveinek alkalmazása.

A követelményszintek megállapításakor az volt a szempont, hogy azok a környezetet kevésbé terhelő egészségügyi és háztartási papírtermékeket segítsék ökocímkehez.

**Értékelési és ellenőrzési követelmények**

A konkrét értékelési és ellenőrzési követelmények valamennyi kritérium esetében fel vannak tüntetve.

Amennyiben a kérelmezőnek a kritériumnak való megfelelés igazolására nyilatkozatot, dokumentációkat, elemzéseket, vizsgálati jegyzőkönyveket vagy egyéb bizonyítékot kell benyújtania, akkor ezek származhatnak a kérelmezőtől és/vagy annak beszállítójától (beszállítóitól) és/vagy azok beszállítójától (beszállítóitól) stb.

Eseti alapon az egyes kritériumokra vonatkozóan megadott vizsgálati módszerektől eltérő módszerek is alkalmazhatók azzal a feltétellel, hogy egyenértékűségüket a kérelmet elbíráló illetékes szerv elfogadja.

Amennyiben lehetséges, a vizsgálatot olyan, megfelelően akkreditált laboratóriumoknak kell elvégezniük, amelyek megfelelnek az EN ISO 17025 szabványban foglalt általános követelményeknek.

Adott esetben az illetékes szervek igazoló dokumentumokat kérhetnek a fentiek alátámasztására, és független ellenőrzéseket is végezhetnek.

Az illetékes szervek számára ajánlott, hogy vegyék figyelembe az elismert környezettudatos vállalatirányítási rendszerek, pl. az EMAS vagy az ISO 14001 szabvány alkalmazását a kérelmek elbírálásakor, illetve a kritériumoknak való megfelelés folyamatos ellenőrzése során. (Megjegyzés: az ilyen rendszerek alkalmazása nem követelmény.)

**ÖKOLÓGIAI KRITÉRIUMOK**

Az ökológiai kritériumok kiterjednek a cellulózgyártás teljes folyamatára – beleértve annak minden részfolyamatát – a nyersanyagként használt rostanyagok, illetve az újrahasznosított papír üzembe történő belépésétől addig a pontig, ahol a cellulóz elhagyja a cellulózgyárat, valamint a papírgyártás esetében is a cellulóz pépesítésétől (illetve az újrahasznosított papír dezintegrálásától) a papír feltekeréséig minden részfolyamatra.

A kritériumok nem terjednek ki a cellulóz, a papír, illetve a nyersanyagok szállítására, feldolgozására és csomagolására.

Az újrahasznosított rost a nyomtatási vagy fogyasztási szakaszból származó, használt papír és karton újrahasznosításából nyert rostként határozható meg. A meghatározás a primerrost-gyártásból származó, vásárolt és saját selejtet nem foglalja magában.

**1. Vízbe és levegőbe történő kibocsátás****a) Kémiai oxigénigény (KOI), foszfor (P), kén (S) és nitrogén-oxidok (NOx):**

E paraméterek mindegyikénél a cellulóz- és papírgyártásból a levegőbe és/vagy vízbe történő kibocsátást terhelési pontokban kell kifejezni ( $P_{KOI}$ ,  $P_P$ ,  $P_S$ ,  $P_{NOx}$ ) az alábbiak szerint.

A  $P_{\text{KOI}}$ ,  $P_P$ ,  $P_S$  vagy  $P_{\text{NOx}}$  terhelési pontok egyike sem lehet 1,5-nél nagyobb.

A terhelési pontok összege ( $P_{\text{összes}} = P_{\text{KOI}} + P_P + P_S + P_{\text{NOx}}$ ) nem lehet 4,0-nél nagyobb.

A  $P_{\text{KOI}}$  számítását a következőképpen kell végezni (a  $P_P$ , a  $P_S$  és a  $P_{\text{NOx}}$  értékét ugyanígy kell kiszámítani a vonatkozó referenciaértékekkel):

Minden egyes felhasznált „i” cellulózra a kapcsolódó KOI-kibocsátásokat ( $\text{KOI}_{\text{cellulóz},i}$  kg/légszár az tonnában [ADT – air dried tonne] kifejezve) súlyozni kell az egyes felhasznált cellulózok aránya szerint ( $\text{cellulóz}_i$  egy légszár az tonna egészségügyi és háztartási papírra). Ezután a cellulóztípusok súlyozott KOI-kibocsátását hozzá kell adni a papírgyártás során keletkező KOI-kibocsátás mért értékéhez: az eredmény a teljes KOI-kibocsátás ( $\text{KOI}_{\text{összes}}$ ).

A cellulózyártás súlyozott KOI-referenciaértékét ugyanígy kell kiszámítani, azaz az egyes felhasznált cellulózok súlyozott referenciaértékeinek összegét hozzá kell adni a papírgyártás referenciaértékéhez: az eredmény a teljes KOI-referenciaérték ( $\text{KOI}_{\text{ref-összes}}$ ). Az egyes felhasznált cellulóztípusok és a papírgyártás referenciaértékeit az 1. táblázat tartalmazza.

Végül a teljes KOI-kibocsátást a következőképpen kell elosztani a teljes KOI-referenciaértékkel:

$$P_{\text{COD}} = \frac{\text{COD}_{\text{total}}}{\text{COD}_{\text{reftotal}}} = \frac{\sum_{i=1}^n [\text{pulp}, i * (\text{COD}_{\text{pulp},i})] + \text{COD}_{\text{papermachine}}}{\sum_{i=1}^n [\text{pulp}, i * (\text{COD}_{\text{refpulp},i})] + \text{COD}_{\text{refpapermachine}}}$$

1. táblázat

**A különböző cellulóztípusoktól és a papírgyártásból származó kibocsátások referenciaértékei**  
(kg/ADT) <sup>(1)</sup>

Cellulózfajta/Papír	Kibocsátás			
	KOI <sub>referencia</sub>	P <sub>referencia</sub>	S <sub>referencia</sub>	NOx <sub>referencia</sub>
Cellulózpép (nem szulfit)	18,0	0,045	0,6	1,6
Cellulózpép (szulfit)	25,0	0,045	0,6	1,6
Fehéritetlen cellulózpép	10,0	0,02	0,6	1,6
CTMP	15,0	0,01	0,3	0,3
Újrahasznosított rostpép	3,0	0,01	0,03	0,3
Egészségügyi és háztartási papír	2,0	0,01	0,03	0,5

<sup>(1)</sup> ADT (légszár az tonna): 90 % szárazanyag-tartalmú pép. A papír tényleges szárazanyag-tartalma rendszerint 95 % körül alakul. A számítások során a cellulóz referenciaértékeit úgy kell kiigazítani, hogy azok megfeleljenek a papír szárazanyag-tartalmának, amely általában meghaladja a 90 %-ot.

Amennyiben egyazon gyártóüzemben hőenergiát és villamos energiát is fejlesztenek, a NOx- és kénkibocsátást a következő egyenlet segítségével kell megállapítani és kiszámítani:

A villamosenergia-fejlesztésből származó emisszióarány =  $2 \times (\text{MWh}(\text{villamos energia})) / [2 \times \text{MWh}(\text{villamos energia}) + \text{MWh}(\text{hőenergia})]$

E számítás során a villamos energia a nettó villamos energiát jelenti, ami kizárja az összes villamos energiának az erőműben energiafejlesztésre használt részét, azaz a nettó villamos energia az erőműből a cellulóz-, illetve papírgyárba szállított energiamennyiség.

E számítás során a hőenergia a nettó hőenergiát jelenti, ami kizárja az összes hőenergiának az erőműben energiafejlesztésre használt részét, azaz a nettó hőenergia az erőműből a cellulóz-, illetve papírgyárba szállított hőmennyiség.

**Értékelés és ellenőrzés:** A kérelmező benyújtja azokat a részletes számításokat, amelyek igazolják ennek a kritériumnak a teljesítését, valamint mellékeli az ezt alátámasztó dokumentációt, amelyben szerepelnie kell az egyes paraméterekre vonatkozó alábbi, vagy azzal egyenértékű vizsgálati módszerek szerint végzett vizsgálatok jegyzőkönyveinek:

KOI: ISO 6060, DIN 38409, 41. rész, NFT 90101, ASTM D 125283, Dr Lange LCK 114, Hack vagy WTW

P: EN ISO 6878, APAT IRSA CNR 4110 vagy Dr Lange LCK 349

NOx: ISO 11564

S(oxid.): EPA no.8.;

S(red.): EPA no 16A.

olaj kéntartalma: ISO 8754

szén kéntartalma: ISO 351

Az ezt alátámasztó dokumentációban fel kell tüntetni a mérések gyakoriságát és a KOI, P, S és NOx terhelési pontok kiszámítását. A dokumentáció tartalmazza az összes kén- és NOx-kibocsátást, amely a cellulóz és a papír előállítása során keletkezik, beleértve a gyártóüzemen kívül előállított gőzt, kivéve azokat a kibocsátásokat, amelyek a villamosenergia-termeléshez kapcsolódnak. A méréseknek ki kell terjedniük a regeneráló kazánokra, mészégető kemencékre, gőzkazánokra és az erős szagú gázok égető kemencéire. A diffúz kibocsátásokat figyelembe kell venni. A levegőbe történő kénkibocsátásról szóló jegyzőkönyvben szereplő értékekben szerepelnie kell az oxidált és redukált kénkibocsátásoknak (dimetil-szulfid, metil-merkaptán, hidrogén-szulfid és hasonló). Az olaj, szén és más, ismert kéntartalmú külső tüzelőanyag segítségével történő hőenergia-előállításához kapcsolódó kénkibocsátások mérés helyett kiszámíthatók, és ezeket figyelembe kell venni.

A vízbe történő kibocsátások méréseit szüretlen és ülepítetlen mintákon kell elvégezni, az üzemben elvégzett kezelés vagy települési szennyvíztisztító telepen végzett kezelés után. A mérési időszakot 12 hónap termelésére kell alapozni. Új vagy újjáépített gyártóüzem esetén, amennyiben a kibocsátásmérések 12 hónap időtartamra még nem állnak rendelkezésre, az eredményeknek – a gyártóüzem kibocsátási értékeinek stabilizálódása után – 45 egymást követő napon, naponta egyszer történő kibocsátásmérésen kell alapulniuk.

#### b) AOX

Az ökokocímkevel ellátott egészségügyi és háztartási papírtermékben felhasznált cellulóz gyártása során kibocsátott AOX súlyozott átlagértéke nem haladhatja meg a 0,12 kg/ADT papír értéket. A papírhoz felhasznált egyes cellulózpépekhez kapcsolódó AOX-kibocsátás nem haladhatja meg a 0,25 kg/ADT pép értéket.

*Értékelés és ellenőrzés:* A kérelmező benyújtja az AOX ISO 9562 (1989) szerinti módszerrel a cellulózz szállító által elvégzett mérés jegyzőkönyvét, valamint az e kritériumnak való megfelelést igazoló részletes számításokat és az ezeket alátámasztó részletes dokumentációt.

Az alátámasztó dokumentációban szerepelnie kell a mérés gyakoriságának. Az AOX-et csak olyan folyamatokban kell mérni, ahol klórvegyületeket használnak a cellulóz fehéritéséhez. Az AOX-et nem kell mérni a nem integrált papírgyártásból származó szennyvízben vagy fehérités nélküli papírgyártásból származó szennyvizekben, vagy ha a fehéritést klórmentes anyagokkal végzik.

A kibocsátások méréseit szüretlen és ülepítetlen mintákon kell elvégezni, az üzemben elvégzett kezelés vagy egy települési szennyvíztisztító telepen végzett kezelés után. A mérési időszakot 12 hónap termelésére kell alapozni. Új vagy felújított gyártóüzem esetén, amennyiben a kibocsátásmérések 12 hónap időtartamra még nem állnak rendelkezésre, az eredményeknek – a gyártóüzem kibocsátási értékeinek stabilizálódása után – 45 egymást követő napon, naponta egyszer történő kibocsátásmérésen kell alapulniuk.

#### c) CO<sub>2</sub>

A szén-dioxid nem megújuló forrásokból történő kibocsátása, beleértve a villamosenergia-termelésből származó kibocsátásokat is (akár a gyártóüzem telephelyén történik, akár azon kívül) nem haladhatja meg az 1 500 kg/ADT előállított papír értéket.

A számítások során nem kell figyelembe venni az egészségügyi és háztartási papírtermékké történő átalakításához, valamint az említett termék, a cellulóz és más nyersanyagok forgalmazása során történő szállításhoz felhasznált tüzelőanyagot.

*Értékelés és ellenőrzés:* A kérelmező benyújtja azokat a részletes számításokat, amelyek igazolják ennek a kritériumnak a teljesítését, valamint az ezt alátámasztó dokumentációt.

A kérelmező adatokat nyújt be a levegőbe történő széndioxid-kibocsátásról. Ebben szerepelnie kell a cellulóz- és papírgyártás közben felhasznált összes nem megújuló tüzelőanyag-forrásnak, beleértve az – akár a gyártóüzem telephelyén, akár azon kívül történő – villamosenergia-termelésből származó kibocsátásokat is.

Az alábbi kibocsátási tényezőket kell felhasználni a tüzelőanyagokból történő CO<sub>2</sub>-kibocsátás kiszámítására:

2. táblázat

Üzemanyag	CO <sub>2</sub> -kibocsátás	Egység
Szén	95	g CO <sub>2</sub> fosszilis/MJ
Nyersolaj	73	g CO <sub>2</sub> fosszilis/MJ
Fűtőolaj 1.	74	g CO <sub>2</sub> fosszilis/MJ
Fűtőolaj 2–5.	77	g CO <sub>2</sub> fosszilis/MJ
Cseppfolyósított földgáz	62,40	g CO <sub>2</sub> fosszilis/MJ
Földgáz	56	g CO <sub>2</sub> fosszilis/MJ
Hálózati villamos energia	400	g CO <sub>2</sub> fosszilis/kWh

A hálózati villamosenergia-ellátás esetében a fenti táblázatban megadott értéket (európai átlag) kell használni, kivéve ha a kérelmező dokumentumokkal igazolja, hogy a 2001/77/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> szerinti megújuló forrásból származó villamos energiát használ, amely esetben a kérelmező a megújuló villamos energiát kihagyhatja a számításból.

## 2. Energiafogyasztás

Az egészségügyi és háztartási papírtermékhez kapcsolódó teljes energiafogyasztást a cellulóz gyártásakor, valamint az egészségügyi és háztartási papír gyártási szakaszaiban felhasznált villamos energia összegeként kell kiszámítani, és az nem haladhatja meg az alábbi értéket: 2 200 kWh/ADT előállított papír mennyiségű villamos energia.

A kérelmezőnek ebbe az értékbe bele kell számítani a cellulóz és az egészségügyi és háztartási papírtermék előállítása során felhasznált összes villamos energiát, újrahasznosított papír gyártása esetén beleértve a festékmentesítést is.

A villamosenergia-fogyasztás kiszámításakor nem kell figyelembe venni a nyersanyag szállításához, feldolgozásához és csomagolásához felhasznált villamos energiát.

A villamos energia a villamosenergia-hálózaton kívülről érkező nettó villamos energiát, valamint az üzemben belül termelt, nettó villamos energiát jelenti. Nem kell beszámítani a szennyvíz-kezelésre és a légtisztításra felhasznált villamos energiát.

*Értékelés és ellenőrzés:* A kérelmező benyújtja azokat a részletes számításokat, amelyek igazolják ennek a kritériumnak a teljesítését, valamint az ezt alátámasztó dokumentációt. A bejelentett részletes adatoknak ezért tartalmazniuk kell a teljes villamosenergia-fogyasztást.

## 3. Rostanyagok – fenntartható erdőgazdálkodás

- a) A cellulóz- és papírgyártónak rendelkeznie kell fenntartható erdőgazdálkodással és rosttermeléssel kapcsolatos politikával, továbbá a fa eredetének megállapítását és ellenőrzését – az erdőtől az első átvételi pontig – lehetővé tevő rendszerrel.

Valamennyi primer rostanyag származását dokumentálni kell. A cellulóz- és papírgyártónak biztosítania kell, hogy minden fa- és rostanyag jogszerű forrásból származik. A fa- vagy rostanyag nem származhat védett vagy a védetté nyilvánítást célzó hivatalos eljárás tárgyát képező területről, őshonos erdőből vagy a nemzeti érdekelt felek által folytatott eljárások során magas természetvédelmi értékűként meghatározott erdőkből, kivéve ha ezek a beszerzések egyértelműen összhangban vannak a nemzeti természetvédelmi szabályzatokkal.

- b) A papírban nyersanyagként felhasznált rostanyag lehet újrahasznosított vagy primer rostanyag. Mindamellett a primer rostanyag 50 %-ának fenntartható erdőgazdálkodással összhangban kezelt, az Európai Unió erdészeti stratégiájáról szóló, 1998. december 15-i tanácsi állásfoglalás 15. bekezdésében és annak módosított változataiban felsorolt kritériumoknak megfelelő független harmadik felek által tanúsított erdőből kell származnia.

*Értékelés és ellenőrzés:* A kérelmező a papírszállítótól származó megfelelő dokumentációt nyújt be, amely feltünteti a cellulóz- és papírgyártás során használt rostanyagok típusát, mennyiségét és pontos eredetét. Amennyiben erdőkből származó primer rostanyagot használnak, a kérelmezőnek be kell nyújtania a papír-, illetve cellulózgyártó megfelelő igazolásait arról, hogy a tanúsítási rendszer pontosan eleget tesz az Európai Unió erdészeti stratégiájáról szóló, 1998. december 15-i tanácsi állásfoglalás 15. bekezdésében előírt követelményeknek.

<sup>(1)</sup> HL L 283., 2001.10.27., 33. o.

#### 4. Veszélyes vegyi anyagok

##### a) Klór

A fehérítéshez klórgáz nem használható. Ez a követelmény nem vonatkozik a klór-dioxid gyártásához és használatához kapcsolódó klórgázra.

*Értékelés és ellenőrzés:* A kérelmező nyilatkozatot nyújt be a cellulózgyártótól (cellulózgyártóktól), amely szerint klórgázt nem használtak fehérítőszerként. Megjegyzés: ez a követelmény az újrahasznosított rostok fehérítésére is vonatkozik, de ez nem zárja ki annak lehetőségét, hogy a rostokat a megelőző gyártási ciklus során klórgázzal fehérítették.

##### b) APEO-k

Alkil-fenol-etoxilátok vagy más alkil-fenol származékok nem adagolhatók a tisztító vegyi anyagokhoz, a festékmentesítő vegyi anyagokhoz, a habzástlító anyagokhoz, diszpergálószerekhez vagy mázanyaghoz. Az alkil-fenol származékok olyan anyagok, amelyek lebomlásakor alkil-fenolok keletkeznek.

*Értékelés és ellenőrzés:* A kérelmező vagy a vegyi anyag szállítója (szállítói) megfelelő nyilatkozatot nyújt(anak) be arról, hogy alkil-fenol-etoxilátokat vagy más alkil-fenol származékokat nem adagoltak ezekhez a termékekhez.

##### c) Felületaktív anyagok az újrahasznosított rostok festékmentesítő készítményeiben

Ahol legalább 100 g/ADT mennyiségben használnak felületaktív anyagokat (az újrahasznosított rostok festékmentesítésénél használt különböző készítményekben alkalmazott felületaktív anyagok összegét kell figyelembe venni), ott mindegyik felületaktív anyagnak biológiailag gyorsan lebonthatóknak kell lennie. Ahol az ilyen felületaktív anyagokat 100 g/ADT mennyiségben kisebb mennyiségben alkalmazzák, ott mindegyik felületaktív anyagnak vagy biológiailag gyorsan lebonthatóknak, vagy biológiailag teljesen lebonthatóknak kell lennie (lásd alább a vizsgálati módszereket és a határértékeket).

*Értékelés és ellenőrzés:* A kérelmező vagy a vegyi anyag szállítója (szállítói) nyilatkozatot nyújt(anak) be a fenti kritérium szerinti megfelelésről, az egyes felületaktív anyagokra vonatkozó anyagbiztonsági adatlapokkal vagy vizsgálati jegyzőkönyvekkel együtt, amelyekben fel kell tüntetni a vizsgálati módszert, a határértéket és a megállapított következtetéseket a következő vizsgálati módszerek és határértékek alkalmazásával: a gyors biológiai lebonthatóság esetében az OECD 301 A-F (vagy azzal egyenértékű ISO-szabványok), a 301 A és E esetében legalább 70 %-os, a 301 B, C, D és F esetében legalább 60 %-os 28 napos lebontási százalékaránnyal; a teljes biológiai lebonthatóság esetében az OECD 302 A-C (vagy azzal egyenértékű ISO-szabványok <sup>(1)</sup>), a 302 A és B esetében legalább 70 %-os, a 302 C esetében legalább 60 %-os 28 napos lebontási százalékaránnyal (beleértve az adszorpciót is).

##### d) Biocidok

A rostokat tartalmazó keringető vízrendszerben levő nyálkaképző szervezetek ellen használt biocidok vagy biosztatikus hatóanyagok aktív összetevői nem lehetnek potenciálisan bioakkumulatívák.

*Értékelés és ellenőrzés:* A kérelmező vagy a vegyi anyag szállítója (szállítói) nyilatkozatot nyújt(anak) be a fenti kritérium szerinti megfelelésről, a vonatkozó anyagbiztonsági adatlapokkal vagy vizsgálati jegyzőkönyvekkel együtt, amelyekben fel kell tüntetni a vizsgálati módszert, a küszöbértéket és a megállapított következtetéseket a következő vizsgálati módszerek alkalmazásával: OECD 107, 117 vagy 305 A-E.

##### e) Nedvesszilárdságot növelő anyagok

A nedvesszilárdságot növelő anyagok nem tartalmazhatják a szárazanyag-tartalom együttesen (a három komponens összegében) 0,7 %-át meghaladó mennyiségben a következő klórtartalmú szerves anyagokat: epiklórhidrin (ECH), 1,3-diklór-2-propanol (DCP) és 3-monoklór-1,2-propán-diol (MCPD).

Glioxál-tartalmú, nedvesszilárdságot növelő anyagok ököcímével ellátott egészségügyi és háztartási papírtermékek gyártása során nem használhatók.

*Értékelés és ellenőrzés:* A kérelmező, illetve a vegyi anyag szállítója (szállítói) nyilatkozatot nyújt(anak) be arról, hogy a nedvesszilárdságot növelő anyagok nem tartalmaznak epiklórhidrint (ECH), 1,3-diklór-2-propanolt (DCP) és 3-monoklór-1,2-propán-diol (MCPD) a szárazanyag-tartalom együttesen (a három komponens összegében) 0,7 %-át meghaladó mennyiségben.

<sup>(1)</sup> Például az EN ISO 14593:1999 szabvány (Vízminőség. Szerves vegyületek teljes aerob biológiai lebonthatóságának vizsgálata vizes közegben. A lezárt edényzet szerves széntartalmának meghatározásán alapuló módszer (a gőztér CO-tartalmának vizsgálata). Előadaptáció nem használendő. A tiznapos ablak elve nem alkalmazandó. (Referenciamódszer.)), a mosó- és tisztítószerekről szóló 648/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a rendelet III. és VII. mellékletének kiigazítását célzó módosításáról szóló, 2006. június 20-i 907/2006/EK bizottsági rendelet alapján (HL L 168., 2006.6.21., 5. o.).

#### f) Lágyműanyagok, folyadékok, illatanyagok és természetes adalékanyagok

A lágyműanyagokban, folyadékokban, illatanyagokban és természetes adalékanyagokban lévő összetevők vagy készítmények/keverékek egyike sem minősülhet a környezetre veszélyesnek, illetve szenzibilizáló, rákkeltő vagy mutagén hatásúnak, azaz nem vonatkozhat rájuk az R42, R43, R45, R46, R50, R51, R52 vagy R53 mondatok egyike sem (vagy ezek bármely kombinációja), a 67/548/EKG tanácsi irányelvvel<sup>(1)</sup> és az 1999/45/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel<sup>(2)</sup>, valamint azok módosításaival összhangban. Ökocímkével ellátott termékben nem használható (a koncentráció határértéke 0,01 %) olyan anyag vagy illatanyag, amely jelenlétét a 2003/15/EK irányelv<sup>(3)</sup> (a 76/768/EK irányelv 7. módosítása, III. melléklet, I. rész) értelmében a terméken vagy annak csomagolásán fel kell tüntetni.

A termékhez illatanyagként hozzáadott valamennyi összetevőt a Nemzetközi Illatanyag-ipari Szövetség (IFRA) eljárási kódexének megfelelően kell gyártani, kezelni és felhasználni.

**Értékelés és ellenőrzés:** A kérelmező benyújtja az egészségügyi és háztartási papírművekhez adott lágyműanyagok, folyadékok, illatanyagok és természetes adalékanyagok listáját, továbbá minden egyes hozzáadott készítmény tekintetében nyilatkozatot nyújt be arra vonatkozóan, hogy teljesül ez a kritérium.

Az illatanyagok gyártója nyilatkozatot nyújt be az illetékes szervnek arról, hogy a termék mindenben megfelel e kritériumnak.

#### 5. Termékbiztonság

Az újrahasznosított rostból, illetve újrahasznosított és primer rost keverékéből készült termékeknek eleget kell tenniük az alábbi higiéniai követelményeknek:

Az egészségügyi és háztartási papír nem tartalmazhatja a jelzett értékeket meghaladó mennyiségben az alábbiakban felsorolt anyagokat:

formaldehid: 1 mg/dm<sup>2</sup> az EN 1541 vizsgálati módszernek megfelelően

glioxál: 1,5 mg/dm<sup>2</sup> az EN 54603 vizsgálati módszernek megfelelően

PCB: 2 mg/kg az EN 15320 vizsgálati módszernek megfelelően

Minden egészségügyi és háztartási papírműveknek meg kell felelnie az alábbi követelményeknek:

Nyálkásodásgátló szerek és mikrobaölő anyagok: az EN 1104 vizsgálati módszernek megfelelően nem gátolja a mikroorganizmusok növekedését.

Festékek és optikai fehérítők: nincs festéktelenítés az EN 646/648 vizsgálati módszernek megfelelően (4-es szint szükséges).

Festékek és tinták:

- az egészségügyi és háztartási papírművek gyártása során használt festékek és tinták nem tartalmazhatnak olyan anyagokat, amelyek a 3. táblázatban felsorolt aminok bármelyikére bomlanak,
- az egészségügyi és háztartási papírművek gyártása során használt festékek és tinták nem lehetnek Cd- vagy Mn-alapúak.

#### 3. táblázat

A 2002/61/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(4)</sup> értelmében a festékanyagok nem bomolhatnak le a következő aminokra:

Amin	CAS-szám
4-amino-bifenil	92-67-1
Benzidin	92-87-5
4-klór-o-toluidin	95-69-2
2-naftil-amin	91-59-8
o-amino-azotoluén	97-56-3
2-amino-4-nitro-toluén	99-55-8

<sup>(1)</sup> HL 196., 1967.8.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 200., 1999.7.30., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 66., 2003.3.11., 26. o.

<sup>(4)</sup> HL L 243., 2002.9.11., 15. o.



Amin	CAS-szám
p-klóranilin	106-47-8
2,4-diamino-anizol	615-05-4
4,4'-diamino-difenil-metán	101-77-9
3,3'-diklór-benzidin	91-94-1
3,3'-dimetoxi-benzidin	119-90-4
3,3'-dimetil-benzidin	119-93-7
3,3'-dimetil-4,4'-diamino-difenil-metán	838-88-0
p-krezidin	120-71-8
4,4'-metilén-bisz-(2-klór-anilin)	101-14-4
4,4'-oxi-dianilin	101-80-4
4,4'-tio-dianilin	139-65-1
o-toluidin	95-53-4
2,4-diamino-toluén	95-80-7
2,4,5-trimetil-anilin	137-17-7
o-anizidin 2-metoxianilin	90-04-0
2,4-xilidin	95-68-1
4,6-xilidin	87-62-7
4-amino-azo-benzol	60-09-3

**Értékelés és ellenőrzés:** A kérelmezőnek, illetve a vegyi anyag szállítójának (szállítóinak) nyilatkoznia (nyilatkozniuk) kell az említett kritériumnak való megfelelésről.

#### 6. Hulladékkezelés

Minden cellulóz, papírt és feldolgozott egészségügyi és háztartási papírt előállító üzemnek rendelkeznie kell a gyártóüzemből származó hulladék és visszamaradó termékek kezelésére szolgáló rendszerrel. A kérelemnek tartalmaznia kell a rendszer legalább az alábbi előírásoknak megfelelő dokumentációját vagy leírását:

- az újrahasznosítható anyagoknak az egyéb hulladéktól történő elválasztására és újrahasznosítására szolgáló eljárások,
- anyagok egyéb felhasználásra történő visszanyerésére szolgáló eljárások, pl. gőzfejlesztés céljából történő égetés vagy mezőgazdasági felhasználási célú újrahasznosítási eljárások,
- a veszélyes hulladék kezelésére szolgáló eljárások.

**Értékelés és ellenőrzés:** A kérelmező ismerteti a hulladék kezelését az érintett gyártóüzemeknek, és nyilatkozatot nyújt be arra vonatkozóan, hogy teljesíti ezt a kritériumot.

#### 7. Használatra való alkalmasság

A terméknek a tervezett használatra alkalmasnak kell lennie.

#### 8. Fogyasztói információk

Az ökocímke második rovatában az alábbi információkat kell feltüntetni:

- fenntartható eredetű rostanyagot tartalmaz,
- csökkentett víz- és légszennyezés,
- üvegházhatást előidéző gázok csökkentett kibocsátása és csökkentett villamosenergia-felhasználás.

Az ökocímke mellett a gyártó ezenkívül a minimális újrahasznosított rosttartalom és/vagy a tanúsított rosttartalom százalékos arányára vonatkozóan is nyilatkozik.

## III

(Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok)

## AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

## A TANÁCS 2009/569/KKBP HATÁROZATA

(2009. július 27.)

**a Vegyi Fegyverek Betiltása Szervezete (OPCW) tevékenységeinek a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni EU-stratégia végrehajtásának keretében történő támogatásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére és 23. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Európai Tanács 2003. december 12-én elfogadta a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni EU-stratégiát (a továbbiakban: EU-stratégia), amelynek III. fejezete tartalmazza az ilyen fegyverek elterjedése elleni küzdelemmel kapcsolatos intézkedések listáját.
- (2) Az EU-stratégia hangsúlyozza a vegyifegyver-tilalmi egyezmény (CWC) és a Vegyi Fegyverek Betiltása Szervezetének (OPCW) alapvető szerepét a vegyi fegyverektől mentes világ megteremtésében. Az uniós stratégia részeként az EU kötelezettséget vállalt a lefegyverzésről és a fegyverek elterjedése elleni küzdelemről szóló legfőbb szerződések és megállapodások – köztük a CWC – egyetemes betartásának megvalósítása iránt. Az EU-stratégia célkitűzései kiegészítik az OPCW által, a CWC végrehajtására vonatkozó felelősségével összefüggésben követett célokat.
- (3) A Tanács 2004. november 22-én elfogadta az OPCW-nek a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni EU-stratégia végrehajtásának keretében folytatott tevékenységeinek támogatásáról szóló 2004/797/KKBP együttes fellépést<sup>(1)</sup>, amelyet – miután annak időbeli hatálya lejárt – a 2005. december 12-i 2005/913/KKBP együttes fellépés<sup>(2)</sup> és a 2007. március 19-i 2007/185/KKBP együttes fellépés<sup>(3)</sup> követett. Ezen utóbbi együttes fellépés időbeli hatálya 2009. július 31-én jár le.

- (4) Az EU-stratégia III. fejezete tevékeny végrehajtásának összefüggésében továbbra is szükséges az EU által az OPCW részére biztosított intenzív és célzott segítségnyújtás. Folytatni kell a CWC egyetemességével kapcsolatos intézkedéseket, amelyekkel az egyre kevesebb nem részes államot kell megcélozni, és azokat hozzájuk kell igazítani. Az OPCW által folytatott és a CWC teljes végrehajtását célzó különös projektek támogatása, valamint a vegyi műveletek terén folytatott nemzetközi együttműködés fokozása érdekében ezeket a tevékenységeket új tevékenységekkel kell kiegészíteni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

## 1. cikk

- (1) Az EU-stratégia meghatározott elemeinek azonnali és gyakorlati alkalmazása céljából az Európai Unió támogatja az OPCW tevékenységeit a következő célok érdekében:

- a részes államok egyezmény szerinti kötelezettségeik teljesítéséhez szükséges képességeinek a megerősítése, valamint
- az egyetemesség előmozdítása a nem részes államok egyezményhez való csatlakozásának ösztönzése révén.

- (2) Ezzel összefüggésben az EU-stratégia intézkedéseinek megfelelő OPCW-projektek a következők:

I. projekt: Nemzeti végrehajtás, ellenőrzés és egyetemesség

Tevékenységek:

- kétoldalú technikai segítségnyújtási látogatások,
- vámtisztviselők képzése az egyezmény transzferre vonatkozó szabályainak technikai vonatkozásairól,
- a részes államok kísérőinek kiképzése,

<sup>(1)</sup> HL L 349., 2004.11.25., 63. o.<sup>(2)</sup> HL L 331., 2005.12.17., 34. o.<sup>(3)</sup> HL L 85., 2007.3.27., 10. o.

— a nemzeti hatóságok képzése az elektronikus nyilatkozatté-  
teli eszköz használatával kapcsolatban,

— rendkívüli ellenőrzést célzó terepgyakorlat.

## II. projekt: Nemzetközi együttműködés

### Tevékenységek:

— az elemző képességek fejlesztését szolgáló tanfolyam,

— a CWC-vel és a vegyi biztonságtechnikával foglalkozó  
szakmai találkozók,

III. projekt: Szeminárium – Az OPCW hozzájárulása a nemzet-  
közi biztonsági dimenzióhoz és kihívásokhoz

IV. projekt: A Végrehajtó Tanács képviselőinek látogatása a  
vegyi fegyverek megsemmisítésére szolgáló létesítményekben

V. projekt: A tudományos tanácsadó testület második ülése

VI. projekt: Szeminárium – Az OPCW hozzájárulása a biztonság  
teréhez és a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni küzde-  
lemhez

VII. projekt: A részes államok felkészültsége a vegyi anyagokkal  
elkövetett támadások megelőzésére és az azokra történő reagá-  
lásra

### Tevékenységek:

— szimulációs gyakorlat,

— az egyezmény X. cikkével foglalkozó regionális szakmai  
találkozó.

## VIII. projekt: Afrika-program

### Tevékenységek:

— kétoldalú technikai segítségnyújtási látogatások,

— tájékoztatói tevékenység – tudományos és képzési intézet –  
Kofi Annan Központ,

— vámtisztviselők képzése az egyezmény transzferre vonat-  
kozó szabályainak technikai vonatkozásairól,

— a nem részes államok támogatása,

— az elemző képességek fejlesztését szolgáló tanfolyam,

— az iparág tájékoztatása – a CWC-vel és a vegyi biztonság-  
technikával foglalkozó szakmai találkozók,

— a X. cikkkel, valamint a segítségnyújtás és a veszélyhelyzeti  
reagálás terén folytatott regionális együttműködés kérdése-  
ivel foglalkozó regionális szakmai találkozók.

A projektek részletes leírását e határozat I. melléklete tartal-  
mazza.

### 2. cikk

(1) E határozat végrehajtásáért az elnökség felelős, amelynek  
munkáját a Tanács főtitkára/a KKBP főképviseelője segíti. A  
Bizottság teljes mértékben együttműködik az elnökséggel.

(2) Az 1. cikk (2) bekezdésében említett projektek technikai  
végrehajtását az OPCW Technikai Titkársága (a továbbiakban:  
technikai titkárság) végzi. A technikai titkárság e feladatát az  
elnökség irányításával és a főtitkár/főképviseelő ellenőrzése  
mellett teljesíti. A főtitkár/főképviseelő e célból megköti a szük-  
séges megállapodásokat a technikai titkársággal.

(3) Az elnökség, a főtitkár/főképviseelő és a Bizottság hatá-  
skörüknek megfelelően rendszeresen összehangolják tevékenység-  
üket a projektek tekintetében.

### 3. cikk

(1) Az 1. cikk (2) bekezdésében említett projektek végrehaj-  
tását szolgáló pénzügyi referenciaösszeg 2 110 000 EUR.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott összeggel finanszí-  
rozott kiadásokat az Európai Közösségek általános költségveté-  
sére vonatkozó eljárások és szabályok szerint kell kezelni.

(3) A Bizottság felügyeli az (1) bekezdésben említett kiadások  
megfelelő kezelését. E célból finanszírozási megállapodást köt a  
technikai titkársággal. A megállapodás rendelkezik arról, hogy a  
technikai titkárságnak – a hozzájárulás nagyságának megfelelően  
– biztosítania kell az uniós hozzájárulás láthatóságát.

(4) A Bizottság törekszik a (3) bekezdésben említett finan-  
szírozási megállapodásnak e határozat hatálybalépését követő  
legkorábban történő megkötésére. Tájékoztatja a Tanácsot az  
ezen eljárás során esetlegesen felmerülő nehézségekről, valamint  
a megállapodás megkötésének időpontjáról. A Bizottság az  
*Európai Unió Hivatalos Lapjának* C. sorozatában közzéteszi a  
finanszírozási megállapodás megkötésének időpontjáról szóló  
értesítést.

*4. cikk*

Az elnökség – amelynek munkáját a főtitkár/főképviseelő segíti –, a technikai titkárság által készített rendszeres beszámolók alapján jelentést tesz a Tanácsnak e határozat végrehajtásáról. Ezek a jelentések képezik a Tanács által végzett értékelés alapját. A Bizottságot teljes mértékben be kell vonni e munkába. A Bizottság jelentést tesz az 1. cikk (2) bekezdésében említett projektek pénzügyi vonatkozásairól.

*5. cikk*

- (1) Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.
- (2) Ez a határozat a 3. cikk (3) bekezdésben említett finanszírozási megállapodás megkötésének időpontját követően 18 hónappal hatályát veszti. A hatálybalépését követő 6 hónappal veszíti hatályát azonban abban az esetben, ha ezen időpontig

nem kerül sor a szóban forgó finanszírozási megállapodás megkötésére.

*6. cikk*

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
C. BILDT

## MELLÉKLET

**A Vegyi Fegyverek Betiltása Szervezete (OPCW) tevékenységeinek a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni EU-stratégia végrehajtásának keretében történő európai uniós támogatása****I. projekt: Nemzeti végrehajtás, ellenőrzés és egyetemesség***Célkitűzés:*

A részes államok egyezmény szerinti kötelezettségeik teljesítéséhez szükséges képességeinek a megerősítése, valamint a nem részes államok támogatása abban, hogy jobban megértsék az egyezményhez való csatlakozás és az OPCW tevékenységeiben való fokozottabb részvétel előnyeit.

*Célok:*

## — 1. cél

— A részes államok előrelépést tegyenek a következők tekintetében:

— az egyezmény VII. cikke szerinti nemzeti végrehajtási követelmények teljesítése,

— a nyilatkozattételre és az ellenőrzési nyilatkozatokra vonatkozó, az egyezmény VI. cikke szerinti követelmények teljesítése,

— az egyezmény IX. cikke szerinti rendkívüli ellenőrzéssel együtt járó eljárások, valamint a vonatkozó kihívások és egyéb kérdések megértése.

## — 2. cél

— A nem részes államok OPCW-tevékenységekben való fokozottabb szerepvállalásának, valamint annak biztosítása, hogy jobban megértsék az egyezményt és az abból származó előnyöket.

*Eredmények:*

## — 1. eredmény

— A nemzeti hatóságok megerősítették a nemzeti végrehajtási jogszabályok kidolgozásához szükséges képességüket.

— A vámtisztviselők megerősítették az egyezmény szempontjából releváns vegyi anyagok azonosításához szükséges, valamint azon képességüket, hogy az egyezményben szereplő vegyi anyagok transzferére vonatkozóan pontos adatokat tudjanak továbbítani a nemzeti hatóságoknak.

— A nemzeti hatóságok megerősítették a nyilatkozatok – különösen az elektronikus formátumú nyilatkozatok – elkészítésére és időben történő benyújtására vonatkozó képességüket.

— A nemzeti hatósági tisztviselők képzésben részesültek, amelynek révén kíséretet tudnak biztosítani az OPCW ellenőrzést végző csoportjainak.

— A részes államok pontosabb ismeretekkel rendelkeznek a rendkívüli ellenőrzési mechanizmusról, amely az egyezmény esetleges be nem tartásának tisztázására szolgáló, a részes államok rendelkezésére álló alapvető ellenőrzési eszköz.

— A részes államok biztosítékot kapnak arra vonatkozóan, hogy a technikai titkárság készen áll egy rendkívüli ellenőrzés eredményes elvégzésére és az egyezmény ellenőrzési szabályainak hatékony alkalmazására.

## — 2. eredmény

— A nem részes államok nagyobb mértékben részt vesznek az OPCW tevékenységeiben, és jobban értik az egyezményhez való csatlakozásból származó előnyöket.

*Tevékenységek:*

Kétoldalú technikai segítségnyújtási látogatások: a részes államok számára a támogatás technikai segítségnyújtási látogatások formájában történik, amelyek megtervezését eseti alapon végzik majd, és amelyek célja, hogy célzott segítséget nyújtsanak a részes államok kérelmeiben szereplő követelmények teljesítéséhez. E támogatás jellegénél fogva kiterjed majd a nemzeti figyelemfelkeltő szakmai találkozók formájában megvalósuló ismeretterjesztő és tájékoztatási erőfeszítésekre, szakosított képzésekre, valamint a nemzeti végrehajtási jogszabályok és az azokhoz kapcsolódó intézkedések megszervezésére, továbbá a VI. cikkhez kapcsolódó, ipari vonatkozású témák kidolgozásához biztosított segítségnyújtásra.

Vámisztviselők képzése az egyezmény szabályainak technikai vonatkozásaival kapcsolatban: a vámisztviselők már az előző három együttes fellépés keretében is támogatásban részesültek. A vámisztviselők részére a tapasztalatok alapján nyújtott tanfolyamok célja, hogy javuljon az egyezményben szereplő vegyi anyagok behozatalával és kivitelével kapcsolatos adatok gyűjtése és a nemzeti hatóságok részére való továbbítása. A regionális és szubregionális tanfolyamok keretében gyakorlati bemutatókra, valamint gyakorlatokra is sor kerül majd.

A részes államok kísérőinek kiképzése: tanfolyamot szerveznek majd annak érdekében is, hogy felhívják a részes államok figyelmét a VI. cikk szerinti ellenőrzések lefolytatásával kapcsolatos jogaikra és kötelezettségeikre. A részes államok kísérőinek tényleges kiképzésére az ellenőrzési szabályokkal, különösen a VI. cikk szerinti ellenőrzések végzésével kapcsolatos releváns tájékoztatás céljából rendezendő szubregionális tanfolyam keretében fog sor kerülni. Ez a tanfolyam a létesítményeknél végrehajtott tényleges gyakorlatokat, valamint szimulációs gyakorlatokat is magában fog foglalni.

A nemzeti hatóságok képzése az elektronikus nyilatkozattételi eszköz használatával kapcsolatban: a regionális vagy szubregionális szinten megvalósuló képzések és ismeretterjesztő szakmai találkozók a nemzeti hatóságok személyzete számára eszközöket és ismereteket biztosítanak a kettős felhasználású vegyi anyagok gyártásával, feldolgozásával és fogyasztásával kapcsolatos információk gyűjtéséhez, megőrzéséhez és elemzéséhez, így biztosítva, hogy megfelelőbb eszközökkel rendelkezzenek a pontos és időben elkészített nyilatkozatok benyújtására, valamint a potenciális fenyegetések és/vagy proliferációs tevékenységek azonosítására.

Rendkívüli ellenőrzést célzó terepgyakorlat: a rendkívüli ellenőrzésekre vonatkozó eljárásoknak a részes államok általi jobb megismerése és megértése céljából teljes körű terepgyakorlatra kerül sor. Ez a gyakorlat arra is alkalmat kínál majd, hogy a technikai titkárság tesztelje és javítsa a rendkívüli ellenőrzések megszervezésére vonatkozó készségét és képességeit, valamint hogy felmérje azon problémákat, amelyek – ha nem ismertek vagy ha nem foglalkoznak velük – befolyásolhatják a titkárság azon képességét, hogy egy valódi rendkívüli ellenőrzést eredményesen el tudjon végezni.

A nem részes államok támogatása: a nem részes államok azon képviselői, akik olyan helyzetben vannak, hogy befolyásolni tudják az egyezményhez történő csatlakozással/az egyezmény megerősítésével kapcsolatos nemzeti intézkedéseket, valamint azok, akik közvetlenül érintettek az egyezmény szempontjából releváns kérdésekben, támogatásban részesülnek annak érdekében, hogy részt vehessenek a nemzetközi együttműködési és segítségnyújtási osztály (ICA) által szervezett különböző programokban. E programok a részes államok nemzeti hatóságai számára, valamint a vámhatóságok számára rendezett regionális szakmai találkozókat is magukban fognak foglalni. Szükség esetén a technikai titkárság külkapcsolati osztályának alkalmazottai is támogatást kapnak az e találkozókra való részvételre, hogy felvehessék a szükséges kapcsolatot a nem részes államok támogatásában részesülő résztvevőivel, és párbeszédet folytathassanak velük. Ezen túlmenően a nem részes államok számára nyújtott támogatás keretében szükség szerint olyan országspecifikus látogatások és intézkedések is szerepelnek a tervben, amelyekben nem részes államok is részt vesznek.

## II. projekt: Nemzetközi együttműködés

### Célkitűzés:

Az egyezmény által nem tiltott célokat szolgáló vegyi műveletek terén folytatott nemzetközi együttműködés révén a részes államok technológiai kapacitásának megerősítése.

### Célok:

#### — 1. cél

- A fejlődő vagy átalakuló gazdaságú részes államok vállaljanak szerepet a vegyi anyagok békés felhasználását célzó nemzetközi együttműködési kezdeményezésekben.
- A fejlődő vagy átalakuló gazdaságú részes államok biztosítsák, hogy közfinanszírozású laboratóriumaik nagyobb kapacitással rendelkezzenek az egyezménynek a vegyi anyagok békés célú felhasználása terén történő végrehajtására.

#### — 2. cél

- A fejlődő vagy átalakuló gazdaságú részes államok érjenek el előrehaladást az egyezmény ipari vonatkozású nemzeti végrehajtásának előmozdításában a XI. cikkel összhangban, és a vegyi biztonságtechnikára vonatkozó megközelítések javítása révén.

### Eredmények:

#### — 1. eredmény

- A fejlődő vagy átalakuló gazdaságú részes államoknak megnőtt a kapacitása a vegyi anyagok békés felhasználását célzó nemzetközi együttműködési kezdeményezésekben való szerepvállalásra.

- A fejlődő vagy átalakuló gazdaságú részes államok közfinanszírozású laboratóriumainak megnőtt a technikai alkalmassága arra, hogy az egyezmény nemzeti végrehajtásához kapcsolódóan és a vegyi anyagok békés célú alkalmazásának keretében, modern analitikai módszereket – különösen a gázkromatográfiát (GC) és a gázkromatográfiával kombinált tömegspektrometriát (GC-MS) – alkalmazva vegyi anyagokat elemezzenek.
- 2. eredmény
  - A fejlődő vagy átalakuló gazdaságú részes államoknak megnőtt a kapacitása a vegyi anyagok békés felhasználását célzó nemzetközi együttműködési kezdeményezésekben való szerepvállalásra.
  - A kis- és középvállalkozások személyzete, az ipari szövetségek képviselői és a fejlődő vagy átalakuló gazdaságú részes államok nemzeti hatóságai/kormányzati intézményei magasabb szintű kompetenciával és ismeretekkel rendelkeznek a vegyi anyagokkal foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak a vegyi biztonságtechnikára vonatkozó gyakorlata tekintetében.

#### *Tevékenységek:*

Az elemző képességek fejlesztését szolgáló tanfolyam: a kéthetes tanfolyam során a résztvevők a gázkromatográfiával és a gázkromatográfiával kombinált tömegspektrometriával kapcsolatos elméleti képzésben részesülnek, és azzal kapcsolatos gyakorlati tapasztalatokat szereznek; a képzés kiterjed a hardvereszközökre, a rendszerérvényesítésre és -optimalizálásra, valamint a problémamegoldásra. A tanfolyam során hangsúlyt fektetnek továbbá a környezeti minták elkészítésére, valamint az egyezményhez kapcsolódó vegyi anyagok tekintetében az ilyen minták gázkromatográfiával és gázkromatográfiával kombinált tömegspektrometriával történő elemzésére. A résztvevők ezenfelül intenzív gyakorlati képzést kapnak a gázkromatográfia esetében elemszelektív detektorokkal, a gázkromatográfiával kombinált tömegspektrometria esetében pedig elektronütközéses és kémiai ionizációs módban elemzendő különböző mintamatrixok elkészítése terén, továbbá számos kivonatolási, tisztázási és derivációs eljárással is megismertetik őket. A tanfolyam megvalósítására a VERIFIN/TU Delft vagy más hasonlóan elismert, átlátható eljárással kiválasztott intézmények támogatásával kerül sor.

Az iparág tájékoztatása – a CWC-vel és a vegyi biztonságtechnikával foglalkozó szakmai találkozó: a találkozó alkalmával bemutatják az egyezményt, valamint beszámolnak az annak alapján végrehajtott nemzetközi együttműködési programokról. Ezen túlmenően a találkozó során megvitatják többek között a legjobb ipari gyakorlatokat és a vegyi biztonságtechnikára vonatkozó koncepció elemeit. Ezenfelül a szakmai találkozón áttekintik a folyamatok veszélyelemzését (PHA), a működőképesség és veszélyelemzést (HAZOP), az emberi tényezőre vonatkozó elveket, a változáskezelést és a biztonsági kultúrában való alkalmazotti részvételt.

### **III. projekt: Szeminárium – Az OPCW hozzájárulása a nemzetközi biztonsági dimenzióhoz és kihívásokhoz**

#### *Célkitűzés:*

Az egyezmény hatékony végrehajtásának támogatása, valamint az egyezmény által a nemzetközi békéhez és biztonsághoz nyújtott globális hozzájárulás jobb megismertetésének biztosítása.

#### *Célok:*

- 1. cél: Az egyezmény által a nemzetközi biztonsági struktúra tekintetében betöltött szerep átfogó áttekintésének biztosítása.
- 2. cél: Az egyezmény nemzeti, regionális és nemzetközi szintű főbb érdekelt felei figyelmének felkeltése az egyezmény rendelkezéseire és a végrehajtási stratégiákra.
- 3. cél: A hálózatépítés, a szinergiák, valamint az ügynökségek közötti, a nemzetközi biztonságra vonatkozó egyéb együttműködési megközelítések előmozdítása.

#### *Eredmények:*

- 1. eredmény: Az érdekelt felek jobban tudatában vannak az egyezmény jelentőségének, és növelik az OPCW munkájához – többek között világszintű programjához és tevékenységeihez – nyújtott támogatásukat.
- 2. eredmény: Az érdekelt felek jobban tisztában vannak az egyezménnyel és a végrehajtására vonatkozó innovatív stratégiákkal.
- 3. eredmény: A nem részes államok megerősítették az OPCW-vel folytatott párbeszédet és együttműködést, ezáltal is előmozdítva az egyezményhez való csatlakozásra irányuló erőfeszítéseiket.

- 4. eredmény: A vegyipar javítja az egyezmény végrehajtására irányuló közös kezdeményezések tekintetében az összehangolási képességét.

*Tevékenység:*

Szeminárium: A szemináriumra Hágában vagy valamely érdekelt részes államban fog sor kerülni. A szemináriumon a technikai titkárság személyzete, valamint az egyéb kormányközi szervezetek, a részes államok, a vegyipar és a tudományos élet képviselői beszámolót tartanak az egyezményhez kapcsolódó releváns témákról. A találkozó egyben arra is alkalmat kínál majd, hogy a technikai titkárság kétoldalú konzultációkat folytasson a részt vevő kormányközi szervezetekkel és a nem részes államokkal. A szeminárium megrendezésére a vendéglátó országgal és bármely érdekelt (és releváns) szervezettel partnerségben vagy annak támogatásával kerül sor.

#### **IV. projekt: A Végrehajtó Tanács képviselőinek látogatása a vegyi fegyverek megsemmisítésére szolgáló létesítményekben**

*Célkitűzés:*

A vegyifegyver-állományok és a vegyi fegyvereket előállító létesítmények felszámolásának előmozdítása az egyezményben előírt ellenőrzési intézkedésekre is figyelemmel.

*Célok:*

- 1. cél: Annak elérése, hogy a részes államok képesek legyenek nyomon követni a vegyifegyver-állományok teljes megsemmisítése szempontjából elért eredményeket, valamint hogy a megsemmisítés korai szakaszban történő megvalósítása érdekében azonosítani és kezelni tudják a problémákat.
- 2. cél: Annak elérése, hogy a részes államok biztosabbak lehessenek abban, hogy a vegyifegyver-állományok teljes megsemmisítése érdekében kézzelfogható, konkrét lépések történnek.

*Eredmények:*

- 1. eredmény: A részes államok jobban tisztában vannak a vegyi fegyverek megsemmisítéséhez kapcsolódó problémákkal és technikai nehézségekkel.
- 2. cél: A részes államok már biztosabb ismeretekkel rendelkeznek arról, hogy a vegyifegyver-állományok teljes megsemmisítése érdekében kézzelfogható, konkrét lépések történnek.

*Tevékenység:*

A vegyi fegyverek megsemmisítésére szolgáló létesítményekben tett látogatások: Ez idáig három ilyen látogatásra került sor: 2007 októberében az amerikai egyesült államokbeli annistoni, 2008 szeptemberében az orosz föderációbeli csucsjei, 2009 júniusában pedig a szintén az amerikai egyesült államokbeli puebloi és umatillai vegyifegyver-megsemmisítő létesítményben. Az eddigi két látogatás értékesnek bizonyult a tekintetben, hogy megválaszolta a fegyvereket birtokló részes államoknak a vegyi fegyverek megsemmisítésére vonatkozó kötelezettségeik jóváhagyott meghosszabbított határidőn belüli teljesítésére vonatkozó programjaival kapcsolatos kérdéseket vagy aggályokat. Következésképpen – és a konferencia döntésével összhangban – egyértelmű, hogy a 2012-ig hátralévő években folytatódni fognak a két vegyi fegyvereket birtokló részes állam működő, valamint jelenleg épülő vegyifegyver-megsemmisítő létesítményeiben tett látogatások.

#### **V. projekt: A tudományos tanácsadó testület második ülése**

*Célkitűzés:*

Annak lehetővé tétele, hogy a részes államok konferenciája, a Végrehajtó Tanács, illetve a részes államok jobban figyelembe tudják venni a tudomány és a technológia terén elért eredményeket, valamint ezek hatását az egyezmény végrehajtására.

*Cél:*

Annak lehetővé tétele, hogy a főigazgató az egyezmény szempontjából releváns tudományos és technológiai területeken szaktanácsadással tudja segíteni az OPCW döntéshozó szerveit és a részes államokat.

*Eredmények:*

- 1. eredmény: A részes államok az egyezmény szempontjából releváns tudományos és technológiai területekhez kapcsolódóan tanácsokat és javaslatokat kapnak.



- 2. eredmény: A részes államok az egyezmény szempontjából releváns tudományos és technológiai területekkel kapcsolatosan naprakész és részletesebb tájékoztatást kapnak.

*Tevékenység:*

Tudományos tanácsadó testület: 2009 őszén Hágában kerül majd megrendezésre a tudományos tanácsadó testület második ülése. A három napig tartó ülésorozat során a tudományos tanácsadó testület tovább foglalkozik majd a tudomány és a technológia terén elért eredményekkel, valamint ezek lehetséges hatásával az egyezmény végrehajtására. Az ülésen továbbá megvizsgálják majd a mintavételezéssel és elemzéssel foglalkozó ideiglenes munkacsoport által még a tudományos tanácsadó testület második ülése előtt megtartott találkozón készítendő jelentést. Az ideiglenes munkacsoport az alábbi területekhez kapcsolódó kérdésekkel foglalkozik: a helyszíni és a nem helyszíni analízisek új és kiegészítő technikái, valamint a helyszíni és a nem helyszíni toxikológiai analízisek (ricin és saxitoxin).

**VI. projekt: Szeminárium – Az OPCW által a biztonság terén és a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni küzdelem területén nyújtott hozzájárulás**

*Célkitűzés:*

A tömegpusztító fegyverek – különösen a vegyi fegyverek – elterjedése elleni küzdelmet célzó globális erőfeszítések támogatása.

*Célok:*

- 1. cél: Annak elérése, hogy az egyezmény végrehajtásában érintett nemzeti hatóságok és egyéb érdekelt felek megerősítsék a vegyi fegyverek elterjedésének és a vegyi anyagok terrortámadások során történő alkalmazásának megakadályozásához szükséges képességeiket.
- 2. cél: A részes államok által a vegyi fegyverek elterjedése és a terrorizmus elleni küzdelem terén végzett konkrét tevékenységek támogatására szolgáló többszereplős együttműködési fórum létrehozása.

*Eredmények:*

- 1. eredmény: Az egyezmény érdekelt felei jobban tisztában vannak a tömegpusztító fegyverek elterjedésének veszélyével, valamint azokkal a kihívásokkal, amelyeket a vegyi fegyverek és a mérgező vegyi anyagok terrortámadások során való alkalmazása jelent.
- 2. eredmény: A részes államok felkészültebbek a mérgező vegyi anyagok különböző helyzetekben történő alkalmazásával elkövetett terrortámadások veszélyeinek kezelésére.
- 3. eredmény: A nemzeti hatóságok és a megfelelő nemzeti és nemzetközi partnerek, a vegyipar, a tudományos élet képviselői és az OPCW képesek arra, hogy az egyezmény teljes körű és hatékony végrehajtását jelentő közös cél irányában javítsák a szinergiákat és erősítsék tovább a meglévő kapcsolatokat.
- 4. eredmény: A fejlődő vagy átalakuló gazdaságú részes államok részt vesznek az ellenőrzéssel és egyéb végrehajtási intézkedésekkel kapcsolatos ismeret- és tapasztalatcserében, valamint az egyezmény ellenőrzési szabályai és a vegyi fegyverekkel szembeni védelem tekintetében történt legutóbbi fejleményekről több ismerettel rendelkeznek.

*Tevékenység:*

Szeminárium: A szeminárium során a technikai titkárság beszámolót tart majd az egyezmény végrehajtásához, valamint az egyezmény által a biztonsághoz és a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni küzdelemhez nyújtott hozzájáruláshoz kapcsolódó különböző kérdésekről. Emellett a szeminárium keretében az egyezményben érdekelt különféle felek előadásokat tartanak a vegyi fegyverek elterjedéséhez és a mérgező vegyi anyagok terrortámadások során való alkalmazásához kapcsolódó kockázatok releváns szempontjairól, valamint ebben a témában szakmai tapasztalatcserékre is sor kerül majd. Ezen túlmenően a szeminárium alkalmat kínál az OPCW által a biztonsághoz és a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni küzdelemhez nyújtott hozzájárulással kapcsolatos kérdések és válaszok megvitatására.

**VII. projekt: A részes államok felkészültsége a vegyi anyagokkal elkövetett támadások megelőzésére és az azokra történő reagálásra**

*Célkitűzés:*

A részes államok nemzeti kapacitásainak fejlesztéséhez való hozzájárulás, amelynek célja a vegyi anyagokkal elkövetett terrortámadások kockázatának csökkentése, valamint ezen államok reagálásának javítása a vegyi anyagok alkalmazása vagy az azzal való fenyegetés esetén hozzájuk beérkező segítségnyújtási kérelmekre.

*Célok:*

- 1. cél: Annak elérése, hogy a fejlődő vagy átalakuló gazdaságú részes államok megerősítsék a következőkre vonatkozó képességeiket:
  - a terroristák vegyi létesítmények elleni terrortámadáshoz felhasználható anyagokhoz, felszerelésekhez és ismeretekhez való esetleges hozzáférése kockázatának csökkentése,
  - a vegyi létesítmények elleni terrortámadásokra való reagálásra vonatkozó meglévő tervek, szakpolitikák és eljárások megfeleltetésének értékelése,
  - a vegyi anyagokkal elkövetett terrortámadásokra való reagálás,
  - döntéshozatali folyamataik gyakorlása, a vegyi létesítmények elleni terrortámadások esetén a nemzeti és nemzetközi partnerekkel folytatott információcserét és az intézkedések velük való összehangolását is beleértve,
  - a célcsoportok között egy olyan együttműködési fórum létrehozására irányuló munka megkezdése, amelyet mérgező vegyi anyagok kibocsátásával járó terrortámadásokra való reagáláskor használnának.
- 2. cél
  - Annak elérése, hogy a részes államok fokozottabban tudatában legyenek annak, milyen fontos a védelmi célokhoz kapcsolódó nemzeti programokra vonatkozó nyilatkozatok időben és hiánytalanul történő benyújtása.
  - Annak elérése, hogy a részes államok hozzájáruljanak az OPCW-nek a segítségnyújtási kérelmekkel kapcsolatos reagálási készségéhez.
  - A regionális vagy szubregionális részes államok ösztönzése arra, hogy a kapcsolatok bővítésével hozzanak létre regionális hálózatokat annak érdekében, hogy javítsák a vegyi fegyverekkel kapcsolatos veszélyhelyzetekben válaszlépéseik összehangolását.

*Eredmények:*

- 1. eredmény: A fejlődő vagy átalakuló gazdaságú részes államok fokozottabban tudatában vannak a következőknek:
  - a mérgező vegyi anyagok terroristák általi alkalmazása és/vagy a vegyi létesítmények védelme és biztonsága,
  - a vegyi fegyverekkel kapcsolatos – terrortámadással összefüggő – veszélyhelyzetekben folytatandó együttműködés előmozdításának szükségessége.
- 2. eredmény: A fejlődő vagy átalakuló gazdaságú részes államok megerősített kapacitással rendelkeznek a következők tekintetében:
  - a terroristák vegyi létesítmények elleni terrortámadáshoz felhasználható anyagokhoz, felszerelésekhez és ismeretekhez való esetleges hozzáférése kockázatának csökkentése,
  - mérgező vegyi anyagokkal elkövetett terrortámadásokra való reagálás,
  - a vegyi létesítmények elleni terrortámadások esetén a nemzeti és nemzetközi partnerekkel folytatott információcseré és az intézkedések velük való összehangolása.
- 3. eredmény: A részes államok tisztában vannak a védelmi célokhoz kapcsolódó nemzeti programokra vonatkozó nyilatkozatok időben és hiánytalanul történő benyújtásának jelentőségével.
- 4. eredmény: A részes államok több segítséget tudnak felajánlani az OPCW számára a hozzá beérkező segítségnyújtási kérelmekre való reagáláshoz.
- 5. eredmény: A részes államok olyan kapcsolatokat alakítottak ki, amelyek eredményeként a jövőben létrejöhét a vegyi fegyverekkel kapcsolatos veszélyhelyzetekre való reagálást célzó, regionális szintű együttműködés.

*Tevékenységek:*

Szimulációs gyakorlat: E tevékenység célja, hogy fejlessze a részes államok képességeit a vegyi fegyverek terrorista célokra való megszerzése, illetve felhasználása veszélyének csökkentésére. Ez magában foglalja a terroristák vegyi fegyverek kifejlesztéséhez és előállításához felhasználható anyagokhoz, felszerelésekhez és ismeretekhez való esetleges hozzáféréseinek megakadályozását. A szimulációs gyakorlat tekintetében részletes koncepció kerül kidolgozásra. A gyakorlat alapfogatókönyvét a vegyi létesítmények elleni, mérgező vegyi anyagok kibocsátásával járó terrortámadás jelenti majd. A szimulációs gyakorlat során a kormányközi döntéshozatalt, valamint a megfelelő nemzeti és nemzetközi szervezetek közötti információcserét és segítségnyújtást vizsgálják majd. A szimulációs gyakorlat – a technikai titkárság és a részes államok által kidolgozott modul alapján – a jövőben más régiókban is megrendezésre fog kerülni. A gyakorlatban a nemzetközi együttműködési és segítségnyújtási osztály, az ellenőrzési osztály és a nyomozati osztály kapcsolódó részlegei is részt vesznek. A szimulációs gyakorlatot a különleges projektek hivatala szervezi.

Regionális szakmai találkozó: A regionális szakmai találkozó célja, hogy előmozdítsa számos – a segítségnyújtással és védelemmel kapcsolatos – kérdés megvitatását és elemzését, különös hangsúlyt helyezve az olyan területekre, mint a részes államoknak az egyezmény X. cikke szerinti jogai és kötelezettségei, a védelmi programokra vonatkozó nyilatkozatok benyújtása, a X. cikk hiányosságainak és problémás területeinek az elemzése, valamint a régióban folyó segítségnyújtási és védelmi tevékenységek áttekintése. A részes államok beszámolókat tartanak majd, hogy megosszák egymással tapasztalataikat és a tanulságokat.

**VIII. projekt: Afrika-program***Célkitűzés:*

Az egyezmény szerinti kötelezettségek teljesítésére vonatkozó részes állami képességek megerősítése, valamint a nem részes államok támogatása abban, hogy jobban megértsék az egyezményhez való csatlakozás és az OPCW tevékenységeiben való fokozottabb részvétel előnyeit.

*Célok:*

- 1. cél: Az afrikai részes államok által a következők tekintetében elérendő eredmények:
  - Az egyezmény VII. cikke szerinti nemzeti végrehajtási követelmények teljesítése.
  - A nyilatkozattételre és az ellenőrző nyilatkozatokra vonatkozó, az egyezmény VI. cikke szerinti követelmények teljesítése.
- 2. cél
  - Az afrikai részes államok által a következő tekintetében elérendő eredmények: az egyezmény felvétele a Kofi Annan Nemzetközi Békefenntartó Képzési Központ (KAIPTC) tantervébe.
- 3. cél
  - A nem részes államok OPCW-tevékenységekben való fokozottabb szerepvállalásának, valamint annak biztosítása, hogy jobban tisztában legyenek az egyezménnyel és az abból származó előnyökkel.
- 4. cél
  - A fejlődő vagy átalakuló gazdaságú afrikai részes államok szerepvállalása a vegyi anyagok békés felhasználását célzó nemzetközi együttműködési kezdeményezésekben.
  - A fejlődő vagy átalakuló gazdaságú afrikai részes államok biztosítsák, hogy közfinanszírozású laboratóriumaik nagyobb kapacitással rendelkezzenek az egyezménynek a vegyi anyagok békés célú felhasználása terén történő végrehajtására.
- 5. cél
  - Annak elérése, hogy az afrikai részes államok fokozottabban tudatában legyenek annak, milyen fontos a védelmi célokhöz kapcsolódó nemzeti programokra vonatkozó nyilatkozatok időben és hiánytalanul történő benyújtása.
  - Annak elérése, hogy az afrikai részes államok hozzájáruljanak az OPCW-nek a segítségnyújtási kérelmekkel kapcsolatos reagálási készségéhez.
  - A regionális vagy szubregionális afrikai részes államok ösztönzése arra, hogy a kapcsolatok bővítésével hozzanak létre regionális hálózatokat annak érdekében, hogy javítsák a vegyi fegyverekkel kapcsolatos veszélyhelyzetekben válaszpései összehangolását.

*Eredmények:*

## — 1. e r e d m é n y

- A nemzeti hatóságok megerősítették a nemzeti végrehajtási jogszabályok kidolgozásához szükséges képességüket.
- A vámtisztviselők megerősítették az egyezmény szempontjából releváns vegyi anyagok azonosításához szükséges képességüket, valamint azon kapacitásukat, hogy az egyezményben szereplő vegyi anyagok transzferére vonatkozóan pontos adatokkal tudjanak szolgálni a nemzeti hatóságok számára.
- A nemzeti hatóságok megerősítették a nyilatkozatok – különösen az elektronikus formátumú nyilatkozatok – elkészítésére és időben történő benyújtására vonatkozó képességüket.
- A nemzeti hatósági tisztviselők képzésben részesültek, amelynek révén kíséretet tudnak biztosítani az OPCW ellenőrzést végző csoportjainak.

## — 2. e r e d m é n y

- A KAIPTC személyzete és a központ programjainak résztvevői alaposabb ismeretekkel rendelkeznek az egyezményről.

## — 3. e r e d m é n y

- A nem részes államok nagyobb mértékben részt vesznek az OPCW tevékenységeiben, és jobban értik az egyezményhez való csatlakozásból származó előnyöket.

## — 4. e r e d m é n y

- A fejlődő vagy átalakuló gazdaságú afrikai részes államok fokozott kapacitással rendelkeznek a vegyi anyagok békés felhasználását célzó nemzetközi együttműködési kezdeményezésekben való szerepvállalásra.
- A fejlődő vagy átalakuló gazdaságú részes államok közfinanszírozású laboratóriumainak megnőtt a technikai alkalmassága arra, hogy az egyezmény nemzeti végrehajtásához kapcsolódóan és a vegyi anyagok békés célú alkalmazásának keretében, modern analitikai módszereket – különösen a gázkromatográfiát (GC) és a gázkromatográfiával kombinált tömegspektrometriát (GC-MS) – alkalmazva vegyi anyagokat elemezzenek.
- A fejlődő vagy átalakuló gazdaságú afrikai részes államok fokozott kapacitással rendelkeznek a vegyi anyagok békés felhasználását célzó nemzetközi együttműködési kezdeményezésekben való szerepvállalásra.
- A kis- és középvállalkozások személyzete, az ipari szövetségek képviselői és a fejlődő vagy átalakuló gazdaságú afrikai részes államok nemzeti hatóságai/kormányzati intézményei magasabb szintű kompetenciával és ismeretekkel rendelkeznek a vegyi anyagokkal foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak a vegyi biztonságtechnikára vonatkozó gyakorlata tekintetében.

## — 5. e r e d m é n y

- Az afrikai részes államok tisztában vannak a védelmi célokhoz kapcsolódó nemzeti programokra vonatkozó nyilatkozatok időben és hiánytalanul történő benyújtásának jelentőségével.
- Az afrikai részes államok több segítséget tudnak felajánlani az OPCW számára a hozzá beérkező segítségnyújtási kérelmekre való reagáláshoz.
- Az afrikai részes államok olyan kapcsolatokat alakítottak ki, amelyek eredményeként a jövőben létrejöhet a vegyi fegyverekkel kapcsolatos veszélyhelyzetekre való reagálást célzó, regionális szintű együttműködés.

*Tevékenységek:*

Kétoldalú technikai segítségnyújtási látogatások: az afrikai részes államok számára a támogatás technikai segítségnyújtási látogatások formájában történik, amelyek megtervezését eseti alapon végzik majd, és amelyek célja, hogy célzott segítséget nyújtsanak az afrikai részes államok kérelmeiben szereplő követelmények teljesítéséhez. E támogatás jellegénél fogva kiterjed majd nemzeti figyelemfelkeltő szakmai találkozók formájában megvalósuló ismeretterjesztő és tájékoztatói erőfeszítésekre, szakosított képzésekre, valamint a nemzeti végrehajtási jogszabályok és az azokhoz kapcsolódó intézkedések megszövegezésére, továbbá a VI. cikkhez kapcsolódó, ipari vonatkozású témák kidolgozásához biztosított segítségnyújtásra.

Tájékoztatási tevékenység – tudományos és képzési intézet – Kofi Annan Központ: Az OPCW személyzete látogatást fog tenni a Kofi Annan Nemzetközi Békefenntartó Képzési Központban (KAIPTC), hogy előadást tartson az egyezmény különböző szempontjairól. Mivel a KAIPTC képzési programok széles körét kínálja a katonai, valamint a polgári szolgálatot teljesítő olyan tisztviselők számára, akik a kormányok szintjén várhatóan politikaformáló szerepet fognak betölteni, a technikai titkárság e tájékoztató tevékenységének célja, hogy előmozdítsa az egyezmény felvételét a KAIPTC képzési tantervébe.

A vámtisztviselők képzése az egyezmény transzferre vonatkozó szabályainak technikai vonatkozásaival kapcsolatban: a vámtisztviselők az előző három együttes fellépés keretében is támogatásban részesültek. A vámtisztviselők részére a tapasztalatok alapján nyújtott tanfolyamok célja, hogy javuljon az egyezményben szereplő vegyi anyagok behozatalával és kivitelével kapcsolatos adatok gyűjtése és a nemzeti hatóságok részére való továbbítása. A regionális és szubregionális tanfolyamok keretében gyakorlati bemutatókra, valamint gyakorlatokra is sor kerül majd.

A nem részes államok támogatása: a nem részes afrikai államok azon képviselői, akik abban a helyzetben vannak, hogy befolyásolni tudják az egyezményhez történő csatlakozás/az egyezmény megerősítése kérdésének megítélését, valamint azok, akik közvetlenül érintettek az egyezmény szempontjából releváns – köztük vámügyi – kérdésekben, támogatásban részesülnek annak érdekében, hogy részt vehessenek a nemzetközi együttműködési hivatal által szervezett különböző programokban. E programok a részes államok nemzeti hatóságai számára, valamint a vámhatóságok számára rendezett regionális szakmai találkozókat is magukban fognak foglalni. Szükség esetén a technikai titkárság külkapcsolati osztályának alkalmazottai is támogatást kapnak az e találkozókra való részvételre, hogy felvehessek a szükséges kapcsolatot a nem részes államok támogatásban részesülő résztvevőivel, és párbeszédet folytathassanak velük.

Az elemző képességek fejlesztését szolgáló tanfolyam: a kéthetes tanfolyam során az afrikai államokból érkező résztvevők a gázkromatográfiával és a gázkromatográfiával kombinált tömegspektrometriával kapcsolatos elméleti képzésben részesülnek, és azzal kapcsolatos gyakorlati tapasztalatokat szereznek; a képzés kiterjed a hardvereszközökre, a rendszerérvényesítésre és -optimalizálásra, valamint a problémamegoldásra. A tanfolyam során hangsúlyt fektetnek továbbá a környezeti minták elkészítésére, valamint az egyezményhez kapcsolódó vegyi anyagok tekintetében az ilyen minták gázkromatográfiával és gázkromatográfiával kombinált tömegspektrometriával történő elemzésére. A résztvevők ezenfelül intenzív gyakorlati képzést kapnak a gázkromatográfia esetében elemzelektív detektorokkal, a gázkromatográfiával kombinált tömegspektrometria esetében pedig elektronütközéses és kémiai ionizációs módban elemzendő különböző mintamátrixok elkészítése terén, továbbá számos kivonatolási, tisztázási és derivációs eljárással is megismertetik őket. A tanfolyam megvalósítására a VERIFIN/TU Delft vagy más hasonlóan elismert, átlátható eljárással kiválasztott intézmények támogatásával kerül sor.

Az iparág tájékoztatása – a CWC-vel és a vegyi biztonságtechnikával foglalkozó szakmai találkozó: a találkozó alkalmával bemutatják az egyezményt, valamint beszámolnak az annak alapján végrehajtott nemzetközi együttműködési programokról. Ezen túlmenően a találkozó során megvitatják többek között a legjobb ipari gyakorlatokat és a vegyi biztonságtechnikára vonatkozó koncepció elemeit. Ezenfelül a szakmai találkozó áttekinti a folyamatok veszélyelemzését (PHA), a működőképesség és veszélyelemzést (HAZOP), az emberi tényezőre vonatkozó elveket, a változáskezelést és a biztonsági kultúrában való alkalmazotti részvételt.

A X. cikkel, valamint a segítségnyújtás és veszélyhelyzeti reagálás terén folytatott regionális együttműködés kérdéseivel foglalkozó regionális szakmai találkozó: a regionális szakmai találkozó célja, hogy előmozdítsa számos – a segítségnyújtással és védelemmel kapcsolatos – kérdés megvitatását és elemzését, különös hangsúlyt helyezve az olyan területekre, mint a részes államoknak az egyezmény X. cikke szerinti jogai és kötelezettségei, a védelmi programokra vonatkozó nyilatkozatok benyújtása, a X. cikk hiányosságainak és problémás területeinek elemzése, valamint a régióban folyó segítségnyújtási és védelmi tevékenységek áttekintése. Az afrikai részes államok beszámolókat tartanak majd, hogy megosszák egymással tapasztalataikat és a tanulságokat.

**A TANÁCS 2009/570/KKBP HATÁROZATA****(2009. július 27.)****a grúziai konfliktussal kapcsolatos független nemzetközi tényfeltáró misszióról szóló  
2008/901/KKBP határozat módosításáról és meghosszabbításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére és 23. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Európai Tanács 2008. szeptember 1-jén kijelentette, hogy az Európai Unió kész arra, hogy elkötelezze magát a grúziai konfliktus békés és tartós megoldására irányuló minden erőfeszítés támogatása mellett, és hogy támogassa a bizalomépítő intézkedéseket.
- (2) A Tanács 2008. szeptember 15-én támogatását fejezte ki azon elképzelés iránt, hogy a grúziai konfliktussal kapcsolatban független nemzetközi tényfeltárást kezdjenek, 2008. december 2-án pedig a 2008. december 2-től 2009. július 31-ig tartó időszakra elfogadta a grúziai konfliktussal kapcsolatos független nemzetközi tényfeltáró misszióról szóló 2008/901/KKBP tanácsi határozatot<sup>(1)</sup>.
- (3) A Politikai és Biztonsági Bizottság 2009. július 3-án a tényfeltáró misszió további két hónappal történő meghosszabbítását javasolta,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*1. cikk*

A 2008/901/KKBP határozat a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A tényfeltáró misszió végrehajtásával kapcsolatos kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg a 2008. december 2-től 2009. szeptember 30-ig terjedő időszakra 1 600 000 EUR.”

2. Az 5. cikk második bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ez a határozat 2009. szeptember 30-ig alkalmazandó.”

*2. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

*3. cikk*Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

*a Tanács részéről**az elnök*

C. BILDT

<sup>(1)</sup> HL L 323., 2008.12.3., 66. o.

**A TANÁCS 2009/571/KKBP EGYÜTTES FELLÉPÉSE****(2009. július 27.)****az Európai Unió grúziai válság ügyével megbízott különleges képviselője megbízatásának meghosszabbításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 14. cikkére, 18. cikke (5) bekezdésére és 23. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2008. szeptember 25-én elfogadta a 2008/760/KKBP együttes fellépést<sup>(1)</sup>, amellyel 2009. február 28-ig Pierre MOREL-t nevezte ki az Európai Unió grúziai válság ügyével megbízott különleges képviselőjévé (EUKK).
- (2) A Tanács 2009. február 16-án elfogadta a 2009/131/KKBP együttes fellépést<sup>(2)</sup>, amely az EUKK megbízatását 2009. augusztus 31-ig hosszabbította meg.
- (3) A 2009/131/KKBP együttes fellépés felülvizsgálata alapján az EUKK megbízatását további hat hónappal meg kell hosszabbítani.
- (4) Az EUKK megbízatását olyan helyzetben látja el, amely rosszabbá fordulhat és veszélyeztetheti a közös kül- és biztonságpolitikának a Szerződés 11. cikkében foglalt célkitűzéseit,

ELFOGADTA EZT AZ EGYÜTTES FELLÉPÉST:

**1. cikk**

A 2009/131/KKBP együttes fellépés a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

**Az Európai Unió különleges képviselője**

Pierre MOREL-nek, mint az Európai Unió grúziai válság ügyével megbízott különleges képviselőjének (EUKK) a megbízatását a Tanács 2010. február 28-ig meghosszabbítja.”

2. A 5. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az EUKK megbízatásával kapcsolatos kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg a 2009. március 1-jétől 2010. február 28-ig terjedő időszakra 445 000 EUR.”

3. A 13. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„13. cikk

**Felülvizsgálat**

Ezen együttes fellépés végrehajtását, valamint annak az Európai Unió egyéb hozzájárulásaival való összhangját rendszeresen felül kell vizsgálni. Az EUKK 2009. november végéig a megbízatás végrehajtásáról szóló átfogó jelentést nyújt be a főtitkár/főképviseelő, a Tanács és a Bizottság számára. Az illetékes munkacsoportok és a PBB e jelentés alapján értékeli az együttes fellépést. A szerepvállalás átfogó prioritásainak összefüggésében a főtitkár/főképviseelő ajánlást tesz a PBB-nek a megbízatás meghosszabbításáról, módosításáról vagy megszüntetéséről szóló tanácsi határozatra vonatkozóan.”

**2. cikk**

Ez az együttes fellépés az elfogadásának napján lép hatályba.

**3. cikk**

Ezt az együttes fellépést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

a Tanács részéről

az elnök

C. BILDT

(<sup>1</sup>) HL L 259., 2008.9.27., 16. o.

(<sup>2</sup>) HL L 46., 2009.2.17., 47. o.

## A TANÁCS 2009/572/KKBP EGYÜTTES FELLÉPÉSE

(2009. július 27.)

## az Európai Unió grúziai megfigyelő missziójáról (EUMM Georgia) szóló 2008/736/KKBP együttes fellépés módosításáról és meghosszabbításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 14. cikkére,

mivel:

- (1) A Tanács 2008. szeptember 15-én elfogadta az Európai Unió grúziai megfigyelő missziójáról (EUMM Georgia) szóló 2008/736/KKBP együttes fellépést.<sup>(1)</sup> Az említett együttes fellépést ezt követően a 2008/759/KKBP együttes fellépés<sup>(2)</sup>, valamint a 2009/294/KKBP együttes fellépés<sup>(3)</sup> módosította.
- (2) A 2008/736/KKBP együttes fellépés 2009. szeptember 14-én hatályát veszti. A missziót további tizenkét hónapos időtartamra, 2010. szeptember 14-ig meg kell hosszabbítani.
- (3) A módosított 2008/736/KKBP együttes fellépés a misszióval kapcsolatos kiadások 2009. szeptember 14-ig történő fedezésére 37 100 000 EUR összegű pénzügyi referenciaösszegről rendelkezett. A pénzügyi referenciaösszeget 12 500 000 euróval növelni kell a misszió kiadásainak 2010. szeptember 14-ig történő fedezése érdekében.
- (4) A 2008/736/KKBP együttes fellépést ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT AZ EGYÜTTES FELLÉPÉST:

## 1. cikk

A 2008/736/KKBP együttes fellépés a következőképpen módosul:

1. A 14. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A misszióval járó kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg 49 600 000 EUR.”

2. A 18. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„18. cikk

**Hatálybalépés és időtartam**

Ez az együttes fellépés az elfogadásának napján lép hatályba, és 2010. szeptember 14-én hatályát veszti.”

## 2. cikk

Ez az együttes fellépés az elfogadásának napján lép hatályba.

## 3. cikk

Ezt az együttes fellépést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

a Tanács részéről

az elnök

C. BILDT

<sup>(1)</sup> HL L 248., 2008.9.17., 26. o.<sup>(2)</sup> HL L 259., 2008.9.27., 15. o.<sup>(3)</sup> HL L 79., 2009.3.25., 60. o.



## A TANÁCS 2009/573/KKBP KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

(2009. július 27.)

### a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2006/795/KKBP közös álláspont módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 15. cikkére,

mivel:

- (1) Az Európai Unió Tanácsa 2006. november 20-án elfogadta a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal (KNDK) szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2006/795/KKBP közös álláspontot<sup>(1)</sup>, mellyel végrehajtotta az ENSZ BT 1718 (2006) sz. határozatát (a továbbiakban: az 1718 (2006) ENSZ BT-határozat).
- (2) Az Európai Unió 2009. május 26-i nyilatkozatában határozottan elítélte a 2009. május 25-én a KNDK által nukleáris robbanószerkezettel folytatott kísérletet.
- (3) Az ENSZ Biztonsági Tanácsa 2009. június 12-én elfogadta az 1874 (2009) sz. határozatot (a továbbiakban: az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat), amelyben – többek között a KNDK elleni fegyverembargó meghosszabbításával – kiterjesztette az 1718 (2006) ENSZ BT-határozatban előírt korlátozó intézkedések hatályát.
- (4) Az Európai Tanács 2009. június 18. – 19-i ülésén felkérte a Tanácsot és az Európai Bizottságot, hogy erőteljes módon és haladéktalanul ültesse át az 1874 (2009) ENSZ BT-határozatot.
- (5) Az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat felszólítja az ENSZ tagállamait és a nemzetközi pénzügyi és hitelintézeteket, hogy a KNDK felé ne vállaljanak újabb kötelezettséget támogatásokra, pénzügyi segítségnyújtásra és kedvezményes kölcsönökre, és felszólítja az ENSZ tagállamait, hogy fokozott éberséget tanúsítsanak a jelenlegi kötelezettségvállalások csökkentése érdekében. Ezenfelül felszólítja az ENSZ tagállamait, hogy ne nyújtsanak állami pénzügyi támogatást a KNDK-val való kereskedelemhez, amennyiben ez a pénzügyi támogatás hozzájárulna a KNDK nukleáris fegyverekkel, ballisztikus rakétákkal vagy más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz vagy tevékenységeihez.
- (6) Az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat továbbá felszólítja az ENSZ tagállamait, hogy akadályozzák meg az e programokhoz vagy tevékenységekhez esetlegesen hozzájáruló pénzügyi szolgáltatások nyújtását, valamint ilyen célú pénzügyi vagy más eszközöknek vagy forrásoknak a területükre irányuló, azon keresztül vagy onnan kiinduló, vagy állampolgáraik vagy a jogrendjük alá tartozó jogalanyok, vagy a területükön található személyek vagy pénzügyi intézmények részére vagy részéről történő átutalását.
- (7) Az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat továbbá felszólít minden államot, hogy nemzeti hatóságaival és jogszabályaival összhangban és a nemzetközi jognak megfelelően területén – a tengeri kikötőket és a repülőtereket is beleértve – ellenőrizze a KNDK-ból induló és a KNDK-ba tartó összes rakományt, amennyiben az érintett állam ésszerűen feltételezi, hogy a rakomány olyan cikkeket tartalmaz, melyek szállítása, értékesítése, átadása vagy exportja az 1718 (2006) vagy az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat alapján tilos.
- (8) Az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat továbbá felszólítja az ENSZ-tagállamokat, hogy a lobogó szerinti állam hozzájárulásával ellenőrizzék a nyílt tengeren a hajókat, amennyiben ésszerűen feltételezik, hogy a hajók rakománya olyan cikkeket tartalmaz, melyek szállítása, értékesítése, átadása vagy exportja az 1718 (2006) vagy az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat alapján tilos.
- (9) Az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat előírja, hogy az ENSZ tagállamai foglalják le és semmisítsék meg az olyan cikkeket, amelyek szállítása, értékesítése, átadása vagy exportja az 1718 (2006) vagy az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat alapján tilos, olyan módon, amely nem ellentétes az alkalmazandó biztonsági tanácsi határozatok vagy nemzetközi egyezmények értelmében fennálló kötelezettségeikkel.
- (10) Az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat előírja az ENSZ tagállamai számára, hogy tiltsák meg a KNDK-beli hajóknak az állampolgáraik részéről vagy a területükről történő ellátását vagy más módon történő kiszolgáltatását, amennyiben ésszerűen feltételezik, hogy a hajók olyan cikkeket szállítsanak, amelyek szállítása, értékesítése, átadása vagy exportja az 1718 (2006) vagy az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat alapján tilos.
- (11) Az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat felszólítja az ENSZ-tagállamokat, hogy tanúsítsanak éberséget, és akadályozzák meg, hogy területükön vagy állampolgáraiktól a KNDK-beli állampolgárok olyan tudományágakkal kapcsolatos szakoktatásban vagy képzésben részesüljenek, amelyek elősegítenék a KNDK-nak az atomfegyverek elterjedése veszélyével járó tevékenységeit és az atomfegyverek célba juttatására szolgáló rendszereinek fejlesztését.
- (12) Az Európai Tanács által 2009. június 18. – 19-én elfogadott, a KNDK-ról szóló nyilatkozatnak megfelelően, valamint az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat célkitűzéseinek végrehajtása érdekében az ENSZ által meghatározott cikkeknek a KNDK részére történő szállítására, értékesítésére és átadására vonatkozó tilalomnak ki kell terjednie bizonyos más cikkekre is, amelyek hozzájárulhatnak a KNDK atomfegyverekkel, ballisztikus rakétákkal vagy más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz.

<sup>(1)</sup> HL L 322., 2006.11.22., 32. o.

- (13) Emellett belépési korlátozásokat kell alkalmazni az Európai Unió által megjelölt olyan személyekre, akik előmozdítják vagy támogatják a KNDK atomfegyverekkel, ballisztikus rakétákkal vagy más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjait, azokhoz pénzügyi szolgáltatásokat nyújtanak, vagy a programokhoz felhasználható pénzügyi vagy más eszközöket vagy forrásokat közvetítenek.
- (14) Be kell továbbá fagyasztani az Európai Unió által megjelölt olyan személyek vagy jogalanyok pénzeszközeit vagy gazdasági forrásait, akik vagy amelyek előmozdítják vagy támogatják a KNDK atomfegyverekkel, ballisztikus rakétákkal vagy más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjait, azokhoz pénzügyi szolgáltatásokat nyújtanak, vagy a programokhoz felhasználható pénzügyi vagy más eszközöket vagy forrásokat közvetítenek.
- (15) Ezen túlmenően, a KNDK atomfegyverekkel, ballisztikus rakétákkal és más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz vagy tevékenységeihez esetlegesen hozzájáruló pénzügyi szolgáltatások nyújtásának, vagy ilyen célú pénzügyi vagy más eszközöknek vagy forrásoknak a tagállamok területére, azon keresztül vagy onnan kiindulva, vagy a tagállamok állampolgárai vagy a jogrendjük alá tartozó jogalanyok, vagy a területükön található személyek vagy pénzügyi intézmények bevonásával történő átutalásának a megakadályozása céljából a tagállamoknak fokozott felügyeletet kell gyakorolniuk a joghatóságuk alá tartozó pénzügyi intézményeknek a KNDK-hoz kapcsolódó egyes bankokkal és pénzügyi szervezetekkel folytatott tevékenységei felett.
- (16) A 2006/795/KKBP közös álláspontot ennek megfelelően módosítani kell.
- (17) Egyes intézkedések végrehajtásához az Európai Közösség fellépése szükséges,

ELFOGADTA EZT A KÖZÖS ÁLLÁSPONTOT:

*1. cikk*

A 2006/795/KKBP közös álláspont a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk az alábbiak szerint módosul:

a) az (1) bekezdés a következő ponttal egészül ki:

„c) bizonyos egyéb cikkek, anyagok, felszerelések, áru és technológia, amelyek hozzájárulhatnak a KNDK atomfegyverekkel, ballisztikus rakétákkal vagy más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz. Az Európai Unió megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy meghatározza az e rendelkezés által érintett cikkek körét.”;

b) a (3) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Tilos továbbá a tagállamok állampolgárai részéről vagy a lobogójuk alatt közlekedő vízi vagy légi járművek révén az (1) bekezdésben említett cikkeket és technológiát a KNDK-tól beszerezni, valamint a KNDK részéről a tagállamok állampolgárai részére a (2) bekezdésben említett technikai képzést, tanácsadást, szolgáltatást, segítséget, finanszírozást vagy pénzügyi támogatást nyújtani, függetlenül attól, hogy annak származási helye a KNDK területén van-e.”

2. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

*„1a. cikk*

(1) A tagállamok nem vállalnak támogatásra, pénzügyi segítségnyújtásra és kedvezményes kölcsönökre vonatkozó újabb kötelezettségeket a KNDK-val szemben – beleértve a nemzetközi pénzügyi intézményekben való részvételük általi kötelezettségvállalásokat is –, a közvetlenül a polgári lakosság szükségleteit szolgáló vagy a nukleáris leszerelést előmozdító, humanitárius vagy fejlesztési célúak kivételével. A tagállamok továbbá éberséget tanúsítanak a jelenlegi kötelezettségvállalások csökkentése, és amennyiben lehetséges, megszüntetése érdekében.

(2) A tagállamok nem nyújtanak állami pénzügyi támogatást a KNDK-val való kereskedelembe érintett állampolgárai vagy jogalanyok számára az ilyen kereskedelemhez, beleértve az exporthiteleket, garanciákat és biztosításokat, amennyiben ez a pénzügyi támogatás hozzájárulna a KNDK nukleáris fegyverekkel, ballisztikus rakétákkal vagy más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz vagy tevékenységeihez.”

3. A 3. cikk helyébe a következő szöveg lép:

*„3. cikk*

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy megakadályozzák az alábbiak területükre történő belépését vagy azon való átutazását:

a) a bizottság vagy az ENSZ Biztonsági Tanácsa által olyan felelősként megjelölt, az I. mellékletben felsorolt személyek és családtagjaik, akik felelősek a KNDK-nak a KNDK atomfegyverekkel, ballisztikus rakétákkal és tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaira vonatkozó politikájáért, beleértve annak támogatását vagy előmozdítását is;

b) az I. mellékletben nem szereplő, de a II. mellékletben felsorolt személyek, akik felelősek a KNDK atomfegyverekkel, ballisztikus rakétákkal és tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaiért, beleértve azok támogatását vagy előmozdítását is;

c) az I. mellékletben vagy a II. mellékletben nem szereplő, de a III. mellékletben felsorolt személyek, akik a KNDK atomfegyverekkel, ballisztikus rakétákkal és más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz esetlegesen hozzájáruló pénzügyi szolgáltatásokat nyújtanak, vagy ilyen célú pénzügyi vagy más eszközöket vagy forrásokat utalnak át a tagállamok területére, azon keresztül vagy onnan kiindulva, vagy a tagállamok állampolgárai vagy a jogrendjük alá tartozó jogalanyok, vagy a területükön található személyek vagy pénzügyi intézmények bevonásával.

(2) Az (1) bekezdés a) pontját nem kell alkalmazni, ha a bizottság eseti alapon úgy dönt, hogy az ilyen utazás humanitárius okokból – beleértve a vallási okokat is – indokolt, vagy ha a bizottság arra a következtetésre jut, hogy a mentesség megadása máskülönben előmozdítja az 1718 (2006) vagy az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat céljainak megvalósítását.

(3) Az (1) bekezdés nem kötelezi a tagállamokat arra, hogy saját állampolgáraiktól megtagadják a területükre való belépést.

(4) Az (1) bekezdést a tagállam nemzetközi jogból eredő kötelezettségének sérelme nélkül kell alkalmazni, nevezetesen:

- i. ha nemzetközi kormányközi szervezet fogadó országa;
- ii. ha az Egyesült Nemzetek által vagy annak védnöksége alatt összehívott nemzetközi konferencia fogadó országa;
- iii. valamely kiváltságokat és mentességeket biztosító többoldalú megállapodás alapján;
- iv. az Apostoli Szentszék (Vatikánvárosi Állam) és Olaszország között 1929-ben létrejött lateráni egyezmény alapján.

(5) A (4) bekezdést azokra az esetekre is alkalmazni kell, amikor valamely tagállam az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezet (EBESZ) fogadó országa.

(6) A Tanács megfelelő tájékoztatást kap valamennyi olyan esetről, amikor egy tagállam a (4) vagy az (5) bekezdés szerinti mentességet ad.

(7) A tagállamok mentességet adhatnak az (1) bekezdésben meghatározott intézkedések alól, ha az utazást sürgős humanitárius okok vagy kormányközi üléseken való részvétel indokolja, beleértve az olyan kormányközi üléseket, amelyeket az Európai Unió támogat vagy amelyek fogadó országa az EBESZ soros elnökségét ellátó tagállam, és amelyekben olyan politikai párbeszédet folytatnak, amely közvetlenül támogatja a demokráciát, az emberi jogok tiszteletben tartását és a jogállamiságot a KNDK-ban.

(8) A (7) bekezdésben említett mentességeket megadni kívánó tagállam írásban értesíti erről a Tanácsot. A mentességet megadottnak kell tekinteni, ha a Tanács egy vagy több tagja a javasolt mentességről szóló értesítés kézhezvételétől számított két munkanapon belül nem emel írásban kifogást. Abban az esetben, ha a Tanács egy vagy több tagja kifogást emel, a Tanács minősített többséggel határozhat a javasolt mentesség megadásáról.

(9) Azokban az esetekben, amikor a (4), (5) és (7) bekezdés szerint valamely tagállam engedélyezi az I., II. vagy III. mellékletben felsorolt személyek részére a területére való belépést vagy a területén történő átutazást, az engedély a kibocsátás céljára és az érintett személyekre korlátozódik.

(10) Amennyiben a tagállamok mentességet adtak, értesítik a bizottságot az I. mellékletben szereplő személyek területükre való belépéséről vagy területükön való átutazásáról.”

4. A 4. cikkben az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Be kell fagyasztani minden olyan pénzeszközt és gazdasági forrást amely az alábbiak közvetlen vagy közvetett tulajdonában, birtokában vagy ellenőrzése alatt áll:

a) az I. mellékletben felsorolt, a bizottság vagy az ENSZ Biztonsági Tanácsa által akként megjelölt személyek vagy jogalanyok, hogy támogatást nyújtanak vagy közreműködnek – akár törvénytelen módon is – a KNDK atomfegyverekkel, más tömegpusztító fegyverekkel és ballisztikus rakétákkal kapcsolatos programjaiban;

b) az I. mellékletben nem szereplő, de a II. mellékletben felsorolt személyek vagy jogalanyok, akik felelősek a KNDK atomfegyverekkel, ballisztikus rakétákkal és más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaiért, illetve a nevükben vagy irányításuk szerint eljáró személyek vagy jogalanyok, vagy az általuk tulajdonolt vagy ellenőrzött jogalanyok;

c) az I. mellékletben vagy a II. mellékletben nem szereplő, de a III. mellékletben felsorolt személyek és jogalanyok, akik vagy amelyek a KNDK atomfegyverekkel, ballisztikus rakétákkal és tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz esetlegesen hozzájáruló pénzügyi szolgáltatásokat nyújtanak, vagy ilyen célú pénzügyi vagy más eszközöket vagy forrásokat utalnak át a tagállamok területére, azon keresztül vagy onnan kiindulva, vagy a tagállamok állampolgárai vagy a jogrendjük alá tartozó jogalanyok, vagy a területükön található személyek vagy pénzügyi intézmények bevonásával, illetve a nevükben vagy irányításuk szerint eljáró személyek vagy jogalanyok, vagy az általuk tulajdonolt vagy ellenőrzött jogalanyok.”

5. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„4a. cikk

(1) A KNDK atomfegyverekkel, ballisztikus rakétákkal és más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz vagy tevékenységeihez esetlegesen hozzájáruló pénzügyi szolgáltatások nyújtásának, illetve ilyen célú pénzügyi vagy más eszközöknek vagy forrásoknak a tagállamok területére, azon keresztül vagy onnan kiindulva, vagy a tagállamok állampolgárai vagy a jogrendjük alá tartozó jogalanyok, vagy a joghatóságuk alá tartozó személyek vagy pénzügyi intézmények bevonásával megvalósuló átutalásának megakadályozása érdekében a tagállamok fokozott felügyeletet gyakorolnak a joghatóságuk alá tartozó alábbi pénzügyi intézmények tevékenységei felett:

- a) a KNDK-ban székhellyel rendelkező pénzügyi szervezetek;
- b) a IV. mellékletben felsorolt, a KNDK-ban székhellyel rendelkező pénzügyi szervezeteknek a tagállamok joghatósága alá tartozó fiókjai és leányvállalatai;
- c) az V. mellékletben felsorolt, a KNDK-ban székhellyel rendelkező pénzügyi szervezeteknek a tagállamok joghatósága alá nem tartozó fiókjai és leányvállalatai; és
- d) az V. mellékletben felsorolt olyan pénzügyi szervezetek, amelyek nem rendelkeznek székhellyel a KNDK-ban, és a tagállamok joghatósága alá sem tartoznak, de amelyek a KNDK-ban székhellyel/lakóhellyel rendelkező személyek és jogalanyok ellenőrzése alatt állnak;

a KNDK atomfegyverekkel, ballisztikus rakétákkal és más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz vagy tevékenységeihez hozzájáruló tevékenységek elkerülése érdekében.

(2) A fenti célból a pénzügyi intézményeknek az (1) bekezdésben meghatározott pénzügyi szervezetekkel folytatott tevékenységeik során:

- a) folyamatosan felügyelniük kell a számviteli tevékenységeket többek között ügyfél-átvilágítási programjaik révén, valamint a pénzmosással és a terrorizmus finanszírozásával kapcsolatos kötelezettségeik keretében;
- b) elő kell írniuk a fizetési megbízások valamennyi olyan adatmezőjének kitöltését, amely az adott tranzakció megbízójával és kedvezményezettjével kapcsolatos; ha nem adják meg ezeket az adatokat, el kell utasítaniuk a tranzakció végrehajtását;
- c) öt éven át meg kell őrizniük a tranzakciók nyilvántartásait, és kérésre ezeket a nemzeti hatóságok rendelkezésére kell bocsátaniuk;
- d) ha feltételezik, illetve alapos gyanú merül fel arra vonatkozóan, hogy pénzeszközök a KNDK atomfegyverekkel,

ballisztikus rakétákkal és más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz vagy tevékenységeihez kapcsolódnak, azonnal jelentést kell tenniük e gyanúról a Pénzügyi Hírszerző Egységnek (FIU), vagy az érintett tagállam által kijelölt más illetékes hatóságnak A FIU-nak vagy az ilyen más illetékes hatóságnak alkalomszerűen, közvetlenül vagy közvetve hozzáféréssel kell rendelkeznie azokhoz a pénzügyi, igazgatási és nyomozó hatósági információkhoz, amelyekre feladatainak megfelelő ellátásához szüksége van, beleértve a gyanús ügyletekkel kapcsolatos jelentések elemzését is.”

6. Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

(1) A tagállamok nemzeti hatóságaikkal és jogszabályaikkal összhangban és a nemzetközi jognak megfelelően területükön – a tengeri kikötőket és a repülőtereket is beleértve – ellenőrzik a KNDK-ból induló és oda tartó összes rakományt, amennyiben ésszerűen feltételezik, hogy a rakomány olyan cikkeket tartalmaz, melyek szállítása, értékesítése, átadása vagy exportja e közös álláspont alapján tilos.

(2) A tagállamok a lobogó szerinti állam hozzájárulásával ellenőrzik a nyílt tengeren a hajókat, amennyiben ésszerűen feltételezik, hogy a hajók rakománya olyan cikkeket tartalmaz, melyek szállítása, értékesítése, átadása vagy kivitele e közös álláspont alapján tilos.

(3) A tagállamok – nemzeti jogszabályaikkal összhangban – együttműködnek az (1) és a (2) bekezdés szerinti ellenőrzésekkel kapcsolatban.

(4) A tagállamok nemzeti jogszabályaikkal összhangban információcsere-mechanismusokat hoznak létre az (1) és (2) bekezdésben említett ellenőrzésekből származó releváns – például a származási helyre, tartalomra és végső rendeltetési helyre vonatkozó – adatok gyűjtésére és továbbítására.

(5) Amennyiben az (1) és a (2) bekezdésben említett ellenőrzésekre kerül sor, a tagállamok lefoglalják és megsemmisítik az olyan cikkeket, amelyek szállítása, értékesítése, átadása vagy exportja az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat 14. pontjának megfelelően e közös álláspont alapján tilos.

(6) Tilos a tagállamok állampolgárai részéről vagy a tagállamok területéről a KNDK-beli hajók üzemenyaggal való ellátása, ellátmányozása vagy más módon történő kiszolgálása, amennyiben ésszerűen feltételezik, hogy a hajók olyan cikkeket szállítanak, amelyek szállítása, értékesítése, átadása vagy exportja e közös álláspont értelmében tilos, kivéve, ha a szolgáltatásnyújtás humanitárius okokból szükséges, vagy a rakományt az (1), a (2) és a (4) bekezdésnek megfelelően még nem ellenőrizték és szükség esetén nem foglalták le és nem semmisítették meg.”

7. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„5a. cikk

A tagállamok megteszik az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy éberséget tanúsítsanak, és megakadályozzák, hogy területükön vagy állampolgáraiktól a KNDK-beli állampolgárok olyan tudományágakkal kapcsolatos szakoktatásban vagy képzésben részesüljenek, amelyek elősegítenék a KNDK-nak az atomfegyverek elterjedése veszélyével járó tevékenységeit és az atomfegyverek célba juttatására szolgáló rendszereinek fejlesztését.”

8. A 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„6. cikk

(1) A Tanács az I. mellékletben szereplő jegyzéket a bizottság vagy az ENSZ Biztonsági Tanácsának döntése alapján állítja össze és módosítja.

(2) A Tanács a II., III., IV. és V. mellékletben szereplő jegyzékeket valamely tagállam vagy a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag állítja össze és fogadja el azok módosításait.”

9. A 7. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„7. cikk

(1) Ezt a közös álláspontot – különösen a korlátozó intézkedések további személyekre, jogalanyokra vagy cikkekre, illetve személyek, jogalanyok vagy cikkek kategó-

riáira történő kiterjesztése tekintetében, vagy a vonatkozó ENSZ BT-határozatok figyelembevétele érdekében – felül kell vizsgálni és szükség esetén módosítani kell.

(2) A 3. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontjában és a 4. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontjában említett intézkedéseket rendszeres időközönként, de legalább 12 havonta felül kell vizsgálni. Azok alkalmazása megszűnik az érintett személyek és jogalanyok tekintetében, ha a Tanács a 6. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban úgy határoz, hogy alkalmazásuk feltételei már nem teljesülnek.”

10. A melléklet helyébe az e közös álláspont mellékletében szereplő szöveg lép.

2. cikk

Ez a közös álláspont az elfogadásának napján lép hatályba.

3. cikk

Ezt a közös álláspontot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

a Tanács részéről

az elnök

C. BILDT

## MELLÉKLET

## „MELLÉKLET

## I. melléklet

A 3. cikk (1) bekezdésének a) pontjában és a 4. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett személyek és jogalanyok jegyzéke

## II. melléklet

A 3. cikk (1) bekezdésének b) pontjában és a 4. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett személyek és jogalanyok jegyzéke

## III. melléklet

A 3. cikk (1) bekezdésének c) pontjában és a 4. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett személyek és jogalanyok jegyzéke

## IV. melléklet

A 4a. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett fiókok és leányvállalatok jegyzéke

## V. melléklet

A 4a. cikk (1) bekezdésének c) és d) pontjában említett fiókok, leányvállalatok és pénzügyi szervezetek jegyzéke”

---

III Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok

AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

- ★ A Tanács 2009/569/KKBP határozata (2009. július 27.) a Vegyi Fegyverek Betiltása Szervezete (OPCW) tevékenységeinek a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni EU-stratégia végrehajtásának keretében történő támogatásáról ..... 96
- ★ A Tanács 2009/570/KKBP határozata (2009. július 27.) a grúziai konfliktussal kapcsolatos független nemzetközi tényfeltáró misszióról szóló 2008/901/KKBP határozat módosításáról és meghosszabbításáról ..... 108
- ★ A Tanács 2009/571/KKBP együttes fellépése (2009. július 27.) az Európai Unió grúziai válság ügyével megbízott különleges képviselője megbízatásának meghosszabbításáról ..... 109
- ★ A Tanács 2009/572/KKBP együttes fellépése (2009. július 27.) az Európai Unió grúziai megfigyelő missziójáról (EUMM Georgia) szóló 2008/736/KKBP együttes fellépés módosításáról és meghosszabbításáról ..... 110
- ★ A Tanács 2009/573/KKBP közös állásponjtja (2009. július 27.) a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2006/795/KKBP közös álláspont módosításáról ..... 111

## 2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(\*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR  
33 és 64 oldal között: 12 EUR  
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**